

ТРУДЫ КОНКУРСА ИМЕНИ АКАДЕМИКА Н.Я.МАРРА I

ЛУСИНЭ ГУЩЯН  
АЙК АКОПЯН

ПЕТЕРБУРГСКОЕ АРМЕНОВЕДЕНИЕ  
по архивным материалам начала XX в.





РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ТРУДЫ  
КОНКУРСА ИМ. АКАДЕМИКА Н.Я. МАРРА

Под общей редакцией  
Гарника АСАТРЯНА

I

РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПЕТЕРБУРГСКОЕ  
АРМЕНОВЕДЕНИЕ  
ПО АРХИВНЫМ МАТЕРИАЛАМ  
НАЧАЛА XX В.

ЛУСИНЭ ГУЦЯН  
АЙК АКОПЯН

РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ЕРЕВАН  
2023

Научное издание  
*Монография утверждена к печати  
Учеными советами Института востоковедения РАУ  
и Института археологии и этнографии НАН РА*

**Гусян Л. С., Акопян А. Е.**

г 980 Петербургское арменоведение по архивным материалам начала XX века / Лусинэ Степановна Гусян, Айк Ерджаникович Акопян; Ред. тома: А. А. Бобохян, Ред. серии: Г. С. Асатрян. — Ереван: Изд-во РАУ, 2023. — 152 с. — (Труды Конкурса имени академика Н. Я. Марра. [Вып.] I).

Исследование посвящено истории арменоведения в Санкт-Петербурге. Представленный материал охватывает весьма интенсивный период арменоведческих штудий – начало XX в. Именно тогда в городе на Неве работали такие выдающиеся кавказоведы и арменоведы, как А. А. Миллер, А. А. Лорис-Калантар, И. А. Орбели. Данное издание является свидетельством научной работы тех, кто входил в «круг Марра», – сообщество интеллектуалов, заинтересованных в изучении истории и культуры Армении.

Книга представляет интерес для специалистов-востоковедов, археологов, этнографов, а также всех интересующихся историей науки.

Исследования проведены в рамках проектов «Проблемы исследования армян-халкедонитов и Алуанка в архивных материалах академиков Н. Марра и И. Орбели» (16AAR-007 Комитета науки РА) и «Армянские культурные центры диаспоры» (МШД 11004 Министерства образования, науки, культуры и спорта РА), в рамках финансирования конкурса о предоставлении надбавок к окладам молодых ученых РАУ.

Автор логотипа серии: Геворг Балян

## СОДЕРЖАНИЕ

Вступительное слово	6
Введение	7
Арменоведческие исследования в Санкт-Петербурге в начале XX столетия	8
<i>Л. Гуцян</i>	
Отчет об экспедиции сотрудников музея, возглавляемой А. А. Миллером, в Ванскую область Малой Азии; антропологические карточки; топографические списки обследуемой местности	14
Полевой отчет ванской экспедиции А. А. Миллера	18
Список топонимов	24
Антропологические карты	34
<i>Л. Гуцян</i>	
Дело Канцелярии Правления Императорской Академии Наук о приглашении Ашхар-Бека Андреевича Лорис-Калантара на должность сверхштатного ученого хранителя азиатского музея императорской академии наук.	41
<i>А. Акопян</i>	
И. А. Орбели: дневник поездки в Хачен 1909 г.	58
Дневник поездки в Хачен	60
<i>А. Акопян</i>	
Дневник ахтамарских надписей И. Орбели	74
Ахтамарские надписи И. Орбели	76
Заключение	106
Фотографии	108
Иллюстрации	115
Библиография	128
Список литературы	128
Список архивных материалов	130
Список сокращений	131
Именной указатель	132
Географический указатель	139

## ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Данным томом мы открываем новую Серию Института востоковедения Российско-Армянского университета в рамках международного конкурса имени Н. Я. Марра по арменоведению.<sup>1</sup>

Учреждение конкурса имени академика Н. Я. Марра, выдающегося русского и советского гуманитария, внесшего значительный вклад в становление и развитие арменоведения, призвано стимулировать развитие этой области знания и способствовать повышению статуса русского языка как одного из главных языков востоковедения. Это своего рода продолжение традиции русской ориенталистики XIX века, которая представлена многочисленными работами по самым разным вопросам истории и культуры армянского народа. Традиция эта, к сожалению, была отчасти прервана в советской России, когда изучение народов, входивших в состав национальных республик, было почти полностью делегировано научным институтам самих республик, а крупные центры в Москве и Ленинграде существенно сузили исследования по ряду направлений.

Результатом стала странная ситуация, сложившаяся в постсоветский период: арменоведение, активно развиваясь на Западе и в Армении, оставалось вне академического поля собственно русской гуманитарной мысли, во многом заложившей основы этого направления. Область науки, некогда являвшаяся одной из наиболее значимых в российском востоковедении, в современной России оказалась, по сути, вне системных исследований, пребывая, в лучшем случае, в маргинальной полосе смежных дисциплин.

Надеюсь, *Конкурс Марра*, инициированный Институтом востоковедения РАУ совместно с представительством Россотрудничества (*Русского дома*) в Ереване, не только станет одним из импульсов для возрождения и развития русского арменоведения, но и послужит делу укрепления многовековой дружбы армянского и русского народов.

**Гарник Серобович Асатрян**

Директор Института востоковедения  
Российско-Армянского (Славянского) университета, Ереван

---

1 Победителем Конкурса Марра стала работа Лусине Гушян «Круг Марра» в Петербургской школе арменоведения в конце XIX–начале XX вв. (по архивным и музейным материалам Санкт-Петербурга). Впоследствии исследование было дополнено связанными с темой материалами Айка Акопяна, в связи с чем мы и решили издать совместную работу авторов «Петербургское арменоведение по архивным материалам начала XX века».

## ВВЕДЕНИЕ

Изыскания в области истории науки и публикации документов, относящихся к арменоведческим исследованиям, продолжают быть весьма актуальными направлениями арменоведения. Следует также отметить, что именно в 2022 г. исполняется 1100 лет основанию ахтамарского монастыря св. Креста на оз. Ван (Т'уманян 2017: 17), а 100 лет назад была совершена ахтамарская экспедиция И. А. Орбели, в результате которой были собраны уникальные материалы по армянской эпиграфике (Аракелян 1957: 5–25).

В настоящей работе на основании архивных материалов сделана попытка выявить механизмы формирования арменоведческих исследований в конце XIX–начале XX вв. Именно в этот период происходили политические, экономические и культурные процессы, определившие новый научный интерес к армянскому культурному и историческому ландшафту. Следовательно, хронологические рамки нашего исследования обусловлены в первую очередь ростом гуманитарного интереса и активизацией полевых экспедиций сотрудников, в частности императорской академии, музеев и коронных учебных заведений на территории проживания армян внутри и вне имперских границ. В эту эпоху происходил сбор данных, а также процесс генерации научных идей и исследовательских направлений, которые на долгие годы определили арменистические штудии (К'алант'ар 2007: 5–48), не теряющие актуальности до настоящего времени.

В предлагаемом исследовании представлена следующая концептуальная структура изложения: статья, характеризующая исторический контекст и основные направления деятельности научных групп и индивидуумов в области ориенталистики и арменоведения; аналитические статьи о деятельности конкретных исследователей на основе архивных и музейных материалов; собственно архивные материалы; заключительная статья, характеризующая результаты деятельности исследователей и актуальное значение их научных изысканий; фотографии архивных материалов.

На основании исследовательской концепции в данной работе разработана система анализа и презентации имеющихся материалов. Следует отметить, что в настоящее время, в виду сложностей коммуникации, авторам оказались доступны не все материалы, соответствующие данной тематике. Тем не менее, в соответствии с концептуальным решением, была проведена рекогносцировочная исследовательская работа в ряде архивов г. Санкт-Петербурга.

## АРМЕНОВЕДЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ В НАЧАЛЕ XX СТОЛЕТИЯ

К началу XX в. в крупных научных центрах Российской империи сложился ряд арменоведческих школ. Одно из направлений указанных исследований, основанное на лингвистических и археологических (Жебелёв 2017: 17, 48–58) штудиях, проводилось под управлением Н. Я. Марра, который руководил раскопками (1892–1893 гг., 1904–1916 гг.) в городе Ани – средневековой столице армянских Багратидов<sup>1</sup>. Данное направление проводилось в рамках изучения средневекового христианского Востока. Одновременно с этим, благодаря деятельности М. В. Никольского, начиная с 1894 г., в формате исследований древних цивилизаций, активно проводились работы в области изучения эпиграфических и археологических памятников «Ванского царства», т. е. Урарту.

Следует отметить, что к арменоведческим научным изысканиям привлекались специалисты не только из смежных дисциплин – историки и лингвисты-византинисты, иранисты, но и ряд архитекторов, художников, которые также участвовали в раскопках, фиксации и в разработках планов реконструкции средневековых и древних зданий. К первому десятилетию XX в. (Акопян 1988: 6, 30, 35) в научной и творческой среде складывается некое сообщество, заинтересованное в многоплановом исследовании армянских древностей. Это сообщество поддерживается как имперскими институтами и официальными лицами, поскольку научная компетенция и владение историческим ресурсом имели значение для статуса империи среди конкурирующих в различных дисциплинах мировых держав, так и местными элитами – обеспеченными горожанами, духовенством, что объясняется модернизацией армянского общества и связанного с ней интереса к собственной истории. Особое место в арменоведческом поле занимали исследователи-армяне, получившие среднее армянское и высшее востоковедческое образование, именно они соединяли в своем мировоззрении и в своей деятельности обе указанные выше позиции. Следует отметить, что в период провозглашения независимости Армении (1918–1921) и в последующие годы

---

<sup>1</sup> Ныне – городище Ани в иле Карс в Турции.

становления Армянской ССР, все они принимали деятельное участие в организации и институализации науки и образования страны, видя в этом основу государственности Армении.

Изучая древнюю и средневековую историю и культуру народов Кавказа, российские лингвисты и историки, вслед за европейскими, обращают пристальное внимание на регион вокруг озера Ван, где находились армянские средневековые памятники архитектуры и были найдены урартские клинописные артефакты. Результаты исследований – рисунки и фотографии клинописных надписей, средневековой архитектуры, предметов, найденных во время археологических раскопок, манускриптов – публиковались в ведущих профильных изданиях Европы. Кроме того, представляющие научный интерес артефакты вывозились и пополняли коллекции западноевропейских и российских музеев и частных собраний (Орбели 1972: 475–482). Для российской науки регион вокруг озера Ван<sup>2</sup> представлялся важным также с той точки зрения, что ведущими специалистами признавалась «важность изучения ванской старины... и для понимания нашего Юга», как отмечал Б. А. Тураев (Тураев 1935; Пиотровский 1949).

В 1911–1912 гг. на восточном и южном побережье озера Ван работал И. А. Орбели, командированный императорской академией наук для лингвистических и археологических исследований (Орбели 1968: 10). Позже, в период первой мировой войны, в самом начале военных действий на Кавказском фронте, в ноябре 1915 г., состоялась экспедиция в Ван хранителя археологического отдела Кавказского музея в Тифлисе<sup>3</sup> Смбата Тер-Аветисяна. Ведущими научными направлениями обеих экспедиций являлись сбор рукописного материала, а также археологические изыскания. За пределами главной задачи исследований оставался сбор этнографического материала, который, однако, в некоторой степени был проведен в виде планомерных записей и фиксации устной традиции, повседневной и ритуальной культуры жителей области (Орбели 1982). Комплексное исследование, а также сохранение памятников культуры в Ванской области становилось, между тем, актуальной задачей гуманитарной науки.

Согласно архивным документам, в начале 1916 г. на заседании Восточного Отделения Императорского Русского Археологического общества был сделан доклад Н. Я. Марра о «древностях Ванской области», после которого у присутствующих «возникла мысль о крайней желательности организовать безотлагательную экспедицию в этот район для изучения на месте, охраны и собирания предметов старины». Профессор-антиковед М. И. Ростовцев, вместе с докладчиком, обратились к

---

<sup>2</sup> Ныне в иле Ван в Турции.

<sup>3</sup> Ныне – г. Тбилиси, столица Грузии.

хранителю ЭО, археологу и этнографу А. А. Миллеру с предложением о многоплановой научной экспедиции в регион Вана<sup>4</sup>.

Таким образом, в 1916 г. состоялась комплексная ванская экспедиция, в состав которой вошли петербургские востоковеды – Н. Я. Марр, И. А. Орбели, А. А. Миллер, А. Алешо, а также П. Макинцян в качестве переводчика исследовательской группы. В 1917 г. состоялась еще одна экспедиция в Ванскую область в составе А. Лорис-Калантара и Н. Адонца.

Пятеро из указанных петербургских исследователей имели непосредственное отношение к Этнографическому отделу (далее – ЭО, в настоящее время – Российский этнографический музей), созданному в начале XX в. в рамках Русского музея императора Александра III, институции, которая является одним из последних крупных дореволюционных музейных проектов.

Задачи, функции и структура данного учреждения определялись в ходе длительных, с 40-х гг. XIX в. вплоть до начала XX в., широких дискуссий в заинтересованных интеллектуальных кругах двух российских столиц. Еще в XIX в. один из крупных ученых и общественных деятелей Федор (Фридрих) Павлович Аделунг (1768–1843), выступая с проектом создания Русского национального музея, предлагал представить в нем тематические разделы, такие как одежда, оружие, утварь, наравне с которыми предлагался раздел языки. Несмотря на то, что выделенного отдела по собиранию материалов по языкам народов, населяющих империю, создано не было, однако идея значимости языка, как важного фактора этнической культуры, была оценена высоко.

Новый музей должен был отличаться от старейшего академического музея Санкт-Петербурга, Кунсткамеры, в котором основной задачей были исследование и демонстрация идей эволюционизма как в социально-культурном, так и в физико-антропологическом смысле. Основным направлением исследовательской, собирательской и презентационной деятельности нового этнографического музея была признана «народная» культура. Так, например, акад. В. В. Радлов выявил в качестве основных задач музея исследование и демонстрацию «уходящей» культуры «отдельных народностей» Российской империи. В свою очередь этнограф, хранитель Кунсткамеры, Д. А. Клеменц, будущий директор Этнографического отдела, определил концепции формирования его коллекций. Географические рамки – выходящие за пределы актуальных границ Российской империи; хронологические границы – в пределах современности, но с учетом архаичных пластов культуры; тематические рамки собрания – памятники материальной культуры, охватывающие все ее многообразие; а также критерии, на основании кото-

---

<sup>4</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 107. Л. 4 об.

рых должен был вестись сбор этнографического материала и которые базировались на двух основополагающих признаках – отношении предмета к тому или иному народу «по бытованию» и «по изготовлению».

Таким образом, в результате принятых решений, новый музей должен был сосредоточиться на диахронных и кросскультурных исследованиях и презентации технико-технологического, социального, художественно-эстетического и лингвистического разнообразия/аналогий доиндустриальной народной культуры не только населения Российской империи, но и сопредельных ей территорий.

Широта исследовательских и экспозиционных задач потребовала привлечения различных источников для сбора необходимых вещевых и фото коллекций, в частности, для пополнения кавказских фондов музея. Приобретались личные собрания, предложенные музею частными лицами, велась экспедиционная работа штатных сотрудников отдела, кроме того, был образован институт внештатных сотрудников-корреспондентов, участвовавших в формировании его коллекций. В процессе оформления концепций собирательской и исследовательской работы новой музейной институции выкристаллизовывается структура и объем деятельности его сотрудников.

Согласно практике, опробованной уже в таких учреждениях, как «Русское географическое общество» и «Музей этнографии и антропологии – Кунсткамера», кроме штатных сотрудников, «Этнографический отдел» имел также вольнонаемных регистраторов коллекций, а также так называемых «корреспондентов» – экспедиционеров, которые приобретали предметы для собрания ЭО в различных областях Российской империи и за ее пределами по заданию отдела. Таким образом, история формирования кавказских коллекций ЭО в первые годы его существования связана не только с именами крупных этнографов – хранителей фондов музея, таких как востоковед К. А. Иностранцев, но и с внештатными его сотрудниками. Следует отметить, что деятельность и статус корреспондентов отдела существенно отличались от статуса частных коллекционеров, передававших свои собрания в музей, поскольку работа первых координировалась со стороны хранителя отдела и соответствовала научной концепции сбора и фиксации предметов, выработанных в ЭО.

Обращение к содействию внештатных сотрудников диктовалось, кроме необходимости скорейшего создания фондовой базы музея тем, что он должен был сосредоточиться не только на комплексных исследованиях и презентации вещевых памятников, но и на фиксации лингвистического аспекта традиционной культуры. Таким образом, ЭО был первым (и единственным) учреждением такого рода, который, будучи нацелен на изучение поликультурного сообщества, декларировал важность языка и его элементов среди базовых категорий концепции сбора исследуемого и презентативного материала. Несмотря на то, что перво-

начально поставленный широкий круг задач, относящихся к лингвистике (изначально в планах было создание корпуса манускриптов и печатных книг на языках народов России), впоследствии существенно сузился, тем не менее, в музее сформировалась практика фиксировать при сборе коллекций не только место бытования и народ, в чьей культуре изготавливались и бытовали предметы коллекции, но и название предметов на языке этого народа. Это требование изначально поставило вопрос о лингвистической компетенции в квалификации его сотрудников. Вероятно, по этой причине первым хранителем кавказско-среднеазиатских фондов был ориенталист К. А. Иностранцев, владеющий несколькими восточными языками. Однако языковое многообразие, в частности, кавказского региона требовало обращения к содействию внештатных сотрудников-корреспондентов с соответствующей компетенцией.

Музейная регистрационная документация, а так же архивные материалы РЭМ позволяют выделить среди корреспондентов, работавших по заданию ЭО в Южном Кавказе, следующие основные группы: 1. местные жители, имевшие местное образование, работавшие в образовательных учреждениях или музеях; 2. чиновники, работающие в имперских торговых и дипломатических представительствах; 3. путешественники художники-ориенталисты; 4. студенты петербургского университета, родом из Кавказа; 5. востоковеды – студенты и профессионалы археологи и лингвисты, входившие в «круг Марра»<sup>5</sup>.

Если первые две группы были привлечены к работе лично К. А. Иностранцевым и курировалась им в переписке, то третья группа имела свои собственные интересы в поездках на Кавказ, к которым примыкала собирательская деятельность. Следует отметить, что две последние группы в той или иной степени связаны с Н. Я. Марром, который лично рекомендовал некоторых своих учеников для работы с ЭО с 1902 – 1916 гг. Благодаря усилиям Н. Я. Марра молодые востоковеды были командированы в различные области Южного Кавказа для изучения и фиксации в первую очередь рукописного наследия и археологических памятников, а интерес к традиционной культуре современного населения региона поддерживался необходимостью пополнения фондов ЭО.

Среди фондообразователей первых лет существования ЭО представлены Иосиф Орбели, Смбат Тер-Аветисян, Ашхарбек Лорис-Калантар – ученики и сотрудники Н. Я. Марра, являвшимися собирателями фото и вещевых коллекций, относящихся к традиционной культуре армян, персов, гебров, иезидов, курдов, татар, как указано в регистрационных документах музея того времени.

---

<sup>5</sup> Для определения совокупности участников исследовательских направлений, связанных с руководящей деятельностью Н. Я. Марра, мы предлагаем использовать термин «круг Марра».

В свою очередь, квалификационные ресурсы, приобретенные благодаря армянскому и петербургскому образованию, позволяли молодым востоковедам, еще будучи студентами университета, находить применение своим знаниям в ряде сфер современной им науки, не ограничиваясь археологическими и филологическими изысканиями, популярными в обществе благодаря деятельности Н. Я. Марра. Расширению исследовательских интересов И. Орбели, С. Тер-Аветисяна, А. Лорис-Калантара способствовала также востребованность их компетенций в ряде столичных музейных и научных учреждений. В 1902–1916 гг. ими был совершен ряд экспедиционных поездок, во время которых по заданию ЭО были собраны орудия труда, утварь, элементы костюмов и другие этнографические памятники, относящиеся к культуре народов, населявших Кавказ и примыкающие к нему территории. Таким образом, в начале XX в. в Санкт-Петербурге (Петрограде) работают многоплановые исследователи-востоковеды, деятельность которых включает также этнографические штудии. Особенностью петербургской этнографии, в свою очередь, являлась ее направленность в сторону изучения традиционной культуры не только в описательном плане «народной жизни», но и в собирании и изучении памятников материальной культуры населения региона, что давало возможность исследователям становиться его, т. е. региона, многопрофильными экспертами.

Научное и музейное наследие указанных собирателей-исследователей оказалось весьма актуальным в последние десятилетия (Гуцян 2015; Гуцян 2017а: 143–145; Гуцян 2017b; Гуцян 2019а: 199–203; Гуцян 2019b; Гуцян 2021: 167–1172). Так, в 2011 г. была создана постоянная экспозиция «Народы Южного Кавказа», в разделах «Хозяйство» и «Армяне» которой представлены предметы из коллекций указанных собирателей, в 2015 г. была открыта временная выставка «Мир традиционной армянской культуры», в 2016 г. – «Чай и кофе с церемониями и без...», в которой использовался привоз С. Тер-Аветисяна из Ирана, в 2021 г. была создана широкомасштабная выставка «Ценности вне времени», один из разделов которых посвящен деятельности кавказоведов-фондообразователей РЭМ.

*Л. Гуцян*

## ОТЧЕТ ОБ ЭКСПЕДИЦИИ СОТРУДНИКОВ МУЗЕЯ, ВОЗГЛАВЛЯЕМОЙ А. А. МИЛЛЕРОМ, В ВАНСКУЮ ОБЛАСТЬ МАЛОЙ АЗИИ; АНТРОПОЛОГИЧЕСКИЕ КАРТОЧКИ; ТОПОГРАФИЧЕСКИЕ СПИСКИ ОБСЛЕДУЕМОЙ МЕСТНОСТИ

25.04.1916-1917

Отчет Ванской экспедиции сотрудников Этнографического отдела Русского музея императора Александра III (ныне - Российский этнографический музей) написан руководителем этнографической группы экспедиции Александром Александровичем Миллером и хранится в архиве РЭМ. Отчет представляет собой рукопись на лицевой стороне восьми листов. Автором отчет не датирован.

А. А. Миллер (1875-1938(?)), куратор научных работ на Кавказе, член Императорского археологического общества, с 1909 г. являлся хранителем ЭО. Он начал свою карьеру как военный служащий, впоследствии, выйдя в отставку в чине штабс-капитана железнодорожных войск<sup>1</sup>, получил историческое образование в Париже, где прослушал курс лекций в Высшей школе социальных наук Ф. К. Волкова. Во Франции А. А. Миллер работал в Антропологической школе и в музеях под руководством археолога Габриэля де Мортилье. В 1907 г. он приступил к работе в ЭО под руководством известного востоковеда, ираниста, арабиста, хранителя отдела К. А. Иностранцева. Став сотрудником музея, А. А. Миллер совершил ряд экспедиций на Кавказ, Украину и в Белоруссию. Как представитель палеоэтнологической школы он сочетал в своей исследовательской и собирательской деятельности методы как археологии, так и этнографии. Возглавив востоковедческие исследования в ЭО, А. А. Миллер начал проводить монографические обследования всего Кавказского региона, чтобы как можно более полно представить его в вещевых коллекциях. Большой исследовательский опыт, приобретенный в экспедиционных поездках, способствовал тому, что А. А. Миллер принял участие в разработке программ, ставших методической основой для комплектования музейных коллекций ЭО. Требования к содержа-

---

<sup>1</sup> РГИА. Ф. 530. Оп. 1. Д. 21. Л. 115.

нию формируемых коллекций были таковы, чтобы на их базе можно было проводить глубокий диахронный и кросскультурный анализ. В своих исследованиях ученый придерживался концепции, согласно которой, в костюмах, утвари, жилище современных народов сохраняются архаичные черты, прослеживающиеся в археологических памятниках. Таким образом, с его точки зрения, данные археологических раскопок во многом дополняются этнографическими материалами, создавая общую историческую картину изучаемого региона.

А. А. Миллер применил данный научный подход при обосновании экспедиции в Ванскую область. В своей программе ученый подчеркнул необходимость комплексного изучения, указывая, что работы по этнографическим исследованиям часто ограничивались лишь непосредственным разбором фактов народной культуры, без попыток осветить их совокупностью данных языка и истории. С другой стороны, исследователи в области языка в своих выводах и построениях исторических перспектив на основании «языковой археологии» зачастую не принимали во внимание ни данных «вещественной этнографии», ни данных археологии. Между тем, как отмечал А. А. Миллер, широкие обоснованные научные выводы, могут быть сделаны лишь на основании результатов по возможности полных и всесторонних исследований<sup>2</sup>.

Представления А. А. Миллера о том, что язык и материально-бытовая культура именно армянского населения Ванской области имеют важное научное значение для характеристики истории всего региона, нашли отражение в программе этнографической экспедиции. Работы по армянской «вещественной этнографии», которые должны были производиться по настоянию А. А. Миллера «при участии лица, знакомого с армянским языком», могли выявить новые и чрезвычайно интересные материалы. Программа исследования включала следующие темы: «1) жилище и постройки (фотографии, рисунки, чертежи); 2) народное хозяйство (уход за скотом, упряжки, способы передвижения, земледелие с его орудиями, инструментами и проч.); 3) народная пища (записи приготовления пищи, пища обрядовая, посуда и утварь); 4) народные одежды (богатые, рабочие, обрядовые, детские); 5) народные ремесла (кузнец, гончар и т. д.); 6) народное искусство (ткани, вышивки, ювелирное дело, музыкальные инструменты и проч.)» (Дмитриев 2012: 254).

План и организация экспедиционных работ представлялись А. А. Миллеру следующим образом: «Произвести исследования в Армении, работать одновременно в трех направлениях: собирая коллекции этнографических предметов, освещать их по возможности данными языка, а также производить антропологические исследования путем

---

<sup>2</sup> ВАГРМ. Ф. ГРМ (1). Оп. 1. Ед. хр. 677. Л. 9–10. Цит. по: Дмитриев С. В. Фонд Этнографического отдела Русского музея по культуре народов зарубежного Востока: история формирования и судьба (1901–1930-е гг.). СПб., 2012. С. 254.

специальных измерений. Это основная программа деятельности экспедиции определяла и ее состав»<sup>3</sup>. На заседании Совета ЭО 25 апреля 1916 г. А. А. Миллер представил будущих участников этнографической экспедиции, в состав которой вошел он сам как руководитель, а также антрополог и фотограф А. Г. Алешо, лингвист П. М. Макинцян и сотрудник отдела И. И. Иванов.

Проект комплексной экспедиции «в Ванскую область и иные части Армении», предложенный академиком Н. Я. Марром<sup>4</sup>, был поддержан председателем Русского археологического общества и августейшим управляющим Русским музеем великим князем Георгием Михайловичем Романовым. Для реализации экспедиционной поездки в зону военных действий Кавказского фронта на имя императора Николая II было составлено общее научное обоснование. Данный документ позволяет определить цели и задачи проекта, а также дает возможность выделить научную мотивацию комплексной археологической и этнографической экспедиции. В тексте научного обоснования указывается, что «к Кавказу присоединяются... местности древнего Ванского царства, оставившего многочисленные памятники, царства, преемственно связанного с древнейшими очагами культуры и истории, в сущности, неотделимого от нашего Закавказья в его отдаленном прошлом»<sup>5</sup>. Важной задачей для исследователей представлялись научная фиксация и спасение памятников армянской культуры от гибели, поскольку условия военного времени пагубно отражались, прежде всего, на памятниках старины: многие монастыри с богатейшими собраниями древних рукописей и ризницами были полностью разграблены, а храмы разрушены турками. Кроме того в этот регион, широко известный своими памятниками старины, проникали частные коллекционеры и скупщики, которые наносили немало вреда планомерным научным работам. Необходимость скорейшего проведения экспедиции диктовалась еще и тем, что из-за военных действий «не в меньшей степени нарушен будет и характерный уклад жизни местного населения, в большинстве случаев вынужденного бросить свои поселения и имущество,... эти обстоятельства возбуждали в русских научных кругах мысль о крайней необходимости путем специальных экспедиций теперь же начать планомерное исследование исключительно интересной местности и этим, прежде всего, ознаменовать проникновение русской культуры в новый край» (Дмитриев: 252.). Для выполнения задач, указанных в научном обосновании, предполагалась комплексная работа петербургских востоковедов в Ванской об-

<sup>3</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 411. Л. 46.

<sup>4</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 107. Л. 11 об.

<sup>5</sup> ВАГРМ. Ф. ГРМ (1). Оп. 1. Ед. хр. 677. Л. 4–5. Цит. по: Дмитриев С. В. Фонд Этнографического отдела Русского музея по культуре народов зарубежного Востока: история формирования и судьба (1901–1930-е гг.). СПб., 2012. С. 252.

ласти. В состав экспедиции вошли академик Н. Я. Марр, приват-доцент Петроградского университета И. А. Орбели, хранитель ЭО А. А. Миллер. Великим князем Георгием Михайловичем и графом Д. И. Толстым проект предполагаемого исследования был предложен на утверждение императору Николаю II, который, согласно записи в журнале заседания совета ЭО от 25 апреля 1916 г., «собственноручно соизволил начертать: “Вполне одобряю; нужно торопиться”»<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 107. Л. 11-12.

## ПОЛЕВОЙ ОТЧЕТ ВАНСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ А. А. МИЛЛЕРА<sup>7</sup>

Листы 46–53.

<Л. 46> Этнографическим Отделом Русского музея Императора Александра III отправлена была в мае месяце 1916 года экспедиция в Ванскую область в составе хранителя этого отдела А. А. Миллера, преподавателя Армянской духовной Академии П. Н. Макинциана, прослушавшего курс Императорского Петроградского университета А. Г. Алешо и служителя отдела И. И. Иванова. Хранителем А. А. Миллером составлен был план работы экспедиции, доложенный им и утвержденный на заседании совета...

Основной мыслью в этом плане было намерение произвести исследования в Армении, работать одновременно в трех направлениях: собирая коллекции этнографических предметов, освещать их по возможности данными языка, а также производить антропологические исследования путем специальных измерений. Это основная программа деятельности экспедиции определяла и ее состав. По рекомендации академика Н. Я. Марра для записей данных языка к участию в экспедиции был приглашен П. Н. Макинциан<sup>8</sup>, а для производства антропологических измерений – А. Г. Алешо<sup>9</sup>, прошедший соответствующую школу у Ф. К. Волкова<sup>10</sup>.

Именно в виду особого условия поездки и пребывания в Турецкой Армении в военное время, решено было определить содержание сотрудников А. А. Миллером по 150 р. в месяц, при оплате всех расходов их поездок, а также за счет экспедиции для них приобретено было все походное снаряжение. Организация экспедиции потребовала значительного времени и больших расходов на приобретение нужных дорожных вещей и снаряжения, т. к. в Этнографическом Отделе, за исключением палатки и складных кроватей устаревших конструкций, никаких походных предметов не было. Не <Л. 47> оказалось даже

---

<sup>7</sup> Стилистика и пунктуация подлинника сохранена, орфография современная.

<sup>8</sup> Макинцян Павел (Погос) Никитич (1884–1938) – впоследствии видный политический деятель: в 1919–1920 гг. – заведующий отделом просвещения нацменьшинств в Наркомпросе РСФСР, в 1921 г. – нарком внутренних дел и нарком просвещения, заместитель председателя Совета народных комиссаров Армении.

<sup>9</sup> Алешо Александр Гаврилович (1890–1922) по завершении экспедиции в Ванскую область был зачислен в штат ЭО (См.: АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 107. Л. 32).

<sup>10</sup> Волков Федор Кондратьевич (1847–1918) – археолог, этнограф, сотрудник ЭО РМ.

сколько-нибудь удобных ящиков для перевозки значительного количества пластинок. Об этой практической стороне, впрочем, более подробно будет указано особо.

Все члены экспедиции выехали из Петрограда в разное время и прибыли в Тифлис 17–19 мая 1916 г., далее экспедиция отправилась лишь 1 июня, так как лишь к этому времени А. А. Миллером были получены все нужные ему бумаги из штаба армии и штаба округа.

По приезду в Тифлис, на следующий день, А. А. Миллер явился во дворец и передал дежурному адъютанту рескрипт на имя Его Императорского Высочества Великого князя Николая Николаевича от Его Императорского Высочества Великого Князя Георгия Михайловича. Через день А. А. Миллер был в штабе армии, однако, начальник штаба генерал Болховитинов<sup>11</sup> не смог принять представленных ему пакетов с бумагами от Управления музея, т. к. они были адресованы к канцелярии Наместника Его Императорского Величества на Кавказе. На следующий день А. А. Миллер был в Канцелярии Наместника, где обратился непосредственно к помощнику директора Канцелярии г-ну Кологривову, представив ему документы по экспедиции. К этому времени в Канцелярию Наместника уже был препровожден рескрипт с собственноручной его Императорского Высочества Великого Князя Николая Николаевича<sup>12</sup> пометкой, в которой он поручал своему помощнику по гражданской части князю Орлову<sup>13</sup> снестись с военными властями и просит оказать содействие экспедиции Императорского Русского Археологического общества и Этнографического Отдела Русского Музея Императора Александра III. Соответствующее письмо князем Орловым было отправлено начальнику штаба армии <Л. 48> генералу Болховитинову через два дня, к какому времени А. А. Миллер явился в штаб армии. На этот раз все дело было поручено к исполнению подполковнику Генерального штаба Савельеву<sup>14</sup>, у которого на следующий день и были получены все нужные документы, т. е.

---

<sup>11</sup> Болховитинов Леонид Митрофанович (1871–1925) – генерал-лейтенант, генерал-квартирмейстер Кавказской армии.

<sup>12</sup> Романов Николай Николаевич (1856–1929) – главнокомандующий сухопутными и морскими силами Российской империи (1914–1915), Наместник Его Императорского Величества на Кавказе, главнокомандующий Кавказской армией, войсковой наказной атаман Кавказских казачьих войск (август 1915–март 2017).

<sup>13</sup> Орлов Владимир Николаевич (1868–1927) – генерал-майор Свиты, начальник Свиты, помощник по гражданской части наместника на Кавказе (ноябрь 1915–1917).

<sup>14</sup> Возможно, речь идет о Савельеве Николае Петровиче (1870–1962).

для каждого члена экспедиции: 1) Пропуск в действующую армию и 2) открытый лист о содействии со стороны военных властей.

За это время А. А. Миллер старался разными путями получить действительные сведения о положении в Ванском округе в смысле возможности там работать по заранее установленной программе. Сведения, полученные от интеллигентных армян, бывших уже во время войны в Ване<sup>15</sup>, а также от армян, состоявших в военных дружинах, были неблагоприятны. Указывают на то, что большинство армянского сельского населения находится не в Ванской области, а в пределах России, именно в Эриванской губернии, что в самый г. Ван начинают возвращаться армяне, но более зажиточные, именно тот класс, который всего меньше мог представлять собой интерес для этнографии. В это время, вместе с художником Сарьяном<sup>16</sup>, А. А. Миллер побывал в армянском благотворительном учреждении, в котором были собраны и продавались разные изделия Ванских армян. Собрание это оказалось весьма бедным. Серебряных изделий не было никаких, преобладали кружева и ажурные работы из полотна, все исполненные по французским образцам. Армянский вышитый передник – чуть ли не единственный этнографический предмет в этом собрании, оценивался в 80 рублей! Осмотрев рынок и побывав у старьевщиков, А. А. Миллер обнаружил, что некоторый материал из Вана проникает к торговцам Тифлиса, но пока его не показывают <Л. 49> ваяют, опасаясь конфискации. В одном из магазинов выставлена была, между прочим, армянская вышивка шелком, которая оценивалась в 65 рублей (нормальная стоимость – 3–5 рублей).

Как выяснилось из расспросов, все ванские ювелиры из Вана переехали в Эривань и там их труд был организован армянскими благотворительными учреждениями.

Столь же неблагоприятны были и сведения, полученные от официальных источников. К этому времени в Тифлис возвратился из Эрзерума директор Кавказского музея полковник А. Н. Казнаков<sup>17</sup>, который был у Его Имперского Высочества Князя Николая Николаевича совместно с представлявшимся Его Высочеству академиком Н. Я. Марром. Сколько мне известно со слов А. Н. Казнакова, Его Им-

---

<sup>15</sup> Ныне – г. Ван в иле Ван в Турции.

<sup>16</sup> Сарьян Мартирос Мергеевич (1880–1972) – художник, друг участника экспедиции П. Н. Макинциана.

<sup>17</sup> Казнаков Александр Николаевич (1871–1933) – полковник, натуралист, географ, путешественник, директор Кавказского музея естественной истории и Публичной библиотеки в Тифлисе.

ператорское Высочество изволил выразиться о научной экспедиции в Турецкую Армению как о деле «не своевременном».

В штабе Кавказской армии подполковником Савельевым было указано А. А. Миллеру, что в г. Ван следует ехать через Джульфу и Хой, т. е. через Персию, так как краткий путь Игдыр – Ван в это время был закрыт. Подполковник Савельев объяснил на дальнейшие вопросы, что об экспедиции будут посланы в соответствующий район телеграммы и что по прибытии в Джульфу возможно будет обратиться непосредственно к генералу Чернозубову<sup>18</sup> по телеграфу с просьбой о назначении экспедиции одного автомобиля-грузовика для переезда Джульфа – Ван (впоследствии оказалось, что по дороге Джульфа – Ван автомобили ходить не могут). На вопрос о состоянии края, об армянском населении и т. д. подполковник Савельев разъяснил, что вероятно армянское население в крае есть, т. к. в штабе имеются донесения о нападении курдов на армян в Ванской области.

<Л. 50> Из краткого изложения этих обстоятельств видно, что у руководителя экспедицией должны были возникнуть вопросы о целесообразности поездки в Ван при настоящих условиях. Однако, после некоторых колебаний, поездка эта была решена окончательно. Осталось исполнить последние формальности и получить разрешение на производство научных изысканий в Турецкой Армении от штаба Кавказского военного округа.

Приказом главнокомандующего Кавказской армией за № 117 от 17 марта 1916 г. указано было на случаи хищений и уничтожений памятников старины в завоеванных провинциях Турции. В предупреждение подобных случаев предписывалось далее для лиц, командированных от каких-либо учреждений обращаться за специальным разрешением в штаб Кавказского военного округа. Обыкновенно, в случае обращения кого-либо с подобным ходатайством, штаб округа запрашивал мнение директора Кавказского музея. В данном случае нужное удостоверение получено было в штабе для экспедиции самим полковником Казнаковым.

Затем, когда определился маршрут поездки в Ван через Персию, то возник вопрос о беспошлинном провозе собранных коллекций через Персию, на случай если бы и возвращаться пришлось этим путем. Для этого пришлось подать соответствующее заявление в канцелярию наместника и заручиться обещанием вице-директора канцелярии Кологривова, что телеграмма о пропуске коллекции без пошлины

---

<sup>18</sup> Чернозубов Федор Григорьевич (1863 – 1919) – генерал-лейтенант, начальник 4-ой Кавказской казачьей дивизии.

и досмотра будет послана незамедлительно в Джульфийскую таможенную.

Оставалось только озаботиться об окончательной упаковке дорожного багажа, а также об оставлении на известный день билетов для сотрудников.

<Л. 51> Для этой цели А. А. Миллер вместе с А. Н. Казнаковым были в канцелярии Начальника военных сообщений и их ходатайство было исполнено. Приблизительно за два-три дня до отъезда стало известно, что в Ван намеревается ехать также директор Кавказского музея А. Н. Казканов, незадолго до этого возвратившийся из поездки в Эрзарум. С А. Н. Казкановым выработано было известное соглашение о разграничении деятельности его – с одной стороны и хранителя Миллера – с другой. Решено было, что армянские рукописи, а также камни с клинообразными надписями будут собираться А. Н. Казнаковым для Кавказского музея, а А. А. Миллер, во исполнение заранее утвержденной программы, будет собирать коллекции этнографические, а также древности могильные. Помимо того, что как рукописи, так и древние надписи не собираются этнографическим отделом в настоящее время, была еще одна причина, содействующая отказу А. А. Миллера от коллекционирования этой категории предметов, именно – известные недоразумения, уже возникавшие на этой почве между армянами и лицами, собиравшими рукописи и древние надписи. Вопрос этот, сколько известный, разрешен был властями в том смысле, что все предметы старины вообще, принадлежавшие армянским храмам, непременно должен был передаваться в Эчмиадзинский музей. В силу этого распоряжения, между прочим, огромное количество рукописей, собранных хранителем Кавказского музея Тер-Аветисовым<sup>19</sup>, командированным Императорской Академией наук, поступили в библиотеку Эчмиадзина.

Закончив все приготовления, экспедиция совместно с А. Н. Казнаковым выехала <Л. 52> 1 июня вечерним поездом в Джульфу. Сотрудники А. Миллера и сотрудник музея проследовали прямо в Джульфу<sup>20</sup>, а сам он 2 числа приехал в Эривань<sup>21</sup>, чтобы навести справки об

---

<sup>19</sup> Тер-Аветисян Смбат Варданович (1875–1943) – архимандрит, востоковед, археолог, этнограф, внештатный сотрудник ЭО, хранитель фонда археологии Кавказского музея.

<sup>20</sup> Ныне – г. Джульфа в Нахичеванской автономной республике в Азербайджанской республике.

<sup>21</sup> Ныне – г. Ереван, столица Республики Армения.

армянских беженцах и, побывав в Эчмиадзине, ознакомиться там с материалом, собранным в последнее время среди беженцев из Ванской области. Еще в Тифлисе получены были сведения о том, что в Ване не осталось совсем серебряных дел мастеров и что все они переехали в Эривань, где часть их и была организована армянскими благотворительными учреждениями.

Однако, при осмотре этой мастерской и изделий оказалось, что мастера эти работают исключительно предметы типов поздних кавказских поделок самого дурного вкуса: филигранные подстаканники, вазочки и разные вещи сувенирного характера. 3 июня удалось съездить в Эчмиадзин и осмотреть собранные там коллекции.

К сожалению, весьма многое видеть не пришлось из ранее собранных монастырем предметов старины, но этнографические коллекции были осмотрены. Собрание предметов этнографии начато было сравнительно недавно и по личному почину архимандрита и ректора духовной академии о. Гарегина<sup>22</sup>. Показывая свое собрание, о. Гарегин уверял, что благоприятное время упущено, что цены на предметы поднимаются невероятно и т. д. Коллекция, собранная с таким опозданием, с затратой на это около 2.500 рублей, по словам о. Гарегина стоила в данный момент 10-12 тысяч.

Собрано было, действительно, немало. Значительное количество серебряных украшений, предметов костюма, вышивок и проч. Каждый предмет снабжен был этикеткой, сообразно

<Л. 53> с № которой в книге можно было найти подробные указания о местном назывании, о местности, откуда происходит предмет итд. однако, сколько можно было бы заметить, отдельные части костюмов не были составлены в целые комплексы и вообще говоря, во всем собрании не было ни одного полного костюма, ни мужского, ни женского.

Возвратившись в Эривань, на следующий день был осмотрен дворец Сардара и мечеть при нем. Мечеть находится в состоянии полного разрушения: изразцы частью осыпались, некоторые части здания, покрытые росписью, перецарапаны, загрязнены и исписаны. От дворца Сардара остался лишь свод над большим окном, выходящий в

---

<sup>22</sup> Овсепян Гарегин (1867-1952) - действительный член Кавказского отделения Московского императорского археологического общества, будущий католикос Гарегин I Великого дома Киликийского (1943 г.). Отец Гарегин в 1909-1911 гг. принимал участие в раскопках Гарни и Ани, производимых под руководством Н. Я. Марра. В 1914-1918 гг. являлся членом Комитета братской помощи и принимал участие в работе по приему и размещению беженцев из Западной Армении.

сторону реки Занги, все остальное обрушилось. От боковой пристройки остались лишь небольшие холмики мусора, совершенно исчез, и, видимо давно, летний садовый павильон. Эта печальная картина разрушения оказалась тем более убедительной, что еще недавно была переписка по вопросу об охране дворца.

Осмотр туземного базара в Эривани не дал ничего интересного. Следует заметить, что из ближайших окрестностей привозят глиняные изделия, среди которых встречаются сосуды и с голубой поливой.

Вечером А. А. Миллер выехал из Эривани и поехал в Джульфу в ночь с 4 на 5 июня. Сотрудники его, прибывшие раньше, поместились в 3 комнатах, отведенных экспедиции по распоряжению местного этапного коменданта.

## СПИСОК ТОПОНИМОВ

Листы 8-11

Двуязычный список топонимов был сделан переводчиком экспедиции П. Макинцяном - единственным участником исследовательской группы, владевшим армянским языком. В списке выделены:

1. Название области
2. Название района
3. Название населенного пункта
4. Состав населения указанного пункта по этническому признаку
5. Комментарии к составу населения

Пояснения к расшифровке: орфография соответствует современным правилам русского языка. В квадратных скобках - [ ] - представлена расшифровка сокращений и расшифровка слов, замененных в рукописном документе знаком -//-. Курсивом отмечены комментарии публикатора.

<Л. 8>

### **Хизан**

I Области:

1) Хорорс - Խորորս

13 деревень

Шен - Շէն - арм[яне]

Харит - Խարիթ - арм[яне]

Харит - Խարիթ курд[ы]

Эз - Էզ [курды]

Пакусан - Փարսան [курды]

Ардас - Արդաշ [курды]  
 Клебиан - Բլբրիան [курды]  
 Кулпик - Բուլպիք [курды]  
 Хорорс - Խորորի [курды]  
 Чук - Ճուկ [курды]  
 Агур - Ագուր [курды]  
 Кулат - Կուլաթ [курды]  
 Азгор - Ազգոր [курды] 1894 г. погром { часть перебиты и малолетнево (?) (курдами)

## 2) Кавар (Բախар)

1. н. Карасу - ն. Կարասун (так!) - арм[яне]+ курд[ы]
2. верх. Карасу - վ. Կարասուն
3. Тронц - Տրոնց - арм[яне]
4. Таронц Տարոնց - арм[яне]
5. Капан - Կապան - армяне \* (или +) 94 г. курды  
Вана (монастырь) - Խ(ո)թվրան - арм[яне]
6. Хоп - Խոփ - арм[яне]
7. Хопанц - Խոփանց - арм[яне]
8. Эку - Էկու - арм[яне] (около села есть  
монаст[ырь] - Камахел - Կամախել
9. Андиенц - Անդիենց - арм.
10. Чумидзор - Չումիձոր курды (раньше арм. 30 л[ет] т[ому]  
н[азад])
11. Бадиар - Բադիր - курды (30 л[ет] н[азад] арм[яне])
12. Шамбалуд - Շամբալուդ - курды
13. Баласир - Բախсиор - арм[яне] \* (+) 92 г. курды
14. Тагек - Թաղեք - курды {35 л. т. н. арм. беж [али] все
15. Миштар - Միշթար - курды {35 л. т. н. арм. беж [али] все
16. Анталан - Անթալան - курды
17. Панц - Պանց - курды
18. Ачкакава - Աճկակավա - курды
19. Хндинц - Խնդինց - курды
20. Хачуканц - Խաչուկանց - курды
21. Бедамин - Բեդամին - курды
22. Хизан - Խիզան - курды
23. Баликан - Բալիկան - курды
24. Камалан - Կամалан - курды
25. Хурмас - Խուրմաս - курды
26. Раджабан - Րաջաբան - курды
27. Гамадан - Համաթան - курды
28. Ардок - Արդոր - курды

29. Ноалби - Եօալրի - курды
30. Наневан - Եանևան - курды
31. Бажахран - Բաճախրան - курды

3) Шницор (Շնիճոր)

1. Хархоц - Խարխոց - арм[яне]
2. Хакев - Խակև - арм[яне]
3. Мамденц-Кех - Մամդենցկեդ - арм[яне]
4. Мамденц - Մամդենց - арм[яне]
5. Прошенц - Պրօշենց - арм[яне]
6. Прнашен - Պրնաշեն - курды
7. Каср - Կашр - арм[яне] Казар - Կազар - наз[вание] курдское
8. Бесоенц - Բեսօենց - арм[яне]
9. Блоенц - Բլօենց - курды
10. Парс - Փարс - курды
11. Анапат - Անապատ - арм[яне]
12. Егванц - Եդևանց - арм[яне]
13. Стэн - Ստեն - арм[яне] (+) курды
14. Норшен - Նորշեն - арм[яне]
15. Ти - Տի - арм[яне]
16. Сурб-хач - Սուրբ Խաչ - арм (монаст[ырь])
17. Какванес - Կակվանես - арм[яне] (+) курды
18. Кадинук - Կадինուկ - арм[яне]
19. Нам-Хацус - Նամ - Խածուս - арм[яне]
20. Пахур (ниж.) - Պախուր (ներքին) арм[яне]
21. Пахур (верх.) - Պախուր (վերին) арм[яне]
22. Бусаканц - Բուսականց - (арм - зачеркнуто - Лсэ) курды
23. Кавнас - Կավնաս - курды
24. Гюрт - Գюрт - курды
25. Амуканц - Համուքանց - арм[яне] (+) курды
26. Ширез - Շիրեզ - арм[яне] (+) курды
27. Герчок - Հերճեօկ - арм[яне]
28. Л[ч]и - Լճի - арм[яне]
29. Кндерк - Կնդերк - курды

< л. 8 об.>

6) Назар - Аз (Նազար) (Նազարի - ազի)

1. Аз (Ազ) - курды
2. Мазра-аз - Մազրա-ազ - курды
3. Салла - Սալլա - курды
4. Карна - Կарնա - курды

5. Мазраварабин - ՄազրաՎարաբին - [курды]
6. Баст - Բաստ - арм[яне]
7. Халапур - Խալափուր - курды
8. Каколан - Կալոլան - [курды]
9. Танелан - Թանելան - [курды]
10. Акунс - Ակունս - [курды]
11. Агарат - Ահарատ - [курды]

7) Каркар (Чшрршр)

1. Аргу - Արհուն - арм[яне]
2. Овс - Օվս - курды
3. Кондус - Կոնդուս - курды
4. Чакран - Ճակրան - курды
5. Тацу - Թացու - арм[яне]
6. Лернес - Լերնես - курды
7. Гешад - Հեշаդ - курды
8. Беркри - Բերկրի - арм[яне]
9. Егикис - Եղիկիս - арм[яне]
10. Арпенс - Արպենс - арм[яне]
11. Уркурцу - Ուրկուրծու - арм[яне]
12. Альс - Ալс - арм[яне]
13. Хнцоруд - Խնծորուծ - арм[яне]
14. Сарсара - Մարиարш - курды
15. Цкар - Ծկար - арм[яне]
16. Ворис - Ուրիս - арм[яне]

<Л. 9>

**Мамерган**

1. Апаранц - Ափարանց - арм[яне] (ок[оло] с[ела] есть монастырь. Սուրբ Խաչ)
2. Гюмир - Գյումիր - [армяне]
3. Парканц - Պարկանց - [армяне]
4. Карна - Կարնա - [армяне]
5. Гахавус - Հախափուս - [армяне]
6. Гарамус - Հарамуս - [армяне]
7. Гарат - Հарат - [армяне]
8. Кунес - Կունես - [армяне]
9. Кузенц - Կուզենց - [армяне]
10. Мут - Մութ - [армяне]
11. Шнахпур - Շնախիր - [армяне]
12. Миджа - Միճա - [армяне]
13. Гетинц - Հետինց - курды

14. Востинк - Վոստինք - арм[яне] эмигрир[овали] теп[ерь] курды
15. Кезренц - Կեզրենց - курды
16. Медан - Մեդան - ран[ьше] арм[яне], теп[ерь] курды
17. Гамаерс - Համատերս - курды
18. Гарак - Հարար - арм[яне]
19. Тернанд - Տերնանդ - раньше арм[яне] теп[ерь] курды
20. Шатинц - Շատինց - курды
21. Смохс - Մոնդս - арм[яне] + курды
22. Гавынданц - Հավրնդանց - арм[яне]
23. Гезмик - Հեզմիք - курды
24. Гданц - Զրանց - арм[яне]
25. Кочк - Զոչք - арм[яне]
26. Прандинц - Պրանդինց - курды
27. Мамианц - Մամյանց - курды
28. Теманц - Թեմանց - раньше ар[яне], теп[ерь] курды
29. Нор-шен - Նորշեն - курды
30. Опон - Հոպոն - [курды]
31. Рашинц - Ռաշինց - [курды]

<Л. 9 об.>

32. Сех - Սեդ - арм[яне]
33. Деришк - Դերիշք - (монаст[ырь] арм[янский])
34. Ов - Օվ - арм[яне]
35. Пован - Պովան - арм[яне]
36. Капан - Կապան - курды
37. Крблок - Կրբլոկ - [курды]
38. Нохи - Նոխի - [курды]
39. Геран - Գերան - [курды]
40. Санамерик - Սանամերիկ - арм[яне] {безлюдные села
41. Тази - Թազի - арм[яне] {безлюдные села
42. Стоджин - Սոնճին - арм[яне]+курды {безлюдные села
43. Крик - Կրիկ - раньше арм[яне] теп[ерь] курд[ский] шейх со своими людьми
44. Говеж - Գովեճ - курды

<Л. 10>

### **Шагах**

1. Тах - Թադ - арм[яне] 215 домов
2. Кагазиз - Կադազիզ - арм[яне]
3. Шитан - Շիտան - [армяне]
4. Кайнэ-миран - Կայնեմիրան - [армяне]

5. Арэг - Արէդ - [армяне]
6. Нар - Նար - [армяне]
7. Таренц (верх.) - Տարենց (վերին) - курды
8. Таренц (ниж.) - [Տարենց] (ներքին) - [курды]
9. Комер Севтикна - Կոմեր - Սևտիկնա - арм[яне]
10. Гётес - Գեօտես - курды
11. Мускавен - Մուսկավեն - арм[яне]
12. Гарисанц - Գարիսանց - курды
13. Геробан - Գեօրօրան - [курды]
14. Гавилан - Գավիլան - [курды]
15. Авзни - Ավզնի - [курды]
16. Герундашт - Գեօրունդաշտ - курды и арм[яне]
17. Мержад - Մերճադ - курды
18. Севтики - Սևտիկի - арм[яне]
19. Гашканц - Հաշկանց - [армяне]
20. Горис - Հորիս - курды
21. Больс - Բօլս - арм[яне]
22. Мзранер - Մզրաներ - арм[яне]
23. Сарбар - Տարրար - курды
24. Цух - Ծուդ - курды + арм[яне]
25. Гомер - Գօմեր - курды
26. Дживкатун - Զիվատուն - курды
27. Ики - Իկի - арм[яне]
28. Согванц - Սօդանանց - [армяне]
29. Макеошк - Մարթօշք - курды
30. Спиндар - Սփինդար - [курды]
31. Кортак - Թորտակ - [курды]
32. Шивраш - Ծիվրաշ - [курды]
33. Навганд - Նավհանդ - [курды]
34. Цни - Յնի - [курды]
35. Джиджканс - Ժիճկանս - [курды]
36. Какан - Կական - [курды]
37. Каср - Կար - [курды]
38. Джрачу - Զրաշու - [курды]
39. Кошк - Թեօշք - [курды]
40. Пахк - Պահակ - [курды]
41. Таверс - Տավերս - [курды]
42. Вахров - Վահրով - курды и арм[яне]
43. Гакрус - Հարրուս - курды
44. Нсрован - Նարովան - [курды]
45. Джамык - Ժամիկ - [курды]
46. Вокис - Ովիս - [курды]

47. Хацис - Խացիս - [курды]
48. Арканис - Արկանիս - [курды]
49. Царнус - Ծարնուս - [курды]
50. Ариком - Արիկեօմ - арм[яне]
51. Крменц - Զրմենց - арм[яне]
52. Папоенц-мзр' - Պապոենց-մզրր - арм[яне]
53. Пунки-мзрэн - Պունկի-մզրեն - арм[яне]
54. Бахчканц-мзрен - Բախչկանց-մզրեն - арм[яне]
55. Шину-мзрен - Շինու-մզրեն - арм[яне]
56. Кверс - Կուերս - арм[яне]
57. Сарбар - Սարрар [в рукописи перепутаны местами арм. и русск. Вариант] - курды
58. Зедан - Չեդան - [курды]
59. Сурб-Геворгик - Սурр - Գևորգիկ - курды, раньше арм[яне]
60. Шехджанц [часть букв на русск. < часть на арм] - Շեդճանց - курды
61. Рыкнанц - Ռրնանց - [курды]
62. Шыкнанц - Շրնանց - [курды]
63. Арусни - Արուսի - арм[яне]
64. Муради-мзрен - Մուրադի-մզրեն - арм[яне]
65. Ирици-мзрен - Իրիցի-մզրեն - арм[яне]
66. Гешат - Հեշат - курды
67. Телоранц - Թելорանց - [курды]
68. Пахк - Պաхр [арм. и русс. Переставлены Местами] - курды + арм[яне]
69. Вришэн - Վրիշեն - курды
70. Цицанц - Ծիծանց - арм[яне]
71. Пифаранк - Պիփарանк - курды
72. Кит - Կիտ - [курды]
73. Мзто-ком - Մզտոկոմ - [курды]
74. Тагаспар - Տագասպար [часть слова на русс., часть на арм] - арм[яне]
75. Марцег - Մարծեդ - [армяне]
76. Джнук - Ճնուկ - [армяне] - возвращает счет с 74
77. Иненц - Ինենց - [армяне]
78. Кагпи - Կաղպի - [армяне]
79. Корованк - Կորոպանк - [армяне]
80. Соканц - Սոկանց - курды
81. Армишат - Արմիշат - арм[яне]
82. Саркет - Սարկետ - [армяне]
83. Джальканц - Չալկանց - курды

84. Ишкеманц - Իշկեմանց - [курды]
85. Арэ - Արէ - [курды]
86. Овс - Ովս - [курды]
87. Кажет - Կաճեա - арм[яне]
88. Сак - Սար - [армяне]
89. Баткан - Բարթկան - курды
90. Мандашкан - Մանդաշկան - [курды]
91. Ширджал - Շիրջալ - [курды]
92. Хачанс - Խաչանս - [курды]
93. Сыкунс - Սրքունս - [курды]
94. Плисавен - Պլիսավեն - курды + арм[яне]
95. Марданц - Մարդանց - [курды + армяне]
96. Нар - Նар - курды
97. Безанс - Բեզանс - [курды]
98. Джиджан - Ժիճան - [курды]
99. Хазапуран - Խազապուրան - курды + арм[яне]
100. Сокан - Սոքան - курды
101. Баридго - Բարիդգո - [курды]
102. Говакахвиан - Գովախվիան - [курды]
103. Гресор - Գրետոր - [курды]

<Л. 10 об.>

104. Бакян - Բագян - курды
  105. Харан - Խаран - [курды]
  106. Хумар - Խումար - арм[яне]
  107. Фархинс - Փարխինс - курды
  108. Тнги - Թնգի - [курды]
  109. Шаменц - Շամենց - [курды]
- \*Между 55 - 56 - Гаромзрен - Հարովզրեն - арм[яне]  
 85 - 86 - Лешанц - Լեշանց - арм[яне]  
 58 - 59 - Говешк - Հեովեշք - курды

<Л. 11>

54. Суори - Սուորի - арм[янский] (монаст[ырь])
55. Коран - Կորан - курды
56. Мзрен - Մզրեն - курды
57. Гюрорс - Հյուրи - арм[яне]
58. Гервес - Գերուես - курды
59. Псец - Պսենց - курды (25 л [ет] т[ому] н[азад] арм[яне])

4) Спаркерт (Սպարկերտ)

31. Пюнц - Պինց - курды

32. Дашт - Դաշտ - арм[яне]
33. Мат - Մատ - арм[яне]
34. Черчах - Ճերճաղ - курды (40 лет назад армян[е])
35. Матацмен - Մատածմեն - арм[яне]
36. Шириниц-ванк - Շիրինիցվանք - арм[янские] село и монаст[ырь]
37. Ширинис - Շիրինիս - курды
38. Чрнанц - Չրնանց - [курды]
39. Кран - Կրան - курды (5 л[ет] т[ому] назад армянское)
40. Стамбоганц - Մամբոգանց - курды
41. Сузанц - Սուզանց - арм[яне]
42. Арынжик - Արրնջիկ - арм[яне]
43. Гарынганц - Հարրնգանց - курды { 40 л[ет] т[ому] назад армян[е]}
44. Шегренц - Շեգրենց - курды { 40 л[ет] т[ому] назад армян[е]}
45. Хленц - Խլենց - арм[яне] (обработк[а] жел[езной] руды)
46. Гоцум - Հոճում - курды {раньше армян[е] 35 л[ет] т[ому] наз[ад]}
47. Коч - Կոչ - курды {раньше армян[е] 35 л[ет] т[ому] наз[ад]}
48. Эгвичин - Էղվիճին - курды {раньше армян[е] 35 л[ет] т[ому] наз[ад]}
49. Масунц - Մասունց - курды (20 л[ет] т[ому] наз[ад] арм[яне]) мощи св. Георг[ия]
50. Пармес - Պարմես - курды
51. Капасюр - Կասպախյուր - курды
52. Говеш - Գեօվեշ - курды
53. Пердаг - Պերթաղ - арм[яне]

1. Сев-Кар - Սև քար - арм[яне]
2. Цаж-ван - Ծաճվան - арм[яне]
3. Котенц (верх.) - Կօտենց (վերին) - арм[яне]
4. Нерпан - Ներքան - арм[яне]
5. Югант - Դղանտ - арм[яне]
6. Хюрюг (верх.) - Կյւրյուգ - арм[яне]
7. Котенц (ниж.) - Կօտենց (ներքին) - арм[яне]
8. Базенц - Բազենց - арм[яне]
9. Лвар - Լվար - арм[яне]

[между 9. и 10.]

Базенц-ванк - Բազենց - վանք - (монастырь)

10. Таг - Թաղ - арм[яне]
11. Норс - Նորս - курды

12. Ганд - Հանդ - курды
  13. Кегис - Կեղիս - арм[яне]
  - Сурп-Киракос - Սուրբ - Կիրակոս - (монаст[ырь] около Кегиса)
  14. Танцис - Տանծիս - арм[яне]
  15. Тусу - Տուսու - арм[яне]
  16. Талэрс - Տալեարս - арм[яне]
  17. Гаркин - Հարկիս - арм[яне]
  18. Артиш - Արտիշ - курды
  19. Капарс - Կապարս - курды
  20. Киш - Կիշ - курды
  21. Арорс - Արори - курды
  22. Кочк - Քոչք - два дома курдских беков
  23. Гайюсп - Հայիւսփ - арм[яне] { по соседст[ву]}
  24. Курдюсп - Գուրդիւսփ - курды { по сосед[ству]}
  25. Бариспи - Բարիսփի - один дом курдс[кого] бека
  26. Хуит - Խուիտ - арм[яне]
  27. Хюрюг (ниж.) - Հիւրիւգ (իւերիս) - арм[яне]
  28. Бадрананц - Բարանանց - арм[яне]
  29. Тагабарош - Թաղարարոշ - курдс[кое] духов[енство] (школа); живет на налоги натурой с армянс[ких] деревень; полей не имеет
  30. Твахус - Տուախուս - арм[яне]
- 5) Мамртан (Մամրտան)

## АНТРОПОЛОГИЧЕСКИЕ КАРТЫ

(таблица)

Листы 60 - 211

Согласно отчету руководителя экспедиции, исследования по физической антропологии проводил Александр Гаврилович Алешо в 1916 г. Ниже представлена таблица, составленная из всех имеющихся в архиве РЭМ антропологических карт.

Представляемые карты исполнены в типографской печати. Отпечатанные таблицы на картах были составлены на французском языке с русским переводом обмеров.

В картах фиксировались следующие данные:

1. Номер
2. Имя и фамилия
3. Село, область (местность)
4. Этническая принадлежность
5. Занятие
6. Возраст
7. Дата заполнения карты
8. На ряде карт с лицевой стороны обведена ладонь, а с оборотной - стопа опрашиваемого.

Заполнение карт должно было быть выполнено на двух языках - армянском и русском. Анализ корпуса архивных памятников указывает на то, что, судя по орфографии, ряды карточек были доработаны позже. Так, некоторые фамилии на русском языке написаны через -ian, некоторые - через -иан, часть - через -ян. Часть карточек написана небрежно карандашом в полевых условиях и обведена чернилами позже, в некоторых случаях - третьим лицом, судя по ошибкам в фамилиях. В части карточек отсутствует армянский или русский вариант написания имени, фамилии, топонима и занятия. Судя по почерку и способу написания фамилий, по-армянски записывал П.М. Макинцян - переводчик экспедиции, который и диктовал ответы на вопросы анкеты, задаваемые А. Г. Алешо. По-русски записывали оба, о чем свидетельствуют, кроме прочего, заметки на некоторых картах.

Пояснения к таблице: в таблице представлен русский вариант записи как наиболее полный; в ряде случаев для уточнения использовались армянские записи; в случае, если армянские записи в карте отсутствуют, это специально отмечено в таблице; вопросительным знаком - ? или вопросительным знаком в скобках (?) обозначены предполагаемые варианты имен или фамилий, через косую черту - / - варианты написания букв в них.

Поскольку вариативность написания фамилий демонстрирует различных авторов, заполнявших карточки, в таблице сохранено их оригинальное написание.

Номер	Дата	Имя	Фамилия	Село/город	Область	Национальность	Занятие	Возраст
1	3 июля	Мосес	Мурадиан	Кёсэнц Мызри	Шатах	ар- мя- нин	земледелец	30
2	6 июля	Мурад	Мкртичя (?)н	Кахпы(?)цы Ипинц	Шатах	арм	земледелец	24
3	1 июля	Вартан	Галстиан	Сивткин	Шатах	арм	земледелец	40
4	13 июля	Шагин	Млганиан	Амечанц	Мокс	арм	земледелец и ткач	50
5	17 июля	Тумас	Ованэсиан	Дэрик Хизан	Битлис	арм	земледелец	42
6	26 июня	Азо	Гулиан	Дерек Хизан		арм	Земледелец	18
7	19 июня	Артэм	Симониан	Дэрек Эрен	Битлис	арм	земледелец	20
8	26 июня	Артэн	Саргсиан	Карасу Хизан		арм	земледелец	30
9	20 июня	Бархо	Мурадиан	Дерек Эрен	Битлис	арм	земледелец	42
10	26 июня	Манук	Вартаниан	Брунц Хизан		арм	земледелец	20
11	18 июня	Мурад	Гулоян	Дерек Эрен	Битлис	арм	земледелец	20
12	19 июня	Манук	Гурджян	Дерек Эрен	Эрзерум	арм	земледелец	60
13	18 июня	Сирун	Миносиан	Гындзиг Эрен	Битлис	арм	ткач	40
14	26 июня	Азиз	Слвоян	Дерек Хизан		арм	земледелец	25
15	17 июня	Ованэс	Артэниан	Шэн Хизан	Битлис	арм	земледелец	30
16	20 июня	Рашу	Вртаниан	Дерек Эрен	Битлис	арм	земледелец	30
17	17 июня	Симон	Гурджиан	Ялынце Хизан	Битлис	арм	земледелец	25
18	26 июня	Хачик	Мурадиан	Сурп Хач Хизан		арм	земледелец	50
19	19 июня	Мурад	Геворкиан	Шэн Хизан	Битлис	арм	земледелец	25
20	26 июня	Саркис	Мурадиан	Ты Хизан		арм	земледелец	50
21	26 июня	Григор	Хостэхкиан	Хакэв Хизан		арм	земледелец	20
22	26 июня	Ехиш	Артеян	Шэн Хизан		арм	Земледелец, ткач	25

23	26 июня	Ёваннэс	Егиазариан	Харит Хизан		арм	Горшечник 20	
24	18 июня	Геворк	Амирханиан	Шэн Хизан	Битлис	арм	купец	50
25	18 июня	Симон	Саргсиан	Гындиг Эрен	Битлис	арм	земледелец	60
26	17 июня	Симон	Погосиан	Суори Хизан	Битлис	арм	земледелец	50-53
27	17 июня	Рашу	Осепиан	Алав Хизан	Битлис	арм		50
28	17 июня	Саркис	Сркойан	Марма Моткан	Битлис	арм	земледелец	25
29	26 июня	Ако	Дэутиан	Сэрмэт Хизан		арм	земледелец	20
30	26 июня	Хачо	Цахойан	Сизерк Эрен	Битлис	арм	земледелец	24
31	18 июня	Аведис	Шаамириан	Дэрауиль Шеруан	Згерд	арм	земледелец	37
32	20 июня	Бархо	Манукиан	Дерек Эрен	Битлис	арм	земледелец	25
33	18 июня	Бярхо	Азоян	Гндзиг Эрен	Битлис	арм	Ткач и земледелец	30
34	17 июня	Хило	Хачоян	Авав Хизан	Битлис	арм	Ткач (специально изготавливает шаровары)	35
35	17 июня	Симон	Мурадиан	Дерку Хизан	Битлис	арм	Земледелец	40-50
36	26 июня	Вартан	Хачикиан	Каср Хизан		арм	Земледелец	25
37	26 июня	Никогос	Мурадиан	Ханэв Хизан		арм	Земледелец	26
38	26 июня	Тумас	Григориан	Сурп Хач Хизан		арм	Земледелец	45
39	17 июня	Багдасар	Акобиан	Шэн Хизан	Битлис	арм	Земледелец	40
40	26 июня	Манук	Иованнисиан	Шэн Хизан		арм	Земледелец (ткач)	30
41	17 июня	Каспар	Нуроян	Шэн Хизан	Битлис	арм	Земледелец	52
42	19 июня	Симон	Саргсян	Дэрик Эрен	Битлис	арм	Земледелец	44
43	1 июля	Григор	Дарманиан	Дашт	Мокс	арм	Земледелец	35
44	3 июля	Абраам	Ованиан	Каср	Мокс	арм	Земледелец	50
45	1 июля	Хачи	Саргсиан	Каср	Мокс	арм	Земледелец	22
46	3 июля	Хачик	Барсэхян	Дашт	Мокс	арм	Земледелец	30
47	1 июля	Гмаяк	Маркариан	Дашт	Мокс	арм	Земледелец	22
48	1 июля	Мелькон	Хазариан	Атичанц	Мокс	арм	Земледелец	40
49	13 июля	Арутин	Кямальан	Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	37

50	14 июля	Акоп (АРМ нет)	Петросян (арм. нет)	Селю Нора- вануч(?) (арм. нет)	Мокс	арм	Земледелец	40
51	1 июля	Багдасар	Мелконян	Астичан	Мокс	арм	Земледелец	40
52	1 июля	Авак	Арутюниан	Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	40
53	1 июля	Саак	Тохикиан	Аститчан	Мокс	арм	Земледелец	25
54	14 июля	Петрос (арм.нет)	Гаспарян (арм.нет)	Сел. Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	38
55	3 июля	Мурад	Давитьян	Каср	Мокс	арм	Земледелец	18
56	13 июля г. Ван	Минас	Сафарьян	Ариндж	Мокс	арм	Земледелец (ткач)	54
57	1 июля	Григор	Манукян	Абраманц	Мокс	арм	Земледелец и купец	42
58	1 июля	Мхитар	Тумасиан	Дашт	Мокс	арм	Земледелец	40
59	1 июля	Аветис	Мурадиан	Пэтатэк	Мокс	арм	Земледелец	35
60	14 июля	Аршак	Аветисян	Сел. Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	32
61	1 июля	Наапэт	Аветисиан	Абраманц	Мокс	арм	Земледелец	30
62	14 июля	Ег/ч (?)о	Усепян	Сел. Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	47
63	3 июля	Карапет	Авакиян	Каркат- чанц	Мокс	арм	Земледелец	40
64	1 июля	Шайн	Мильямин	Аститчан	Мокс	арм	земледелец	50
65	1 июля	Мхитар	Иоаннисиан	Ариндж	Мокс	арм	Земледелец	26
66	13 июля	Похос	Иадоян	Ариндж	Мокс	арм	Земледелец и музыкант (играет на зурне)	25
67	14 июля	Абраам	Габриелян	Сел. Ариндж	Мокс	Арм	Земледелец	50
68	1 июля	Пэтрос	Оаниан	Латчан	Мокс	арм	Земледелец	38
69	1 июля	Пшэ	Григориан	Карктчанц	Мокс	арм	Земледелец	35
70	3 июля	Василь	Аветисян	Пярр	Мокс	арм	Мельник	50
71	1 июля	Гехам	Манукиан	Карктчанц	Мокс	арм	Земледелец	30
72	14 июля	Авак	Давоян	Сел. Каср	Мокс Нет арм	арм	Плотник	45
73	3 июля	Арутюн	Гаспариан	Гнэканц	Мокс	арм	Земледелец	27
74	13 июля	Мхитар	Акопиан	Аститчан	Мокс	арм	Земледелец- лавочник	50
75	1 июля	Мирзо	Затикиан	Атитчанц	Мокс	арм	Земледелец	50
76	3 июля	Каро	Камалиан	Тхаспяр	Шатах	арм	Земледелец	26
77	3 июля	Мкртич	Мартиросиан	Тцэтчанц	Шатах	арм	Земледелец	25

78	8 июля г. Ван	Азиз Нет арм	Шагенян (арм. нет)	Армешат	Шатах	арм	Земледелец	30
79	3 июля	Мурад	Априкиан	Сак	Шатах	арм	Земледелец	25
80	3 июля	Похин	Карапетиан	Сак	Шатах	арм	Земледелец	40
81	28 июня	Саак	Сафариан	Сифтикэ	Шатах	арм	Земледелец	30
82	29 июня	Григор	Поханиан	Сузванц	Шатах	арм	Земледелец	20
83	6 июля	Надо ?	Вартанян	Амшарци Саркет нет арм	Шатах нет арм	арм	Земледелец	35
84	3 июня	Азиз	Иоаннисиан	Аркё	Шатах	арм	Земледелец	40
85	29 июня	Ово	Пэтрисиан	Кёсну Мзри	Шатах	арм	Земледелец	30
86	29 июня	Карапет	Галстиан	Сивткэ	Шатах	арм	Земледелец	40
87	8 июля	Саркис	Ваганян	Качет нет арм	Шатах	арм	Земледелец Нет арм	35
88	6 июля г. Ван	Вагар- шан	Шамирамян	Сокан Мокс	Шатах	арм	Земледелец арм нет	20
89	29 июня	Похан	Хачоян	Тцох	Шатах	арм	Земледелец	30
90	29 июня	Симон	Баадикиан	Созванц	Шатах	арм	Земледелец	20
91	6 июля г. Ван	Акоп	Акопянц	Саркет Джарканц	Шатах	арм	Земледелец	23 (?)
92	8 июля г. Ван	Григор	Мартиросян	Сивтикин	Шатах	арм	Земледелец	45
93	6 июля г. Ван	Петрос	Манукян	Анушат Саркет	Шатах	арм	Земледелец	25
94	3 июля	Симон	Азизіан	Кахпи	Шатах	арм	Земледелец	44 (?)
95	1 июля	Мнджо	Мартиросіан	Сорик	Шатах	арм	Земледелец	40
96	28 июня	Саркис	Порэян	Сивтикин	Шатах	арм	Земледелец	20
97	28 июня	Ован	Григоріан	Сифтикэ	Шатах	арм	Земледелец	20
98	28 июня	Маркар	Мартиросіан	Сывтыкин	Шатах	арм	земледелец	40
99	6 июля	Аветис	Осепян	Каджет тах	Шатах	арм	Земледелец	31
100	28 июня	Армэн	Авэтисіан	Сифтикэ	Шатах	арм	Земледелец	22
101	3 июля	Тумас	Пэтросіан	Сак	Шатах	арм	Земледелец	40
102	28 июня	Мусэс	Пэтросіан	Сывтки	Шатах	арм	Земледелец	20
103	1 июля	Дярмо	Карапетіан	Артканц Кашкан	Шатах	арм	Земледелец	40
104	6 июля	Осеп	Сарксян	Хмара, Варх/кянц	Шатах	арм	Земледелец	20
105	8 июля г. Ван	Ованес	Шашиян	Армишат	Шатах	арм	Земледелец	23
106	3 июля	Мкртич	Саргсіан	Аркём	Шатах	арм	Земледелец	25

107	28 июня	Тигран	Микиртичиан	Ики	Шатах	арм	Земледелец	17
108	6 июля Г. Ван	Манук	Осепян	Гамишад, Гешад	Шатах	арм	Земледелец	35
109	28 июня	Пэтрос	Бязикиан	Пёльс (красными чернилами - Пурси)	Шатах	арм	Земледелец	30
110	6 июля Г. Ван	Осеп	Парсегян	Цицанц, Пифе- рандж	Шатах	арм	Земледелец	40
111	6 июля Г. Ван	Месроп	Априян	Амишад Ешад	Шатах	арм	Земледелец	30
112	6 июля Г. Ван	Азю	Шериян	Гамишад Гешад	Шатах	арм	Земледелец	42
113	8 июля Г. Ван	Аазар	Зироян	Джалканд	Шатах	арм	Земледелец	30
114	1 июля	Каро	Оантiан	Арчканц (красными чернилами)	Шатах	арм	Земледелец	30
115	6 июля Г. Ван	Месроп	Мкратчян	Польц Тах (красными чернилами вписано) - Пурси	Шатах	арм	Земледелец	30
116	3 июля	Манук	Ахекiан	Крменц	Шатах	арм	Земледелец	60
117	8 июля Г. Ван	Нерсес	Хачатуриян	-----	Шатах	арм	Ткач	35
118	6 июля Г. Ван	Азо	Мегерян	Саркет, Ялканц	Шатах	арм	Земледелец	30
119	6 июля Г. Ван	Манук	Исаян	Амишад, Саркет	Шатах	арм	Земледелец	50
120	6 июля Г. Ван	Хачан (так!)ур	Аветисян	Амшад, Саркет	Шатах	арм	Земледелец	20
121	6 июля Г. Ван	Саркисн	Осепян	Амшарци Саркет	Шатах	арм	Земледелец	40
122	6 июля Г. Ван	Мурад	Газарян	Армшад, Урис	Шатах	арм	Земледелец	25
123	6 июля Г. Ван	Таро	Мурадян	Армишад, Ешад	Шатах	арм	Земледелец	35
124	6 июля Г. Ван	Кемал	Шахбазян	Тах, Зыванс	Шатах	арм	Земледелец	46
125	6 июля Г. Ван	Микиртич	Геворкян	-----	Шатах	арм	Земледелец	22
126	29 июня	Бало	Сароян	Ики	Шатах	арм	Земледелец	25
127	29 июня	Симон	Пэтросiан	Ашканц	Шатах	арм	Земледелец	30

128	6 июля Г. Ван	Мурад	Погосян	Амишад, Сарханц	Шатах	арм	Земледелец	25
129	3 июля	Мурад	Тохикіан	Кахпи	Шатах	арм	Земледелец	27
130	8 июля Г. Ван	Григор	Абраамян	Кагпиг (?) (красными чернилами дописа- но) - Кахпи	Шатах	арм	Земледелец	40
131	6 июля Г. Ван	Саак	Арутюнян	Ипинци, Кахпи	Шатах	арм	Земледелец	30
132	3 июля	Манук	Похоніан	Сак	Шатах	арм	Земледелец	30
133	8 июля Г. Ван	Ованес	Авоян	Кагбик (красными черниоа- ми) - Кахпи	Красны- ми чер- нилами Шатах	арм	Земледелец	28
134	3 июля	Мкртич	Хачоян	Сак	Шатах	арм	Земледелец	40
135	6 июля Г. Ван	Тигран	Теяоян	Амшад	Шатах	арм	Земледелец	30
136	29 июня	Саак	Осэпіан	Сифтикэ	Шатах	арм	Земледелец	35
137	6 июля Г. Ван	Рашид	Саркисян	Армишад, Ешад	Шатах	арм	Земледелец	45
138	8 июля Г. Ван	Осип	Мартиросян	-----	Шатах	арм	Земледелец	23
139	6 июля Г. Ван	Хачо	Нерсоян	Аримшат, Саркет	Шатах	арм	земледелец	35
140	6 июля Г. Ван	Саркис	Мадоян	Сархокци, Бореш	Шатах	арм	Земледелец	16
141	6 июля Г. Ван	Арутюн	Саакян	Саркет Джалканц	Шатах	арм	Земледелец	22
142	3 июля	Осэп	Хачикіан	Кирменц	Шатах	арм	земледелец	47
143	6 июля Г. Ван	Гулак	Манукян	Амишад, Чешад	Шатах	арм	Земледелец	60
144	6 июля Г. Ван	Очан	Ованян	Анушад, Ешад	Шатах	арм	Земледелец	30
145	6 июля Г. Ван	Мурад	Мартиросян	Армишад, Вархинц	Шатах	арм	Земледелец	27
146	3 июля	Саргис	Геворкіан	Кахазис	Шатах	арм	Земледелец	25
147	6 июля Г. Ван	Хачик	Бадоян	Армишад, Магатонц	Шатах	арм	Земледелец	20

**ДЕЛО**  
**КАНЦЕЛЯРИИ ПРАВЛЕНИЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК О ПРИГЛАШЕНИИ**  
**АШХАР-БЕКА АНДРЕЕВИЧА ЛОРИС-КАЛАНТАРА**  
**НА ДОЛЖНОСТЬ СВЕРХШТАТНОГО УЧЕНОГО**  
**ХРАНИТЕЛЯ АЗИАТСКОГО МУЗЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ**  
**АКАДЕМИИ НАУК.**

НАЧАЛО 10 ЧИСЛА ДЕКАБРЯ 1914 ГОДА.  
КОНЧИЛОСЬ 8 ЧИСЛА ФЕВРАЛЯ 1915 ГОДА

Документы о периоде работы Ашхар-бека Лорис Мелик Калантара в Азиатском музее Императорской академии наук (ныне – Азиатский музей ИВР РАН) в настоящее время хранятся в Санкт-Петербургском филиале архива РАН (Ваугатуян 2020: 398–413.) в формате личного архива сотрудника. Материалы дела представляют собой отдельные документы и переписку о поступлении А. Лорис-Калантара на должность сверхштатного (т. е. внештатного) сотрудника, а также его краткую биографию и документы о прекращении его службы в музее. Листы материалов представляют собой как напечатанные типографским способом, так и машинописные документы, однако большинство из них – рукописные тексты.

Ашхарбек Агалоевич (Андреевич) Лорис-Калантар (1884–1940(?)), согласно биографическим документам архива, происходил из семьи потомственных дворян Тифлисской губернии и родился в родовом имении Ардви<sup>1</sup> Лорийского участка Борчалинского уезда указанной губернии<sup>2</sup>. После окончания курса в Армянской Духовной Семинарии Нерсесян (1903) и тифлисской мужской гимназии в (1905), в 1907 г. был принят в Императорский Санкт-Петербургский<sup>3</sup> университет, на факультет

---

<sup>1</sup> Благодаря архивным документам стало возможно уточнение топонима.

<sup>2</sup> Ныне – с. Ардви марза Лори Республики Армения.

<sup>3</sup> С 1914 года, в связи с началом Первой мировой войны, переименован в Петроградский университет в связи с переименованием Санкт-Петербурга в Петроград.

восточных языков, по Армяно-грузинско-персидскому разряду, т. е. на кафедре указанных языков. Являясь учеником Н. Я. Марра, с которым сохранил теплые отношения и в дальнейшем<sup>4</sup>, с отличием (дипломом первой степени) окончил восточный факультет (1911) и Императорский Петербургский Археологический институт (1912). Будучи студентом университета, получал специальную стипендию от Министерства Народного Просвещения<sup>5</sup>. В период 1912–1914 гг. являлся корреспондентом (т.е. внештатным сотрудником) и регистратором (т.е. составителем музейных описей) в ЭО Русского музея императора Александра III<sup>6</sup>. В указанный период по поручению Отдела и при содействии А. А. Миллера совершил экспедиционную поездку в Карсскую область и Эриванскую губернию, где им были собраны материалы по этнографии армян и курдов-езидов, включающие 114 предметов<sup>7</sup>. С 1913 г. начал работу по каталогизации армянских книг и описанию рукописей в Азиатском музее Академии наук<sup>8</sup>. Согласно записи в журнале заседаний музея, хранитель кавказских фондов «А. Миллер доложил, что регистратор коллекций А. А. Лорис-Калантар с 20-го Января 1914 г. прекратил занятия в Этнографическом Отделе вследствие своих подготовительных работ перед магистерскими экзаменами»<sup>9</sup>. В том же году по рекомендации директора Азиатского музея<sup>10</sup> А. Лорис-Калантар был приглашен на выборы для должности сверхштатного младшего ученого хранителя<sup>11</sup>. По поступлении на должность, то есть на государственную службу, 13 ноября 1916 г., А. Лорис-Калантаром была дана присяга, которую проводил протоиерей церкви Св. Екатерины в Петрограде Григорий Тер-Григорианц<sup>12</sup>.

Важной составляющей биографии А. Лорис-Калантара является также его участие в военных действиях на Кавказском фронте с февраля 1915 г. в составе Первой Армянской добровольческой дружины<sup>13</sup>, которая в мае указанного года находилась на позициях близ гор. Башкалы<sup>14</sup>. На фронте Ашхарбек находился вместе со своим старшим братом, Иваном Андреевичем Лорис-Мелик-Калантаром, задачей которого, по

---

<sup>4</sup> Приезжая из Тифлиса в Санкт-Петербург, А. Лорис-Калантар останавливался в квартире своего учителя, см., например, Архив РАН. Ф. 4. Оп. 4. № 4. Л. 14.

<sup>5</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 22об.

<sup>6</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 11.

<sup>7</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Д. 380. Л. 2-10об.

<sup>8</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 11.

<sup>9</sup> АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 19. Л. 50.

<sup>10</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 1.

<sup>11</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 2.

<sup>12</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 9.

<sup>13</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 3.

<sup>14</sup> Там же; Башкалы – ныне г. Башкале ила Ван в Турции.

его признанию, было возвращение после «окончательного в скором будущем уничтожения злейших врагов наших турок и курдов»<sup>15</sup>.

Завершение официальной карьеры Ашхарбека Лорис-Калантара в должности сверхштатного ученого хранителя Азиатского музея Академии наук произошло в ноябре 1917 г. и связано с его отсутствием из-за болезни, в результате чего управляющим делами Академии А. Штакельбергом было решено исключить его из состава сотрудников музея<sup>16</sup>.

Пояснения к расшифровке: орфография соответствует современным правилам русского языка, пунктуация оригинала сохранена. Архивные материалы представлены в хронологической последовательности. Указание листов соответствует оригиналу.

В расшифровке использованы следующие условные обозначения:

1. В квадратных скобках с многоточием – [...] представлены нерасшифрованные фрагменты слов и текста.
2. Вопросительным знаком в скобках или без них – (?), ? – отмечено возможное прочтение слов или их частей.
3. В квадратных скобках – [] – представлена расшифровка сокращений.
4. В случае отсутствия даты, документ отмечен обозначением б/д, то есть «без даты».

### <Л. 1>

Отделение Историко-филологическое

Выписка из Протокола от 3-го декабря 1914 г.

Статья

10 декабря 1914 г.

№ 3789

3787 Затребовать личные документы г. Лорис-Калантара

10 декабря 1914 г.

Директор Азиатского музея<sup>17</sup> читал:

«Считая весьма полезным для вверенного мне Музея, чтобы среди его ученого персонала числился также специалист по армянско-грузинской филологии, столь обильно представленной в наших

<sup>15</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 10.

<sup>16</sup> СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4. № 351. Л. 16.

<sup>17</sup> Речь идет о Карле Германовиче Залемане (1950–1916) – известном востоковеде-иранисте, с 1890 по 1916 гг. являвшемся директором Азиатского музея, в 1891–1916 гг. – возглавлявшем II (Иностранный) отдел Императорской Библиотеки Академии Наук.

коллекциях, я пригласил принять на себя заведывание этим отделом Ашхар-Бека Андреевича Лорис Калантара, окончившего курс на восточном факультете здешнего Университета, и имею честь просить Отделение не отказать в баллотировке его на должность сверхштатного младшего ученого хранителя Азиатского Музея».

Положено произвести выборы А. А. Лорис-Калантара в настоящем заведении.

Произведенною баллотировкою А. А. Лорис-Калантар оказался избранным единогласно, о чем положено сообщить в Правление для зависящих распоряжений и директору Азиатского Музея.

За Непременного Секретаря  
Ординарный Академик

М. Дьяконов<sup>18</sup>

<Л. 2>

Г-ну А.А. Лорис-Калантару

17-го Декабря

1914 г.

№ 4771

Канцелярия Правления

Императорской Академии Наук, предварительно утверждения (*так*) Вас, М[илостивый] Г[осударь], в должности сверхштатного младшего ученого хранителя Азиатского Музея Академии Наук, покорнейше просит представить в Правление Академии при предусмотренном законом прошении Вашем (*зачеркнуто*) на Высочайшее Имя, об определении на Государст[енную] службу, личные документы Ваши: 1., о рождении, 2., об образовательном цензе и 3., об отношении к отбыванию воинской повинности.

*На полях чернилами:* подпись 16 XII

*Под текстом чернилами:*

За правит[еля]. дел П. Перлуэцкий

За Столоначальника(?) Э. Якибский (?).

<sup>18</sup> Михаил Александрович Дьяконов (1855–1919) – историк права, заслуженный ординарный профессор, ординарный академик Петербургской академии (1912). Действительный статский советник (с 1908). Член Государственного совета по выборам от Академии наук и императорских университетов (1917).

<Л. 22>

8 февраля 1915 г.  
Тифлис

Глубокоуважаемый  
Федор Александрович<sup>19</sup>,

Посылаю Вам копию бумаги, полученной мною от Канцелярии Правления И[мператорской]. Академии Наук; как видите написана она 17 декабря пр[ошлого]. года, но почему то отправлена мне лишь только 20 января. Жалко очень, что я не был предупрежден вовремя, можно было бы гораздо легче удовлетворить эти требования в Петрограде, чем здесь теперь. Прежде всего покорнейше прошу Вас побеспокойтесь написать мне форму прошения

<Л. 22 об>

на Высочайшее имя с необходимыми заметками: на какой бумаге, рукой или можно печатать на ремингтоне и т. д. Из требуемых документов при прошении я могу предоставить свидетельство о явке к исполнению воинской повинности; что же касается метрического свидетельства, я тогда же говорил Карлу Германовичу<sup>20</sup>, что по окончании Университета я его получить обратно не мог вместе с другими документами, которые мне, как пользовавшегося стипендией Мин[истерства]. Нар[одного]. Просвещения, были выданы не сразу. Мне даже не удалось установить где мое метрич[еское]. свидетельство застряло: в Универ-

<Л. 23>

ситете, у Попечителя или где-то в Министерстве.

Теперь я взамен метрического свидетельства во избежание задержки из за непредоставления оногo, возьму и пошлю выписку из метрической книги.

В ожидании Ваших советов и формы прошения шлю привет Вам всем.

Искренно уважающий Вас  
Ваш Ашхар-бек Лорис-Калантар

---

<sup>19</sup> С большой степенью вероятности, речь идет о Федоре Александровиче Розенберге (1867-1934) - востоковеде-иранисте, с 1912 г. - старшего научного ученого-хранителя Азиатского музея. Его письмо-ходатайство о принятии А. Лорис-Калантара см. Л. 20-21.

<sup>20</sup> Речь идет о К.Г. Залемане.

<Л. 20>

Аз[иатский] Музей

16/II 15

*Приписка карандашом:* 2. Лорис-Калантар

Глубокоуважаемый  
барон Александр Павлович<sup>21</sup>,

Пересылаю вам только-что полученное письмо А. А. Калантара (последнее слово подчеркнуто синим карандашом – Л. Г.) и прошу вашего совета.

Будет-ли достаточно свидетельства о явке к исполнению воинск[ой] пов[инности], и не получилось ли тут какой-то *circulus vitiosus*?

Не будете-ли любезны поручить одному из ваших помощников, составить

<Л. 21>

формуляр прошения на В[ысочайшее].И[мя].

нельзя ли как-нибудь ускорить его, а то наш бедный юноша, сидя на вершинах Кавказа, теряет зря и свое и казенное время.

Извиняюсь за беспокойство

Преданный вам

Ф. Розенберг

<Л. 3>

1736

29 мая 1915 г.

В Канцелярию Императорской Академии Наук

Милостивый Государь

С февраля месяца я нахожусь на театре военных действий в 1-ой Армянской добровольческой дружине и поэтому не имел возможности вовремя прислать вытребованные от меня Канцелярией Академии мои документы. Теперь из Тифлиса вышлют следующие документы: 1) Выписку из метрической книги (мое метрическое свидетельство я по окончании Университета обратно не получил. В первое время, мне,

*Приписка:* Им[енное]/д[ело]

<sup>21</sup> Адресат письма – барон Александр Павлович Штакельберг (1869–1932) – юрист, управляющий делами Императорской Академии наук, библиотекарь Библиотеки Академии наук.

<Л. 4>

как пользовавшемуся стипендией Мин[инстерства] Нар[одного] Пр[освящения] документы не были выданы на руки, а потом не мог выяснить где метрическое свидетельство застряло).

2) Свидетельство о явке по отбыванию воинской повинности.

Прошение на Высочайшее Имя я представляю по приезду в Петроград. В Петроград выеду по первому требованию.

Ашхар-бек Лорис-Калантар

*Приписка карандашом:*

А диплом об образовании?

*Приписка чернилами:*

15 мая 1915 г.

бивак на передов[ых] позициях

близ гор. Башкалы

Кавк[азская ] действ [ующая] Армия

1-ая Армянск [ая] Дружина или Тифлис, Судебная, 42

<Л. 10>

9(?) августа 1915

2187

В Канцелярию Правления Императорской Академии Наук.

Сношение Канцелярии правления от 17 декабря 1914 года за № 4771, к сожалению, было получено 26 января сего года, а потому брат мой Ашхар-Бек Андреевич Лорис-Калантар по случаю выступления в Действующую Кавказскую Армию не мог своевременно представить требуемые документы.

Я только, что вернувшись с позиций по просьбе брата представляю в Канцелярию Правления свидетельство о явке к исполнению воинской повинности за № 1148-1906 г. и выпись из Метрической книги от 25 февраля 1915 г. за № 4 (Метрическое свидетельство находится в канцелярии Попечителя Петроградского Учебного Округа).

Прошение же на Высочайшее имя, если брат мой сумеет приехать хоть на время в Тифлис, то сейчас же представить, а то будет представлено после окончательного в скором будущем уничтожения злейших врагов наших турок и курдов.

А пока если только это возможно просил бы представить его к утверждению в должности хранителя Азиатского Музея Императорской академии Наук.

Уезжая завтра обратно в поход, прошу не отказать благоволить

в уведомлении меня по адресу – Тифлис, Судебная № 42 Ивану Андреевичу Лорис-Мелик-Калантару.

И.А. Лорис-Мелик-Калантар

«25» Июля 1915 г.

Г. Тифлис

*Приписка карандашом:* Диплом Уни[версите]та?

*Левый нижний угол чернилами:*

Им[енное]/д[ело]

**<Л. 13>**

2450

16 сен[тября] 1915

В Канцелярию Правления Императорской Академии Наук  
Милостивый Государь

На основании сообщения Канцелярии Правления от 17 декабря 1914 г. за № 4771, полученного мною на театре военных действий очень поздно, отправлены в Канцелярию следующие мои документы: 1) о рождении и 2) об отношении к отбыванию воинской повинности. Ныне я, вернувшись в Тифлис, получил возможность отправить также прошение на Высочайшее Имя, что прилагается при сем.

В прошении местожительством

*Приписка чернилами:* Им[енное]/д[ело]

**<Л. 14>**

моим указан адрес Академика Н. Я. Марра<sup>22</sup>. Николай Яковлевич даст обо мне сведения. Я нахожусь в Тифлисе и готов выехать по первому требованию. О результате прошу поставить меня в известность по адресу: Тифлис, Судебная 42.

Засвидетельствуя свое почтение  
Ашхар-бек Лорис Калантар

1-го Сентября 1915 г.

Тифлис.

**<Л. 5>**

16 Сентября 1915 г.

В определении на службу Ашхар-Бека Андреевича Лорис-Калантар (ова – *зачеркнуто*) на должность сверхштатного младшего

---

<sup>22</sup> Николай Яковлевич Марр (1865–1934) – востоковед-кавказовед, учитель и научный руководитель А. А. Лорис-Калантара.

Ученого хранителя Азиатского Музея Им[ператорской] (зачеркнуто чернилами) Ак [академии] Наук.

В левом нижнем углу:

*Подпись Лорис-Калантара*

8 IX

*Приписка карандашом:*

Отмечено

Г. Тулинову (?)

18 IX № 3995

I. Выписку от 10 декабря 1914 года за № 3789 из протокола заседания III-го Отделения Академии Наук от 3-го того же декабря, которым сообщается Правлению Академии, для зав[...]ящих распоряжений, что по представлению директора Азиатского Музея Академии, отделение единогласно избрало в том заседании окончившего курсы наук в Императорском Петроградском Университете по факультету восточных языков Ашхар-Бека Андреевича Лорис-Калантара на должность сверхштатного младшего

**<Л. 5 об>**

Ученого Хранителя Азиатского музея.

II. Полученное в Канце[ляр]ию от Правления 16 сентября с[его] г[ода] прошение на Высочайшее Имя Ашхар-бека Агалоевича (Андреевича) Лорис-Калантара (Калантарова), от 30 августа сего 1915 года, об определении его на государственную службу со дня избрания его Конференцией Академии на вышеуказанную должность.

**<Л. 6>**

На прошении этом за Президента Акад [емии] Наук, г. Вице-Президент Академии изволил написать: «Определяю с 3 Декабря 1914 года.» – Справка: Из числа документов А. А. Лорис-Калантара выпи[ска]а из метрической книги

Армянской церкви Св. Иоанна Одзунского сел [ения] Ардви Лорийского участка, от 25 февраля 1915 г. за № 4, свидетельство о явке к исполнению воинской повинности, выданное Борчалинским уездным по воинской повинности. Присутствием 12 августа 1909 г. за № 1148. За нахождение в кавказской действующей армии, представлены были братом его И. А. Лорис-Мелик-Калантаровым при заявлении от 25 июня 1915 г. Диплом для первой степени Императорского Петроградского Университета от 9 сентября 1911 года № 22631 представлен был в Канцелярию Правления в январе сего года.

Определено: Включить А. А. Лорис-Калантарова в списки служащих в Акад[емии] Наук лиц с 3 декабря 1914 г.; относительно же приведения его неприятия на военные службы с отобранием от него подписки о непринадлежности к тайным обществам

**<Л. 6 об.>**

дать для исполнения г. Смотрителю зданий Академии, выписку из этого журнала.

**<Л. 7>**

*В верхнем правом углу марка с гербом и указанием цены казенной бумаги: 1 руб [ль]*

*Ниже марка с новой ценой: 1 р[убль]. 25 к [опеек]. – 1905 г. – 1 р[убль]. 25 к [опеек].*

*Цена один р[убль]. Двадцать пять к [опеек].*

*Вверху приписка чернилами: Определяю с 3 декабря 1914 года 16 сентября 1915 г. За президента Вице-президент П. Никитин*

Всепресветлейший, Державнейший,

Великий Государь Император

Николай Александрович,

Самодержец Всероссийский, Государь Всемиловивейший!

Просит окончивший курс Императорского Петербургского Университета по факультету восточных языков, действительный член Императорского Петроградского Археологического Института Потомственный дворянин Тифлисской губернии Ашхар-бек Агалоевич Лорис-Калантар (Калантаров).

Имея желание поступить на службу Вашего Императорского Величества младшим ученым хранителем Азиатского Музея Императорской Академии Наук с 3 декабря 1914 года, то есть со дня избрания меня Императорской Академией Наук на означенную должность.

1915 года августа 30 дня.

Прошению руку приложил Ашхар-бек Агалоевич  
Лорис-Калантар

Место жительства имею в Петрограде на Васильевском острове по 4 линии в д[оме] 7 кв[артире] 14<sup>23</sup>.

<sup>23</sup> Указанный адрес являлся известным домом, в котором проживал, в частности, в 1900–1917 гг. академик Н. Я. Марр, а также в 1913 г. профессор Санкт-Петербургского университета, востоковед, исследователь Средней Азии В. В. Бартольд.

**<Л. 19>**

19 Сентября 1915 г.

В пополнение формулярного списка

О службе А. А. Лорис-Калантарова (подчеркнуто чернилами)

В числе представленных сверхштатным младшим ученым хранителем Азиатского Музея ИМП[ЕРАТОРСКОЙ]. Акад[емии]. Наук А. А. Лорис-Калантаровым при прошении его об определении на Государственную службу, личных его документов были представлены:

1., аттестат Императорского СПб-го Археологического Института от 16 мая 1902 за № 148, о признании его достойным

**<Л. 19 об>**

звания действительного члена Императ[орского]. Археологического Института и

2. удостоверение от 31 Октября 1914 года, об избрании Императорского Русского Археологического общества 15 марта 1914 г. Ашхарбека Андреевича Лорис-Калантара в число своих членов сотрудников – Определено (подчеркнуто чернилами): Отметить о сем в формулярном о службе г. Лорис-Калантара списке. –

**<Л. 8>**

Тысячу девятьсот шестнадцатого года ноября девятого дня, я, нижеподписавшийся, дал сию подписку в том, что я ни к какой масонской ложе или какому тайному обществу ни внутри Империи, ни вне ее не принадлежу, не принадлежал и обязуюсь впредь не принадлежать.

Магистрант Армянской филологии сверхштатный младший Ученый Хранитель Азиатского музея Императорской Академии Наук Потомственный дворянин Ашхар-бек Андреевич

Лорис-Мелик-Калантар

**<Л. 9>**

Клятвенное обещание

Я, нижеподписавшийся, обещаюсь и клянусь Всемогущим Богом, пред святым его Евангелием, в том, что хочу и должен Его Императорскому Величеству, своему истинному и природному Всемиловейшему Великому государю Императору Николаю Александровичу, Самодержцу Всероссийскому, законному Его Императорского Величества Всероссийского Престола Наследнику, верно и нелицемерно служить, и во всем повиноваться, не щадя живота своего до послед-

ней капли крови, и все к высокому Его Императорского Величества самодержавству, силе и власти принадлежащие права и преимущества, узаконенные и впредь узаконяемые, по крайнему разумению, силе и возможности предостерегать и оборонять, и притом по крайней мере стараться споспешествовать все, что Его Императорского Величества верной службе и пользе государственной во всех случаях касаться может; о ущербе же Его Величества интереса, вреда и убытке, как скоро о том уведаю, не токмо благовременно объявлять, но и всякими мерами отвращать и не допускать тщаться, и всякую вверенную тайность крепко хранить буду, и поверенный и положенный на мне чин, как по сей (генеральной), так и по особой, определенной и от времени до времени Его Императорского Величества именем от предоставленных надо мною начальников определяемым инструкциям и регламентам и указам, надлежащим образом по совести своей исправлять, и для своей корысти, свойства, дружбы, и вражды противно должности своей и присяги не поступать, и таким образом себя вести и поступать, как верному Его Императорского Величества поддонному благопристойно есть и надлежать, и как я пред Богом и судом Его страшным в том всегда ответ дать могу; как суще мне Господь Бог душевно и телесно да поможет. В заключение же сей моей клятвы целую слова и крест Спасителя моего. Аминь.

*Подпись чернилами:*

Магистрант армянской филологии, Потомственный дворянин  
Ашхар-бек Андреевич Лорис-Мелик-Калантар

*Приписка чернилами:*

Проводил присягу Петроградской Армянской во имя Св[ятой]  
Екатерины церкви Протоиерей Григорий Тер-Григорианц  
13-го Ноября, 1916 г.

Печать:

ՄԲ ՅԵՎԱՏԱՐԻՆԵԱՅ Ի Ս-Պ-Բ

1780

СВ ЕКАТЕРИНЫ В СПБ

*Подпись чернилами:*

В том свидетелем был Смотритель зданий Академии Наук  
Туманов

*Внизу в центре: Сенатская типография.*

## <Л. 11>

б/д

Ашхар-бек Андреевич Лорис-Калантар

Происходит из потомственных дворян Тифлисской губернии Лорис-Мелик-Калантаровых. Родился в 1884 году в родовом имении Ардви Лорийского участка Борчалинского уезда Тифлисской губернии. Среднее образование получил в Тифлисе в Армянской Духовной Семинарии Нерсесян и кончил курс в 1903 г. По окончании курса в Семинарии сдал экстерном выпускные экзамены при 3-ей Мужской Гимназии в 1905 году и через два года именно в 1907 году на основании Аттестата данного Семинарией был принят студентом в Императорский Петроградский Университет, где он занимался на Армяно-грузинско-персидском разряде факультета восточных языков. Курс окончил в 1911 году с дипломом первой степени. Одновременно занимался в Императорском Петроградском Археологическом Институте и кончил курс в 1912 году.

С 1912 года до начала 1914 года работал в Этнографическом Отделе Русского Музея Императора Александра III, а с 1913 года и по настоящее время работает в Азиатском Музее Императорской Академии Наук по каталогизации армянских книг и описанию рукописей.

## <Л. 12>

б/д

Еще будучи студентом принимал участие в качестве практиканта в Анийской кампании. В 1912 г. летом был командирован Императорской Академией Наук в Эриванскую губернию для раскопок и исследования развалин церкви в сел[ении] Имирзек близ Гарни. Одновременно было на него возложено Этнографическим Отделом Русского музея Императора Александра III собирание этнографических коллекций у курдов-езидов, живущих в Эриванской губернии и Карской области и изучение их быта и религии, а также изучение памятников армянской старины названных местностей. В следующем 1913 году летом Императорской Академией Наук был командирован в Лори (Тифлисской губернии) для этнографического изучения Лорийских памятников, а в текущем году летом ему было поручено руководство XIII Анийской Археологической компанией.

Материалы собранные во время этих научных поездок частью уже печатаются, частью готовятся к печати.

Весною текущего года А. А. Лорис-Калантар избран в число членов-сотрудников Императорского Археологического Общества.

Бланк  
М[инистерство] Н[ародного] П[росвящения]  
Императорская Академия Наук  
Правление  
Канцелярия  
Петроград  
6 ноября 1915 года  
№ 4340

Отпуск  
Свидетельство

Дано сие от Канцелярии Правления Императорской Академии Наук, за надлежащим подписанием и с приложением казенной печати, сверхштатному младшему ученому, хранителю Азиатского Музея Академии Наук Ашхар-Беку Агалоевичу /Андреевичу/ Лорис-Мелик-Калантарову (*подчеркнуто красным карандашом*) - в удостоверение его личности.

Правитель дел Канцелярии  
Правления Императорской Академии Наук  
бар[он] А. Штакельберг  
Столоначальник П. Перлуетский  
*Приписка чернилами:*  
Им[енное]/д[ело]

<Л. 18>

В левом верхнем углу: АШ (А. Штакельберг - ?)

XI

Удостоверение

6 ноября 1915 г.

№ 4541

Дано сие от Канцелярии Правления Императорской Академии Наук, за надлежащим подписанием и с приложением казенной печати, ратнику ополчения первого разряда Ашхар-Беку Агалоевичу /Андрееву/ Лорис-Мелик-Калантарову (*подчеркнуто чернилами и красным карандашом*) в том, что он состоит с 3 декабря 1914 г. на государственной гражданской службе в должности сверхштатного младшего ученого хранителя Азиатского Музея И[мператорской].

А[кадемии]. Н[аук]., исполнение какой-либо должности (об учреждении коей опубликовано в № 142, Отд[ел]. 1-го Собрания узаконений о распоряжении Правительства, от 24 июня 1914 г. в ст[атье]. 1587) освобождает от службы в государственном ополчении на точном основании Приложения (?) к стр[анице].

**<Л. 18 об>**

33, 6, Отд[ел]. VIII, § 2, ст[атья]. 2 Уст[ава]. Воин[ской]. Пов[инности]. т. IV, Св[од]. Зак[онов]. Изд[ание]. 1915 года.

Прав[итель]. дел бар[он]. А. Штакельберг  
Столоначальник П. Перлуетский

**<Л. 24>**

Паспортную книжку от 18 Декабря 1915 года за № 5056 получил

А. Лорис-Мелик-Калантар

**<Л. 15>**

Телеграмма № 4297

27 III(?) 1917 г. в 12 ч. 5 м.

Из Тифлиса

Отправка о передаче в отд[еление]

*Резолюция чернилами наискосок:* с 1 ноября [...] не считается [...] Азиатского музея [...] можно платить с июля - ноябрь

АШ [А. Штакельберг(?)]

*Приписка чернилами:* Академия Наук Канцелярию Правления  
Главная телеграфная контора в Петрограде

Подан 14 10 11 час. 20 мин.

Служебный отчет

*Резолюция чернилами:* поручить г. Казначеему компенсацию

*Подпись:* А. Кар[...] 17 - I - 1918

Сентябрь - октябрь болел свидетелство представлю ныне задерживаюсь дорожным обстоятельством лишен средств на жизнь и дорогу перевести телеграфом следуемое мне содержание и пособие с июля месяца адрес Судебная 42

Лорис Калантар

В нижнем левом углу: Им[енное]/д[ело]

<Л. 16>

О переводе А. А. Лорис-Калантару

В Тифлис причитающихся ему по Ак[адемии] Н[аук] выдан  
[...] июля 1917 г.

17 января 1917 г.

Телеграмму сверхштатного младшего ученого хранителя Азиатского Музея Академии Наук А. А. Лорис-Калантара из гор. Тифлиса от 14 декабря мин[увшего] года с уведомлением о перенесенной им болезни и с просьбою все причитающиеся ему по Академии выдачи с июля м[инувшего] г[ода] перевести телеграфом по адресу: г. Тифлис Судебная ул., 42.

На телеграмме директор Азиатского музея изволил надписать, что с 1 ноября [...] [...] не считается в Азиатском музее, платить деньги можно только с июля до ноября. АШ [А. Штакельберг(?)]. 19.I

*Приписка чернилами:* бумаги писать не надо, а попросить лично С.Ф. на телеграмме свое заключение. АШ [А. Штакельберг(?)]. 12.I

*Резолюция карандашом:* В. А. Рыжкову

№

Г. Рыжкову?

№ 104

Определено: дать выписку из сего журнала г. Казначее Академии для отсылки следующих г. А. А. Лорис-Калантару денег лишь за время с июля до ноября 1917 г.

<Л. 25>

Документы бывш[его] учен[ого] хранит[еля] Азиатского  
Музея Ак[адемии] Наук А. А. Лорис-Калантара

1., Диплом об окончании С[анкт-]П[етер]б[ургского] Университета от 9/IX 1911 г [ода] за № 22631,

2., Диплом о звании члена-сотрудника Русского Археологического Общества от 31/X 1914 г[ода],

3., Аттестат на звание действительного члена Археологического Института от 14/V 1912 г[ода] за № 148

4., Выпись из метрической книги от 25/II 1915 г[ода] за № 4

И

5., Свидетельство о явке к исполнению воинской повинности, выдан[ное] Борчалинским уездн[ым] по воин[ской] повн[ности] от-

сутствием от 12/IX1909 г[ода] за № 1148

Вышепоименованные документы получил

А. Калантар

13.VI.25 г[ода]

**<Л. 26>**

В правление Российской  
Академии Наук

Прошу распоряжения о выдаче мне нижеследующих моих документов находящихся в моем именном деле:

Диплома об окончании Университета за № 22631,

Аттестата об окончании Археологич[еского] Института за № 148,

Диплом о звании члена-сотрудника Русского Археологического Общества от 31/X 1914 г[ода],

Диплом Рус[ского] Археологич[еского] Общества от 31 окт[ября] 1914 г[ода],

Метрич[ескую] выпись № 4

Воинское свидетельство № 1148

Б[ывший] ученый хранитель Азиатского  
Музея Ашхарбек Калантар

5.VI.1925 г[ода]

Ленинград

## И. А. ОРБЕЛИ ДНЕВНИК ПОЕЗДКИ В ХАЧЕН 1909 Г.

Раскопки средневековой столицы Армении – города Ани обладали исключительной важностью в рамках исследований армянских древностей. Среди участников экспедиций под руководством Н. Я. Марра был представлен также его ученик и последователь И. А. Орбели. Изучение памятников материальной культуры он сочетал с изучением литературных и эпиграфических памятников. Принимая во внимание его исследовательский опыт, в 1909 г. руководство факультета восточных языков командировало его в Хачен (Арцах), где им был собран эпиграфический материал, изучались барельефы на армянских надгробных и других памятниках материальной культуры. Выбор данной локации не был случайным: в XII–XIII в. в Арцахе, в местности Хачен, возникло армянское феодальное княжество (Якобсон 1960: 145–158; Якобсон 1987; Православная энциклопедия 2005: 407–408). Арцах-Хаченское княжество занимало бассейн рек Хаченагет, Каркар и Трту. В 1214 г. князем Хачена становится Гасан-Джалал Дола (1215–1261) – крупнейший представитель этой армянской княжеской фамилии (Петрушевский 1949: 58; Newsen 1972: 285).

Сюзеренитет Гасан-Джалал Дола охватывал кроме Хачена, также некоторые иные районы Арцаха. В свою очередь, сам он признавал себя вассалом армянских князей Закарян (Захаридов) и грузинских царей. В армянских источниках, в частности в эпиграфических надписях, Гасан-Джалал часто наделен такими высокими титулами, как, например, «великий князь Хачена и местностей Арцаха», «самодержный князь князей, владыка Хачена» и т. д. В титулатуре сюзеренов Хачена иногда встречается топоним «Албания-Агванк», однако это является анахронизмом в составе потерявших реальное значение титулов (Thomson 2000: 14; Петрушевский: 58). Высокий авторитет Гасан-Джалала позволил ему использовать титулы «царь» и «самодержец», о чем свидетельствуют также хроники соседних государств. Так, персидский историк-хронист отмечает: «Хачен – страна труднодоступная, расположена среди гор и лесов. Это одна из областей Аррана, где проживают армяне. Люди Абхаза называют их падишаха «тагавер»<sup>1</sup> (Minorsky 1953: 506).

---

<sup>1</sup> Арм.: «царь».

Высокий уровень власти хаченского князя наиболее ярко представляет надпись 1240 г. в Гандзасарском монастыре, где он именуется титулом «самодержный царь»: «Я, смиренный раб Божий Гасан-Джалал, сын Вахтанга, внук великого Гасана, законный самодержный царь высокой и великой страны Арцахской, самодержец Ханберда, имеющий обширные владения» (Орбели 2016: 93). Отцом Гасан-Джалала являлся Вахтанг II Тангик, происходящий из рода князей Араншахов, а мать – Хоришах – была сестрой знаменитых Закаре и Иване Закарян. Жена Гасан-Джалала – Мамкан – была из рода сюникского армянского царя Сенекерима. Родственные связи Гасан-Джалала с влиятельными домами той эпохи, несомненно, характеризуют высокое положение Хачено-Арцахского сюзерена и Хаченского княжества, благодаря которому началось строительство Гандзасарского монастыря.

Известные статус и значение хаченского владетеля, очевидно, стали основной причиной комплексной экспедиции И. Орбели, целью которого являлось наиболее обширное исследование на месте памятников материальной культуры эпохи великих хаченских князей. Из этой командировки он привез богатый материал, большая часть которого до настоящего времени не была опубликована, между тем привезенные надписи являются исключительно ценным источником для истории Армении и сопредельных стран.

В ходе экспедиционной поездки, проходившей с 8 по 27<sup>2</sup> августа 1909 г. исследователь вел полевой дневник, который назван автором «Дневник поездки в Хачен 1909 г.». Дневник И. Орбели представляет собой источник мемуарного жанра, описывающий местности Хачена – Арцаха, где бушевали – да и продолжают бушевать – войны, менявшие этноконфессиональный состав населения.

Еще в годы работы в Ани под руководством Н. Марра, И. А. Орбели задумался над реализацией проекта, направленного на поиск и анализ исторических армянских надписей с дальнейшей публикацией их Свода. В этой парадигме его «Дневник поездки в Хачен 1909 г.» является исключительным источником не только в плане эпиграфики, но и в этнографическом и широком историческом смысле. Так, интерес представляют заметки о г. Шуши, о различных социальных группах армянского населения города, их политических взглядах, а также упомянутое «разбойничье гнездо» в его предместье, из которого «этой дорогой шли на Шушу татары». В дневнике упоминается ряд армянских монастырей, памятников и надписей, которые собирал исследователь. Этнографический аспект вышеупомянутого дневника особенно интересен в плане таких сведений как, например, похороны без гроба или описание «места поклонения» мученика, где «весь камень закопчен от свечей».

---

<sup>2</sup> В архивном машинописном документе отсутствуют листы, относящиеся к 26 и 27 августа.

Дневник представляет собой машинописный текст, написанный на лицевой стороне листа, состоящий из шестнадцати листов. Машинописный текст датирован 1914 г. 21/22 декабря. С большой степенью вероятности, поскольку имеется ряд пропусков (л. 40, 42, 44 и др.), печатную работу исполнял не сам И. А. Орбели, который позже от руки добавил исправления, пояснения и вставил слова в тех местах, где они не были расшифрованы при машинописном наборе. В дневнике отсутствуют листы от 26–27 августа: описание местностей Хата, Вагахаса и Тертера. В машинописном тексте есть разночтения топонимов, которые приведены к общему варианту написания.

Пояснения к расшифровке: орфография соответствует современным правилам русского языка, пунктуация оригинала сохранена. Архивные материалы представлены в хронологической последовательности: от 8-го до 25 августа 1909 года. Указание листов соответствует оригиналу.

В расшифровке использованы следующие условные обозначения:

1. В квадратных скобках с многоточием – [...] представлены нерасшифрованные фрагменты слов и текста.
2. Вопросительным знаком в скобках или без них – (?), ? – отмечено возможное прочтение слов или их частей.
3. В квадратных скобках – [] – представлена расшифровка сокращений.

## ДНЕВНИК ПОЕЗДКИ В ХАЧЕН

<Л.40> 8 августа. В 8 ч. 30 м. приехали на ст. Евлах. Джебванширы<sup>3</sup> оказал весьма неприятную встречу. Шедший всю ночь дождь не прекращается. Взял билет в дилижанс до Шуши<sup>4</sup>. Выезжаем в 9 ч. 15 м. Дорога идет по степи, местами покрытой кучками деревьев. Дождь упорно льет. В 10 ч. 40 м. перепрягли лошадей в Саатлы. Тут пейзаж несколько оживляется. Встретили этапную команду. Ведут арестантов. В 12 ч. подъехали к Барда. Ищу глазами хоть какихнибудь следов славного Партава и не нахожу ничего. Отъехав от станции версты полторы заметил налево от дороги остатки каменной стены известковой кладки. Стена, пересекая русло реки Тертер часто прерывается. По предположению моего спутника это мосты, но мне кажется такой вид могло придать стене изменившееся русло реки. Следующая станция Качарлу в 2 часа. В 3.40 переезжаем высохшее русло Хачена. Оно очень широкое, около 700 саж.; весною, говорят, очень бурное и глубокое.

---

<sup>3</sup> Джебванширы – тюркские племена.

<sup>4</sup> Ныне город в республике Арцах.

Вскоре, в 4 ч. приезжаем на ст. Ших Карвенд. В 6 ч. – в Агдам. Он весь покрыт зеленью. До и после станции приходится ехать садами, вероятно не менее 6–7 верст. Вид очень красивый. Скоро подъехали к Аскеранскому ущелью, которое однако пришлось проехать в темноте. Я не сумел разобрать пере..... путь, крепость Аскеран. На ст. Ходжалы уже среди полной темноты в 8.45. Спутники усиленно уговаривают остаться, уверяя, что в Шушу прибудем не ранее чем через 4–5 часов, тем более в такую тьму. Обещают выехать в 3 ч., пришлось остаться.

9 августа. Воскресенье. Как и следовало ожидать, выехали из Ходжалы<sup>5</sup> только в 6.30 утра. Оказывается, мои попутчики – приказчики арендатора тракта и сводят какие-то счета. Из-за этого приходится сидеть, так как они на все мои напоминания и требования отвечают извинениями, из которых разумеется ничего не выходит. Не жалею, что заночевали: теперь встречаем длинные караваны спускающихся с гор татар<sup>6</sup>, между прочим очень много верблюдов. Поразительно, как много среди молодых татарок красивых, с серыми глазами. Очень было интересно видеть бека<sup>7</sup>, за которым ехал нукер<sup>8</sup> в рукавице с большим соколом на цепи.

Дорога до Шушы идет очень крутыми зигзагами, поднимаясь на большие высоты. Виднеющиеся вдаль горы Хачена сплошь покрыты туманом. <Л.41>Прибыли в Шушу в 10.45. Ужасное зрелище представляют целые улицы развалин, особенно в татарской части. Останавливаюсь в гостинице Марди.

Благодаря любезности г. С. М. Саруханова и г. Тер-Есяяна удалось найти лошадей и проводника. Тер-Есяян познакомил меня с тремя священниками, из которых один, окружной благочинный, снабдил письмами.

Свящ[енник] т[ер] Георг рассказал, что поблизости, около деревни Нарав (Ѓуршц) имеется древнее кладбище с непонятными письменами. Добиться в точности, какие именно буквы, не удалось, но когда ему нарисовал подобие куфических, то он сказал, что это именно есть. Решив заехать туда утром, т. к. по словам свящ[енника] благоч[инного] это близко, в 15 верстах.

<sup>5</sup> Ныне город в республике Арцах под наименованием Иваниця.

<sup>6</sup> Татары – мусульманское население (исповедуют ислам шиитского толка) Закавказья (Дубровин 1871: 318–385).

<sup>7</sup> Бек – аристократический титул у представителей сюник-арцахской аристократии.

<sup>8</sup> Нукер – дружинник, военный слуга, воин личной охраны.

Побывал у уездного начальника, который любезно предложил одолжить мне на неделю карту. Был у епископа Ашота.

10 августа. Понедельник. Утром купил бурку. Проводник конечно запоздал и хотя было условлено в 7 ч., явился без 10 м. 8 ч. Таким образом к уездному начальнику попал только в 9.30. Получил там карту и открытый лист. Из города выехал через ворота в древней стене ровно в 10.30. Дорога плохая, крутая, приходится спускаться в глубокие ущелья, переезжая по пути из ложбины в ложбину. Кругом масса ягод. Св.[ященник] Григорий очень докучает своими разговорами об отсутствии патриотизма у армян, излагая программу дашнакцаканов<sup>9</sup>. Рекомендует беспартийным. Это очень оригинальный человек лет 40, наизусть жарит целые надписи.

В 11.15 переезжаем мост через реку Каркар. Через 35 минут подъехали, преодолев подъем, к деревне Дашлушен<sup>10</sup>. Около нее в стороне имеется в особой загородке плита дикого камня, на которой грубо высечено в невысоком рельефе несколько крестов. Это место поклонения, весь камень закопчен от свечей. Это Сарибек, րիւժիկ, как объяснил о.[тец] Григорий. Под ним будто бы лежит мученик. Камень большой, 0.80 шир. и около 1.50 вышины. Тут же стоят какие то ..... с железными рамами для стекол. В ограде несколько могил, одна с датой 1865 г.

Через сорок минут перехали через мост через Дариавар<sup>11</sup> (?) (Кешиш-Кенд (?)). Поднявшись оттуда на горку, оставили в 12.40 направо в стороне деревню Крани<sup>12</sup> (Գրանի) (сурали “красная”). До Нарав (Նարավ) остается два перевала. На самой вершине перевала дерево с тряпочками, под ним поваленный дикий камень с крестами. Спустились по ужасной дороге в глубокое ущелье. и наконец взбираемся на Нарав (Նարավ). Подъезжая к деревне, вправо о[т] дороги видел под кучкой деревьев ряд могил, плиты неотесанные дикого камня, два поваленных хачкара сильно стертых, от <Л.42> одного половина. Наконец в 2 ч. приехали в Нарав (Նարավ ?). Послал за священником и вручил ему письмо благочинного. Послал за мацони. Жду. Проводник и оба священника говорят, что на горе Богурхан (Գուրխան) к югу от Нарав (Նարավ) много древностей, церковь, надписи. Гора очень

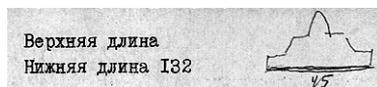
<sup>9</sup> Дашнакцаканы - представители Армянской Революционной федерации «Дашнакцутюн». Одна из старейших партий, созданная в 1890 г. в г.Тифлисе (Khudinyan 2006: 114-138).

<sup>10</sup> Ныне село Карашен в республике Арцах.

<sup>11</sup> Горный хребет на стыке исторических провинций Армении Сюника и Арцаха.

<sup>12</sup> Ныне село в республике Арцах.

высокая, покрыта снегом. Выехали в 3.15, т. к. пришлось кормить лошадей. Проехали минут 35 по дороге в Дахраз ( ), взобравшись на холм, налево у самой дороги увидели знаменитую могилу, одну вместо многих. Она шатрообразная, с двумя уступами. Узкие стороны имеют наклон, сечение



С этого пути видно Хан-Кенды<sup>13</sup> на юго-западе. Священник уверяет, что надпись снизу. Для его успокоения перевернули камень. Оказались только следы от молотка. Под камнем была нора полевой мыши, одного из детенышей нечаянно придавили камнем. На южном склоне у самой верхушки - два куска небольшого крестного камня в раме из плетеных трех тройных веревок. Куски закоптили. Они обломки камня (?), перед ними плоски с остатками свеч.

С юга у подножия холма несколько могильных плит, некоторые шатрообразные. На одной заметны какие-то возвышения, не то промытые дождем, не то искусственно высеченные. Местами следы каких-то построек ( ). Выехали отсюда в 4.30, дорога очень хорошая и живописная. Скоро углубились в молодой лес по узкому глубокому ущелью - «разбойничье гнездо», как мне пояснил священник. Оказывается этой дорогой шли на Шушу татары, когда Аскеран был занят армянами. Ветви хлещут по лицу. Кругом молодой зеленый лес. Особенно красивое место проезжали около пяти часов: ровная аллея, как будто искусственно вырубленная, по обе стороны которой сплошная стена леса. В 5.30 приехали в пустующую по случаю лета армянскую деревню Пролку (?).

Около нее должны быть могилы с загадочными надписями, по словам моего священника. Действительно на расстоянии четверти часа от деревни наткнулись на лежащие около дороги надгробные камни. Одна плита боком ушла в землю. На нижней поверхности в шахматном порядке углубления и рельефные квадратики, причем на рельефных видны углубленные точки. Несмотря на все старания не смогли найти тех камней с надписями, которые видел мой священник. Один молодой крестьянин сообщил, что недавно два камня свезли на постройку. Ближе к деревне, близ огорода оказался надгробный камень <Л. 43> сечение . Длина (вверху) 115 см., шир. 32 см., выш. 36. Наверху, по всей длине в середине один узкий и невысокий полувалик. В одной из длинных сторон надпись: буквы с двух сторон

<sup>13</sup> Ныне столица республики Арцах Степанакерт.

обведены неглубокими царапинами , на () рельефе камня. Буквы заросли и плохо видны так (как) уже темнеет, 2 строки, см. на левой стр. против йшрщш. Шагах в 60 от этого камня часть шатров гробницы. На длинной стороне три восьмилистных розетки  круглых. Дорога оттуда к Хан-Кенды, виднеющемуся вдаль, идет опять по живописному ущелью, причем как и утром приходится перебираться из ложбины в ложбину. Очень торопимся, но усталым лошадям тяжело. Между прочим по дороге пробежал заяц. Уговариваю священника не натравливать крестьян на злосчастный камень с мусульманской надписью. Он бесконечно огорчен, что не смог указать интересных надписей, которых обещал. Уже в совершенной темноте переезжаем город Гаргар у поселка Ханыш баг (?). Переезжаем шоссе и проселком едем к Ханкенды. Наконец доехали в 8 часов.

Благодаря открытому листу уездный начальник сразу устраивает в «гостиной» сель [ской] упр[авы].; чистенькая комната с одной кроватью, но к сожалению без стола, так что пишу на коленях. Сейчас мне варят яйца, самовар кипит. Тут все очень дорого. Прислуживает рассыльный, армянин. Выедем утром на рассвете на Даш-Булак<sup>14</sup>.

11 августа. Вторник. Конечно задержались и выехали только в 6.30. Теперь я убедился, что действительно карабахцы упрямы как ослы. Уверяют, что все будет исполнено, что мое поручение «у них на глазах», но делают по своему.

Выехали из Ханкенды на север, сначала по проселку на Ханымбал (?), а затем просто без всякой дороги свернули в сторону на Дашбулаг. В 7.30 оставили в стороне налево деревню Ханзах<sup>15</sup>, где возвышаются развалины дома бека. В 8.10 проехали через большое село Болуджа<sup>16</sup>. Дорога прекрасная – новая на Гандзак. Около 9 ч. пришлось сделать небольшой привал, т. к. разорвались подпруги. Да и лошадям надо дать отдохнуть, так как сегодня почти все время ехали рысдой. Прямо перед нами на север на горе видно Сардарошен<sup>17</sup>, направо внизу Ходжалы. В 9.20 трогаемся. Вдали показывается Даш-Булаг, повидимому очень большое село. Проезжаем через тутовые насаждения села Мецашен<sup>18</sup>. Затем приправляемся вброд через протекающую тут реку Ходжалы. Разлив впрочем очень широкий. Переправившись через реку направились на Даш Булаг. Налево в стороне

<sup>14</sup> Село около города Шуши в республике Арцах.

<sup>15</sup> Вероятно Ханзах – село Хнацах в республике Арцах.

<sup>16</sup> Ныне село Айгестан в республике Арцах.

<sup>17</sup> Ныне село Сардарашен в республике Арцах.

<sup>18</sup> Ныне село Мец шен в республике Арцах.

у подножия довольно высокой горы видна деревня Дахрав. Деревни тут настолько похожи друг на друга, что проводник сбился и поехал на Дарав, несмотря на мои уговоры. <Л. 44> Скоро исправили ошибку и приехали в Даш Булаг в 10.50. Священник конечно не приехал, хотя обещал. Отправился в сельск.[ое] упр.[авление] губ[ернии]. Я пишу в ожидании мацони.

Через час, в 1.45 прибыли в деревню Илис<sup>19</sup>. В конце деревни церковка и кладбище, в котором довольно много древних ( ) могил. Между прочим имеется плита длиной .... разрез. На верхней узкой поверхности выбиты ямки для воды .... . На одной из длинных сторон, смотрящей на юг, нацарапано 5 фигур с нимбами или (вернее) головными уборами, в платьях со складками до колен и с кувшином в руках ..... . В шагах в 20 на 3. (плита), лежащая плашмя. На ней .... неясные следы каких-то грубых изображений, быть может даже и лица. Ясно только .... . В нескольких шагах наполовину ушедшая в землю плоская плита дикого камня и еще два крестных камня.

Вскоре поравнялись с большим селом Н.....истан (?), которое оставили влево и прямо, перевалив через небольшой хребет направились в Сеидашен. Спустились в ущелье около села Рева .... (?) в 2 ч. 50 м. Дальше по пути, в стороне направо от дороги село ..... . В 3.10 прибыли в село Сеидшен, напились воды, не взяли провожатых, о которых говорил писарь, и прямо направились к перевалу на Дехдзор (?), минуя новую роскошную дорогу и выбирая более короткие пути. Добрались до первого высокого перевала в 3.45. Тут открывался чудный вид на долину Хачена с высокими нагроможденными друг на друга мохнатыми горами. Зрелище и освещение были великолепные, так что я решился сделать тут первый снимок, но проводник отсоветовал, говоря, что дальше будет еще лучше. Переехав небольшую котловину, мы взобрались на невысокий перевал, в 3 ч. 55 м. были при въезде (?) в леса Цех-дзора (?). Хотя освещение было несравненно хуже и мешали близлежащие деревья, я попробовал снять. Это взяло много времени, т. к. пришлось снимать вещи с лошадей. В 4.15 тронулись в путь. Лес меня поразил величиной и густотой деревьев. Особенно великолепны кедры. Шоссе идет зигзагами, спускаясь вниз. Берега Хачлики<sup>20</sup> достигли в 5.20 и отсюда видна вдаль гора, на которой Гандзасар. Сворачиваем на юг, в сторону Колатак<sup>21</sup>. Едем опять по лесу, но уже не такому: нет ни тех деревьев, ни чудовищных лоз,

<sup>19</sup> Ныне село Илис в республике Арцах.

<sup>20</sup> Река Хаченагет.

<sup>21</sup> Село в республике Арцах.

ни тончайших берез. Выезжаем на берег речки Колатак, где мельница. Купил тут у бедного мельника 6 деревянных ложек, которые он только что сделал. <Л. 45> Мельник указал дорогу, поехали дальше к деревне. Мне непременно хотелось сегодня же попасть в монастырь Якова. Проводник настаивал на ночлеге. По приезде в деревню (6.10) выяснилось, что без попа итти в монастырь нечего. Вся эта кампания настояла на том, чтобы тут ночевать. Утром поедем в Анапат<sup>22</sup>. Остановился у попа, он угостил чаем, больше повидимому ничего не даст. Это скверно, потому что очень хочется есть. А просить неудобно, эти господа не желают брать денег и этим очень стесняют.

Согрешил перед попом; накормил ужином: очень вкусная зеленая лобия, бох; водка адски крепка. Спать ложусь на балконе. Два толстых одеяла. Судя по чистоте наволочки, пехоты не будет. Все же с опаской посматриваю на одеяло. Довольно прохладно.

Утром едем в Анапат. Поедет и наш хозяин, о.[тец] Нерсес Тер-Меликсетбеков.

12 августа, среда.

Мне положительно не везет. Ночью просыпался раза четыре, рассчитывая, что скоро вставать уже, но оказалось, что светает только в 4.20. Пока собрались, пока снарядили лошадей прошло много времени. Священник настоял, что надо взять несколько провожатых, т. к. в лесу может представиться опасность. Чтобы покончить с этим сдаюсь. Ищем старшину, его, оказывается, нету. Я отказываюсь ждать дольше. Наконец в 5.35 выезжаем в Анапат. Едем налегке, захватили только аппарат, треножник и 2 хлеба для закуски, т. к. едем натошак. Дороги тут часа три, судя по Бархударову дела немного, хотя крестьяне с восторгом отзываются об этой личности. Как назло погода начинает сразу хмуриться. Едем веселой рысцой на юг, проехав рощицу, которая при деревне, и выбираемся на открытое место. Скоро я убеждаюсь, что действительно по этой дороге не поскачешь. Дорога на этом месте на крутом завороте представляет собою гладкую скалу, без какого либо следа земли, при этом тут еще крутой подъем. Скоро однако за поворотом этот пласт кончается и мы въезжаем в лес, по которому нам предстоит все время ехать. Сначала молодой, чем дальше, тем он становится гуще и старше. Дорога пока довольно ровная, даже очень хорошая, узкая аллея, кроме некоторых мест. Все больше и больше огромных деревьев. Огибаем один хребет и переправляемся через речку Церанцосен. Огибаем и второй хребет, все время имея по левую руку ущелье Колатака и изредка видный [гора] Саксаган.

---

<sup>22</sup> Имеется ввиду обитель Кошик.

Часто через дорогу валяется большое дерево. Ветви хлещут по лицу. Огибаем второй хребет, переправа через реченку Пикашен. Едем под хребтом, на котором голая <Л. 46> вершина Калемкар. Обогнуть этот хребет дольше всего. В ущелье за Калемкар речка Биташен. Теперь уже кажется недалеко до Анапата. Ровно 4 часа.

До сих пор не могу очнуться вполне от ушиба. Пустил лошадь на крутом подъеме во всю и с размаха хлопнулся головой о лежащее поперек дороги дерево. Не понимаю, как усидел или, вернее, вылежал спиной на седле. А тут новое несчастье. Зазевался на превосходное ущелье и ударился коленом о пень. Адская боль. Моя лошадь положительно хочет меня погубить: все время тянет в сторону самой худшей дороги.

Взобрались на хребет. Подъезжаем к какому-то странному сооружению, вроде моста между двумя более высокими пунктами гребня. Арка (большая часть обвалилась, но с одной (нашей) стороны вся) перекинута между двумя стенами. Лицевая кладка. Арка из грубоотесанных, сильно пористых камней. Остальная кладка из дикого камня. Толщина стен 2 м. Пролет 2.40. Вышина арки 2.40. По словам священника это остатки водопровода из озера, которое в горах, к Анапату. Не вижу никаких оснований, чтобы принять это объяснение, но и своего дать не могу. По дороге несколько больших крестных камней, некоторые *in situ*, некоторые свалены. Надписей не замечаю.

В 7.45 подъезжаем к Анапату, самого монастыря не видно меж деревьями (см. лл. 39. 40. 41...). Но вот и монастырь. Он расположен на вершине гребня над самым ущельем Колатака и с обеих сторон имеет по ущелью. На юг, отчасти к востоку, виден Ачага ... (?) Прекрасно виден и Саксаган. На карте удается точно обозначить пункт. Судя по всему, работы будет гораздо больше, чем думал. Начинаем с небольшой закуски: съели один из хлебов.

Трудно работать. Отвык и скучно: не с кем поделиться впечатлениями. А очень хочется.

Работу далеко не успел кончить. Да и свечи нужны. Спутники мои все время пристают, чтобы поскорее ехать, много Джанаваров<sup>23</sup>. Да и темно, несмотря на раннее время. Погода очень пасмурная. Трудно читать надписи. Пить хочется страшно. Проводник ворчит. Весь день не было капли воды во рту. И лошади беспокойны. Наконец в 3.50 пришлось сдать и выехали. Утром вернемся, захватив с собою кирку. Необходимы и свечи. Едем по той же дороге, что утром.

---

<sup>23</sup> Джанавары - широко распространенный локальный термин, обозначающий разбойников.

Только местами конь выбирает более короткую дорогу <Л. 47> или вернее полное отсутствие дороги, так что даже итти местами трудно, тем более что надо тащить лошадь, которая упрямится.

Начинается дождь, довольно чувствительный. Утекаем во всю, но уже близко. Поп задрал рясу и очень похож на даму, в «горшке» и в модной коричневой тальме. Приехали. Дождь во всю. Попили чай и как следует поужинали. Была и лобия, и консервы, и мацони. Была и курица, по совету Степана спрячем на завтра. Сейчас спать. Хотя и дождь – на балконе, там лучше, да я думаю и хозяевам удобнее.

13 августа, четверг. Всю ночь лил дождь. Лег в 8 ч., а потому около 1 ч. ночи проснулся и все время ворочался с бочку на бок. Дождь был ужасный. Поверх одеял накрылся буркой и было ужасно жарко. Зато голову заморозил, т. к. терлик упорно не сидел на голове. Все время на балконе ходил скот и приходилось его отгонять, чтобы не переломали вещи. За пазуху забрался котенок. Утром тоже дождь льет, тем не менее решаю ехать в Анапат, т. к. с ужасом думаю о ..... в день. Так как нечего и мечтать о снимке, а груз надо облегчить ввиду дороги, не берем аппарат, а только ....., кувшин, свечи и кирку. Попу вздумалось менять дорогу: расспросил крестьян, и старшина засвидетельствовал, что какая то дорога лучше и короче. Поехали. Что то ужасное. Мечтаю о вчерашней и без того все время заливают за воротник, и лошади скользят, а тут никакой дороги. Приходится спешиться, но и пешком итти трудно. Падаю изо всех сил. Скоро и лошадь свалилась. Дождь льет как из ведра, и по этой «короткой» дороге мы добираемся наконец до последней переправы только в 8 ч., выехав в 5.50. В Анапат приехали в 8.35. Холод такой ужасный и вода дождевая такая студеная, что руки замерзли. Еще утром сильно кружилась голова и чувствовался озноб, так что натошак выпил этой ужасной туговой и хины. Теперь совсем плох. Расположились внутри церкви. Позакусили курицей, предварительно выпив коньяк. Немного легче. Принимаюсь за работу. Она осложняется тем, что все время приходится пользоваться посторонней помощью (свеча), а на дворе дождь. Да к тому же холодно: все время ехал на холодном компрессе, который к концу превратился в горячий. Седла всю ночь лежали под дождем. Вспоминал по дороге татарское жаркое. Теперь мерзну, стараюсь кончить дело поскорее. В 1 ч. трогаемся из Анапата по той же дороге, что и вчера, вечером. Старые злоключения.

Доехали по деревни, немедленно собрали вещи и поехали в 3.10 в Акопаван. По дороге завернули на кладбище, где я видел три могилы 17 века с изображениями нескольких человеческих <Л. 48> фигур. Дорога сначала отвратительная, под конец становится лучше.

В 3.50 приехали. Немедленно принимаюсь за работу. Дела довольно. Пересчитал деньги и убедился, что их осталось очень мало, 45 р.+15. Необходимо завтра вечером быть в Гандзасаре и отпустить лошадей. (Продолж. в Хачхути<sup>24</sup>.)

Проработал до 6.50., темно, голова все время трещит, сильный жар, временами трясет. Все же придется притти потом со свечей, тем более, что некоторые надписи при дневном свете немыслимо читать. Иду ужинать, Степан сварил чудную лобию и картофель из монастырского огорода. Сейчас жду самовара, а потом за работу. У меня только 2 свободные пластинки, надо менять, но сегодня не в силах.

14 августа, пятница. Чем дальше, тем больше убеждаюсь, что выбрал для поездки самое неудобное время года. Светает поздно, а солнце стало показываться на далеком степном горизонте в 5 ч. 10 м. С утра же с большой поспешностью принялся за надписи. Немного трудно, потому что пока мало свету и пальцы стынут от дьявольского холода. В 7.30 с большим удовольствием попил чаю, поел гретого хлеба. Работу удалось кончить в 10.30 ч.. В 10.45 выехали в Араджазор<sup>25</sup> (Довшанлу). Очень тороплюсь, так как непременно хочу с вечера рассчитать проводника, очень дорого. Дорога отвратительная, либо скала, либо [р]азмякшая глина, лошадь скользит. В 11:30 добрались до переправы через Хачинку, переехали вброд довольно глубоко, замочили ноги. Недалеко от реки на дороге кузницы. Пришлось остановиться, подковать одну из лошадей. Благодаря этому до Араджазора добрались только в 12.30 м. Прямо к благочинному. Оказывается, его сын, с которым мы должны были встретиться в Даш-Булаге, только что выехал, не дождавшись нас. Долго не могли найти никого, кто бы указал дорогу к камню с надписью, зато потом пошли трое. Пришлось итти пешком, но это почти в деревне, в огороде. Прибыли туда в 1.10 м. (См. 1, 67–69).

Здорово замочили ноги, так как длинную часть надписи пришлось писать, стоя по щиколотку в воде. Полетел, (сел), разодрал штаны. Кончил в 3 ч. 40 м. Прошли через деревню и поехали в Гандзасар через Цмака[ох] (Вачар)<sup>26</sup>. Хочу посмотреть, много ли там работы. Выехав из деревни, встретили какого то молодого человека с ружьем, оказавшегося дачником из Шуши, г. Хачатуряном. Он спросил, много ли накопили. Я ответил, что только собираю надписи. Тогда он очень любезно показал кресты в Хачхуте (см. 1, 72, 73). Он вместе со мною прошел к Вачару. Много интересного. Вернусь сюда из <Л. 49> Ганд-

<sup>24</sup> Ныне местность под названием Хачхут в республике Арцах.

<sup>25</sup> Село в республике Арцах.

<sup>26</sup> Село в республике Арцах.

засара. Говорят и около Араджадзора в лесу есть интересные развалины. Теперь не время. Надо поспеть в Гандзасар. Выехали из Вачара в 5 ч. 15 м. Дорога до Гандзасара оказалась гораздо длинней, чем я думал. По дороге встретили кочевников. Приехав к дому Авраам-бека, был очень удивлен, услышав русскую речь и увидев старушку - няню. Авраам бека нашел больным и не в духах, под деревом пили чай. По внешности он решительно ничем не отличается от крестьян. Познакомился и с его братом, студентом, кажется, очень симпатичным. Он вызвался поехать со мною немного. Решил, что двинусь с ним в воскресенье, когда они придут в монастырь по случаю храмового праздника. Тронулись в путь, к монастырю. Дорога очень крутая.

Прибыли в монастырь в 7 ч. веч.[ером] Слуга Погос оказался очень симпатичным и толковым. Напились чаю и поужинали. Я еще по дороге сюда объявил проводнику, что должен отпустить его. Досадно отчасти, потому что я уже успел привыкнуть к нему. Утром он уедет. Пишу письма, чтобы отправить с ним. Он же повезет и карту. Удивляюсь, что мне до сих пор нет ни карты, ни писем.

15 августа, суббота. Великолепно спал на настоящей постели. Прямо чудо: нет клопов. Отпустил проводника, облобызавшись, обменялись адресами: он собирается переписываться, а я обещал ему одну из удачных фотографий. С утра несколько раз обошел храм. Он очень хорош, особенно купол. С 8 ч. приступил к описанию. В течении дня ужасно тяготила гробовая тишина, царящая тут. Тут живет только Погос с семьей. Был у него отец, который три недели тому назад свалился с лесов, которыми окружен храм. Это немного расхолаживает мой восторг по поводу того, что легко будет читать надписи. Ужасно обидно, что будут испорчены снимки: леса мешают. Они стоят уже третий год.

Тишина способна довести до сумасшествия. После полудня стали надвигаться тучи, как что в 5 ч. были уже настоящие сумерки. В 6 ч. пришел Погос уговаривать поесть, очень огорчен, что я не ел ничего. Пришлось бросить работу, тем более что и надписи стало трудно читать. Погос говорит, что сегодня должен сюда приехать из Атерка<sup>27</sup> учитель ..... Григорян. <Л. 50> У меня к нему письмо от о. Гарегина<sup>28</sup>. Очень кстати. Да и человеческая душа появится. Хотя завтра праздник, и без того много народу будет.

16 августа, воскресенье. Сегодня тут ожидается большое стечение народа и потому хочу утром же покончить дела внутри церк-

<sup>27</sup> Село в республике Арцах.

<sup>28</sup> С большой степенью вероятности, второй упомянутый отец Гарегин - Гарегин I Овсепян, католикос Великого дома Киликийского (1943-1952 гг.), родом из арцахского села Магавуз.

ви. Только что кончил описание внутренности притвора как принесли покойника, ребенка. Погребают тут без гроба. Еще с утра привели сюда жертву Абр.[аам] бека – 2-годовалого бычка. Ему дадут полизать освященной соли, а потом заколют. Прибыли беки. Познакомился с Мисак-беком. Он сегодня крестит дочь Абр.[аам] бека. Обедни не было. Завтракали, потом обедали. Многие перепились. Кончили только вечером. Меня пригласили пойти в деревню пить чай и переночевать. Узнав, что завтра Абр.[аам] бек едет в Шушу, согласился, рассчитывая написать отцу письмо и дать ему. А также снять Гасанов.

Ничего не вышло. Вечером была жратва, потом легли.

17 августа, понедельник. Абр.[аам] бек уехал не на рассвете, а в 8.30. Предложили мне итти в Аваптук<sup>29</sup>. Вышли только в 9.30. Нерсес-бек, Георгий и маленький Ашот. Шли долго и с остановками т.к. было тяжело и жарко тащить тужурки, виноград, ружье и патроны, да и Ашот задерживал. В Аваптук пришли в 11. 30. (см. стр. 32–37)

Около 2 часов кончили дела и пришлось итти в деревню, минуя Дарбаснер<sup>30</sup>, т. к. беки торопились к обеду и из дому нам послышался сигнальный выстрел. Было очень досадно так рано кончать рабочий день, но я надеялся вечером же отправиться к себе наверх, чтобы с утра начать работу. Однако не удалось. Обед затянулся, после обеда объявили, что не кому нести вещи, чтобы я переночевал, а утром шел к себе. Пришлось покориться, снял группу семьи Алахверди-бека. Вечер чудный, обещает на завтра хорошую погоду.

18 августа, вторник. Уйти так рано, как я предполагал, конечно не удалось. Не выпустили без чая, поэтому выбрался только часов в 9 ч. Чтобы не ждать человека, сам взял аппарат и двинулся. Итти довольно тяжело, т. к. кроме аппарата и ноги, у меня тужурка, портфель и коробка пластинок. Фонарик забыл. По дороге меня догнали похороны. Хоронят старуху без гроба. Будет обедня. По дороге священник указал мне интересный крест. Остановился его описать. Попробую снять на последнюю пластинку. <Л. 51> (см. 38 стр).

Добрался наконец до монастыря. Очень устал, перекусил и пошел посмотреть, как хоронят без гроба. Потом принялся за работу. Продвигается очень медленно, так как много надписей залиты известью. Придумал отбивать ее молотком. Идет хорошо. Вечером были гости: к Погосу пришли три парня. Очень милые.

19 августа, среда. С утра погода чудная. Снимаю. Среди дня зарядил еще раз. Попытался сделать несколько снимков внутри. Дай

<sup>29</sup> Монастырь на горе, расположенной напротив Гандзасара.

<sup>30</sup> Село в республике Арцах.

Бог, чтобы удачно. Вечером приехал навестить меня Нерсес. Вместе читали, но мало, т. к. после большой надписи о построении болит голова и глаза. Не могу осилить не только надписей внутри притвора, но и остатка западной стены, хотя только 5 ч. 30 м. Вчера работал до 7 ч. На последнюю пластинку снял по его просьбе Нерсеса на лошади. Он очень милый и немного рассеивает мою хандру, которая нестерпимо гложет меня, как только оторвусь от работы. Он ворчал, что я не пришел сегодня, чтобы ехать в Вачар. И завтра не придется: не кончил сегодня. Пойдем послезавтра. Нерсес уехал в 7 часов. Зарядил кассеты. Сейчас лягу спать.

20 августа, четверг. Весь день просидел на надписях. Особенно трудно было с Двумя надписями притвора. Вечером спустился в деревню, предварительно сговорившись с Погосом, что он придет за мною рано утром, пойдем в Дарбаснер.

21 августа, пятница. Как я и ожидал, бек спит. Вышел с Погосом в Дарбаснер в 6 ч., пришли на место в 6 ч. 45 м. Кончил работу в 8 ч. 30 м. На возвратном пути напился воды. Пришли в деревню в 9 ч. 30 м. Поехали в Вачар. Горячая лошадь. С трудом ..... в 12 ч. приехать в Цмакаһог. Осмотрели Машкаванк, 2 группы крестов, в 2 часа пришли к главной церкви. В 4 ч. 30 м. пришлось прекратить работу, так как взвыл; позакусили у попа, вернулись в 7 часов.

22 августа, суббота. Хотя бек обещал вчера приготовить мне лошадей и найти проводника, но, разумеется, утром ничего не оказалось. Наконец привели того, кого рекомендовал Погос, с его катером ростом пониже обыкновенного осла. И с этим, и с чаем, и с снимком задержался бог знает как долго. На мое счастье пришел Петрос бек Т.[ер] -Есяян, оказавшийся очень толковым человеком. В 9 ч. 30 м. я отбыл из дома беков пешком и по дороге <Л. 52> нанял мне единственную в деревне клячу. Отправился. Дорога все время идет по левому берегу Хачина. В 10.30 прибыли к лавкам Довмашена (?), которые оказались совершенно пусты. В 11 ч. 15 м. были на переправе через Хачин (продолжение см. в тетр. Дарбаснер).

Весь день ворчал. Кончил в 4.20. Поехал в Цилакаван по новой дороге, вправо от большого хребта. У реки в 5 ч., до утренн.[ого] пере.[вала] 30 м. В деревне вечером, в темноте. Застал трех попов. Ужинал с ними.

23 августа, воскресенье. Утром докончил работу в Вачаре и поехал в .... (?) , в надежде повидать Паравадзор<sup>31</sup>. Был у Петрос бека. Обещал объездчика. Николай бей обещает помочь. Пошел в мо-

---

<sup>31</sup> Село в республике Арцах.

настырь, собрал вещи. В Паравадзор не успею, пошел в деревню, у Татевос бея, у которого жратва, застал Петрос бея. Предложил ехать немедленно, в 4 ч. выехали. Дорога по красивому ущелью и густому лесу. Дорога – сеть корней. Хоть глаз выколи. Приехали в 7.40 в Вагахан.

24 августа, понедельник. Встал в 4 ч. Воско () пришел в 5. Ковали мою лошадь. Я осмотрел церковь. В 7 ч. 30 м. тронулись. В Гошер – 8 ч: до 9 собирал ..... В 9.45 приехали к реке. По руслу вверх между деревьев. Через 10 м. переехали на левый берег. Замочил ноги. Через 20 м. опять на правом берегу. Минут через 10 заметил мост. В 10.40 сделали крутой заворот влево и несколько отклонились от Тор .... В 11 ч. монастырь. В 5 ч. 30 м. выехали. Весь день страдали от жажды. У заворота через Тыртыр. Запутались. Ужасная дорога вверх. Едем по левому берегу, по верху. Темнеет. В лесу не зги. Спускаемся в глубокое ущелье у горы Карашыг () дара. Вовсе темно. Выехали на берег Тартара. Чудовищная дорога. Татарская избушка. В Амналунико костер. Приехали в 8 ч. 30 м.

25 августа, вторник. Утром огляделся на место ночлега. Тартар течет с запада на восток. Прямо против нас на другом берегу, за небольшим хребтом 2 горы – Агдабане ..сар и Буздуг. Встал в 4 ч. 30 м. Тронулись в путь натошак в 5 ч. 20 м. Огурец. Арбуз. Через десять минут проехали под горой, на которой Чаректар. Из нетесанного камня, без купола. Через 10 м. переехали на другой, левый берег по мосту, старому, бревенчатому. <Л. 53> Через полчаса прибыли к Лачин-чаю и тут завернули в турецкий поселок за хлебом. Его нет. Заехали к Машади. Чай, мед. Выехали в 7.50. Проехали Лачин чай и Хоуз, вдали виден Джанаруз, на котором крепость. Тут поворотили в боковое ущелье, виден Хотаван. Проехали в 9 ч. 20 м.

Болит голова, обнаружил пехотинцев, работы дня на 4. Дождь. Решил списать надписи и остальные отложить. Работал до 6.30. без перерыва. Развели костер. «Ужин» в 8 часов. Сижу у костра. Звезды. Приятно.

(На обложке над заглавием рукою И. А. чернилами надписано:

“Лоунатикоки 21 декабря 1914 г.

22 декабря 1914 г.

Недостаёт записи 26–27 августа: [ ..... 26–27.

Хата-Вагаһас-Тертер]

## ДНЕВНИК АХТАМАРСКИХ НАДПИСЕЙ И. ОРБЕЛИ

Армянские надписи, высеченные на архитектурных и мемориальных памятниках, известны начиная с раннего Средневековья. Согласно содержанию, подавляющее число сохранившихся надписей являются строительными, дарственными и мемориальными. До нас дошло также большое количество надписей хозяйственного содержания, повествующих о проведении каналов, о ремеслах и торговле, налогах и налоговой системе. Эти надписи являются исключительно ценным историческим источником. Еще в середине XIX века ученые начали собирать и публиковать армянские надписи, снабжая их научными комментариями.

Однако до начала XX в. еще не были разработаны научные принципы сбора публикаций и интерпретаций армянских надписей. Заслуга выполнения этой чрезвычайно важной задачи принадлежит Н. Марру и И. А. Орбели. Еще в годы работы в городище Ани (с 1906 г.) И. А. Орбели задумался над реализацией проекта, направленного на поиск и анализ исторических армянских надписей с дальнейшей публикацией их Свода. Он собрал эпиграфику Ани и его окрестностей, и в 1913–1917 гг. опубликовал ряд надписей по тщательно выработанным им самим принципам. И. Орбели работал и в 1911–1912 гг. на восточном и южном побережье оз. Ван, будучи командированным императорской академией наук для лингвистических и археологических исследований. Также он вошел в состав I Ванской экспедиции в 1916 г. наряду с петербургскими исследователями Н.Я. Марром, А.А. Миллером, А. Алешо.

Для публикации Свода армянских надписей им был выработан специальный эпиграфический шрифт с необходимыми формами и лигатурами. В 1914 г. вышел в свет первый выпуск Свода армянских надписей – «Надписи Мармашена». В дальнейшем в университетской типографии был набран следующий ряд выпусков Свода армянских надписей, которые, к сожалению, не вышли в свет вследствие порчи набора и части эпиграфического шрифта во время наводнения в Ленинграде в 1924 г. Как «Надписи Мармашена», так и восемь других работ, напечатанных в журнале «Христианский Восток», являются образцами

публикации и научного толкования содержания армянских надписей и встречающихся в них терминов начала XX в.

Издание армянской эпиграфики о. Ахтамар имеют непреходящую научную актуальность, однако до настоящего времени они не были опубликованы полностью. Частично они были изданы в «Избранных трудах И. А. Орбели» (Орбели 1968: 81–103), подготовленных К. В. Тревер в 1968 г. В них в основном представлены имена пророков, святых, Иисуса Христа, Богородицы и т.д., барельефы которых опоясывают стены храма св. Креста. До этого некоторые надписи были опубликованы в 1940 г. отцом А. Воскьяном (Oskean 1940: 100–133), и еще две – К. Матевосьяном (Mat'evosyan 2015: 142–153). Следовательно, издание дневника И. А. Орбели «Ахтамарские надписи», имеет важное научное значение. Следует отметить, что И. А. Орбели зафиксировал указанные надписи в 1912 г., когда они были в значительно более целостном состоянии.

Полевой дневник «Ахтамарские надписи» И. А. Орбели представляет собой рукопись на двух сторонах листа и в целом состоит из шестидесяти одного листа. Большая часть рукописи (вероятно, кроме небольшого предисловия на Л. 4–5) сделана на месте, в Ахтамаре и датирована 1912 годом. Автором дневника на русский язык переведены надписи на листах 11, 16, 17, 26, 29.

Пояснения к расшифровке: орфография соответствует современным правилам русского языка, пунктуация оригинала сохранена. Архивные материалы представлены в хронологической последовательности надписей: начиная от самой старой по датировке надписи, так, как счел нужным сделать И. А. Орбели. Указание листов соответствует оригиналу. На архивных листах есть нумерация некоторых надписей красными чернилами. В сносках приведены наши разночтения ахтамарских надписей, которые мы сделали во время экспедиции в Ахтамар 2019 году, а также редакции уже опубликованных надписей.

Не переведенные И. А. Орбели надписи даны в переводе автора этой главы.

Надписи, расшифрованные в манускул/минускульном стиле, автором статьи переведены и им же даны комментарии исторического контекста. Для сопоставления надписей, расшифрованных И. А. Орбели, автором статьи была предпринята экспедиция на о. Ахтамар (2019 июль). Расшифровка, комментарии и разночтения в минускульном варианте надписей, которые даны автором статьи, приводятся курсивом.

В ходе работ использованы фотографии автора статьи и фотографии, предоставленные Фондом по изучению армянской архитектуры, за что автор приносит фонду свою глубокую благодарность.

В расшифровке использованы следующие условные обозначения:

1. В квадратных скобках с многоточием – [...] представлены нерасшифрованные фрагменты слов и текста.

2. Вопросительным знаком в скобках или без них - (?), ? - отмечено возможное прочтение слов или их частей.
3. / - знаком определен переход в следующую строку эпиграфических надписях.
4. Смысловые дополнения автора статьи (комментатора) даны в круглых скобках - ( ).

Отчет об экспедиции акад. И. А. Орбели, в Ванскую область Малой Азии, 1912 г., март:

Листы 1-61

<Л. 1>

АХТАМАРСКИЕ НАДПИСИ  
И. ОРБЕЛИ

<Л. 2>

Ахтамарския надписи, И. Орбели

<Л. 3>

На южной стене восточного крыла церкви св. Креста, вверху, под главным фризом надпись в 7 строк, инициальными буквами; правая часть надписи обрезана, вместо не достающегося вставлен новый камень; вероятно, в каждой строке не достает по 10-12 букв.

ՅԱՇԽԱՐՀԱԿԱԼ ԹԱԳԱՎՈՐՈՒԹԵՆ / ԱՆԻՆ ԵՒ Ի  
 ՀԱՅՎԱԶՆԵԱՆ ԹՈՒՎԿԱՆԻՍ / :ՉԻԹ: ԱՆՈՍ ՀԱՅՈՑ  
 ԿԱԹՈՂԿ - ՈՒԹԵՐՈՐԴ ԱՍԻՆ / ԻԹԵ ԻՍՈ: ՎԵ --- ՆՈՐՈԳԵՑԻ  
 ԶԳՈՒՄԲԵ - /Ս --- ԽԱԶԻՍ ԶՈՐ ԷՐ ՇԻՆԵԱԼ Ի ՀԻՄԱՆ /  
 ԳԱԳԻԿ ԹԱԳԱԲՈՐ ՀԱՅՈՑ ՈՎ Ո /Ք ՅԻՇԵՍ --- ՔԻ ՏՐ: jic

Յաշխարհակալ թագաւորութեան (Արաղա դ)/անին եւ ի Հայկազնեան թուականիս :ՉԻԹ: (1280) (Ստե/փ)անոս Հայոց կաթող(ի)կ(ոս) ութերորդ ամին (տէրո/ւ)թեան իմն վե(րստին) նորոգեցի գգումբեթն / Ս[րբոյ] Խաչիս, որ էր շինեալ ի հիման ... / Գագիկ թագաւորն Հայոց, ով որ յիշ/(է, յիշեսջիք) ի Տ(է)ր:

Перевод: *Во владычество миром Абаха хана и в год 1280 армянского летоисчисления, (я) Армянский католикос Степанос, в восьмой год моего владычества, вновь отремонтировал купол Св. Креста, который был построен от основания Гагиком, царем Армянским. Кто будет помнить, да будет помянут пред Богом.*

Комментарии: полагаем, что в надписи речь идет об Ахтамарском католикосе Степаносе III Тга (1272 – ок. 1293; О католикосе Степаносе III Тга см. Vardanyan 2017: 34–37; Akinean 1920: 42–45), который, и по сведениям других источников, отремонтировал купол Св. Креста. Во время патриаршества Степаноса III, территории исторической Армении находились под властью Абаха хан Хулагуида (1234–1282), имя которого было утрачено в надписи и восстановлено нами (Более подробно об этой надписи см. T'itanyan Nakobyan 2022: 100–104).

#### <Л. 4>

Печатаемые ниже надписи, частью уже изданные, частью в первые публикуемые были списаны мною во время пребывания моего на острове Ахтамар в марте 1912 года. В это маленькое собрание вошли лишь надписи, имеющие то или иное историческое или археологическое значение; в него не были включены многочисленные пояснительные надписи, которыми снабжена большая часть рельефов, украшающие стены церкви св. Креста в Ахтамаре, которые найдут себя место в подготовленном к изданию описании этого превосходного памятника. Не была включена и большая часть надгробных надписей, относящихся к самому позднему времени и начертанных на не представляющих никакого интереса

#### <Л. 5>

грубых плитах без всякого орнамента или с обычными простыми и бедными украшениями. Вопреки принятому обычаю собирать эпиграфические памятники относящиеся ко времени до XIX в., я счел полезным привести и более поздние надписи по гробницам ахтамарских католикосов, не исключая последнего из них, Хачатура, умершего в 189[5] году. Помимо ктиторских, дарственных, надгробных надписей много были списаны и датированные надписи характера графиттов, а также некоторые не дарственные графитты, содержащие интересные по форме или по значению имена, имеющие пополнить армянский ономастикон.

#### <Л. 6>

Эта надпись может относиться к 1617 или к 1317 году. Надпись находится на скале мыса, где стоит церковка св. Саргиса, она неглубоко высечена, смешанным письмом:

Ի ՌԿԶ. (1617) ՄՄԻՆ ՉՍՏԵՓԱՆՈՍՆ / ԵՂԱԲ ԿԱԹՂՍ ԵՒ ՆՈՅՆ  
ՄՍ/ԻՆ ԳՐԳԱՆ ՎԱԽՃԱՆԵ/ՅԱԻ: ԵՍ ՆՈՒՄՍ ՅՎՆՍ / Ե - ՅԻԾ  
ԱՐԲԱՆ/ԵԱԿ:

Ի ՌԿՁ. (1617) ամին գՍտեփանոսն / եղար կաթ[ն]ղ[իկ]ոս եւ նոյն ամ/ին Գ[ու]րգան վախճանե/ցաւ: Ես նուաստ Յ[ն]վ[ա] ]ն[է] ա/ն - յիշ(եցէր?) Արքան/եակ:

Перевод: В год 1617, католикосом стал Степанос и тот же год умер Гурган. Я, смиренный Иованес, помните о Арбаняке.

Комментарии: По мнению И. А. Орбели, надпись возможно датировать также 1317 г., однако можем отметить, что в указанном году католикосом Ахтамара являлся Закария I Сефедиян. В колофонах XVII в., упомянутый в надписи Степанос уже в 1608 г. называется соправителем своего предшественника католикоса Григора III (Vardanyan 2017: 150), а из представленной надписи следует, что Степанос VI стал полноправным католикосом в 1617 г., в том же году, когда умер Григор III (Vardanyan 2017: 152).

### <Л. 7>

Вторая из этих надписей находится на камне, лежащим около скалы, недалеко от берега, в части острова.

Инициально, неглубоко врезанными буквами.

Ի ԹՈՒԻ ԶԴԷ. (1348) / ՎԱՂՃԱՆԵՑԱԲ ԱՂՔԱՏԱՍԷՐ ՀԱՅՐ  
/ --- ԵՏ --- ՍՏԵՓԱՆՈՍ ԿԱԹՈՂԻԿ/ՈՍ ԱՍԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ  
ԱԶԳԱԲ ԱՐԾՐՈՒԼԻ / - - - - - ՈՂՈՐՍՈՒԹՆ ԱԹՈՌԱԿԻՑ /  
ԱՐԱՍՅԷ ԶՐԲՈՑ ՀԱՅՐ/ԱՊԵՏԱՅՆ. ԱՍԷՆ:

Ի թուի զԴԷ. (1348) / վաղճանեցաւ աղքատասէր հայր  
/ - - - - ետ --- Ստեփանոս կաթողիկ/ոս Ասենայն Հայոց ազգաւ  
Արծրունի / - - - - - ողորմութ[իւ]ն աթոռակից / աղասցէ գ(ա)րքոց  
հայր/ապետացն. ամն:

Перевод: В год 1348. Почил милостивый к беднякам ... дав... католикос всех армян Степанос из рода армянского Арцруни ... пусть сжалится над сопрестольным католикосом ... (пусть встанет) в ряд святых патриархов. Аминь.

Комментарии: В надписи упоминается католикос Степанос III, время смерть которого в ряде работ неверно определяется 1346 г. (Mat'evosyan 2013: 152). Благодаря этой надписи уточняется год смерти католикоса, датируется 1348 г. (Azgagrakan handes 1910: 2010).

### <Л. 8>

На большом крестным камне, выделанным горизонтально в южную стену притвора (дарбаса), она вырезана внизу, красивыми инициальными буквами.

ՈՒ: ՉՁԹ. (1340): ԵՍ ՏՐ ՍՏԵՓԱՆՈՍ ԱԹՈՌԱԿԱԼ ԱՂԹԱՄԱ/  
ՐԱՅ ԱԶԳԱԲ ԱՐԾՐՈՒՆԻ: ԿԱՆԳԼԵՅՏԻ ՉԽԱԶՍ ԲԱՐԵԽԱԲՍ  
Ա/Ո ԱԾ ԻՆՉ ԵՒ ՍԱԻՐ ԻՍՈՅ ԹԱԳՈՒՀՈՅ ԵՒ ՔՈՒՐՈՉ ԻՍՈՅ /  
ՆՈՒՐԻԽԱԹՈՒՆԻ ԵՒ ՔՈՒՐՈՉ ԴՍՏԵՐ ԻՍՈՅ / ԲԵՈՒԱՆԴ/ՉԻ  
ԵՒ ԱՍԼԱՆՍԵԼԻՔԻ: ՈՐՔ ՀԱՆԻՊԻՔ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

Ի ԹՈՒԻ[իւն]: ՉՁԹ (1340): Ես` Տ[Է]ր Ստեփանոս աթոռակալ  
Աղթամա/րայ, ազգաւ Արծրունի: Կանգնեցի զխաչս  
բարեխաւս ա/ո Ած ինձ եւ մաւր իմոյ Թագուհոյ եւ քուրոչ  
իմոյ / Նուրիխաթունի եւ քուրոչ դստեր իմոյ Խուանդ/զի եւ  
Ալլանմելիքի: Որք հան(դ)իպիք յիշեցէք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *В год 1340, я, тер Степанос престоловладелец Ахтамара из рода Арцруни, поставил крест для заступничества пред Богом себе и для матери моей Тагухи и для сестры моей Нурихатун и для дочери сестры моей Хуанджи и Асланмелик. Тот, кто увидет (сие), пусть памяет нас пред Христом.*

Комментарии: *поминальная надпись, сделанная ахтамарским католикосом Степаносом III (См. Илл. 1).*

### <Л. 9>

На втором из четырех крестных камней, стоящих рядом против южной св. Креста, внизу инициально.

ՉԱՄԻՐԱՅ, ԿՈՒՌՈՒՃԲԷԿ ԵՒ / ՉՇԱՅԻՆՍԵԼԻՔԻՍԱԹՈՒՆ /  
ՅԻՇԵՑՔ Ի ՔՍ ԹՎ. ՊԻՄԵ. (1396):

զԱմիրայ, Կուրոճբէկ եւ / զՇային մելիքխաթուն / յիշեց[է]ք ի  
Ք[րիստո]ս թվ[իւն] Պիմե. (1396):

Перевод: *Амира, Курчибека и Шаин Меликхатун памяните пред Христом. В год 1396.*

### <Л. 10>

На южной стене западного крыла церкви св. Креста, под панелью виноградных листьев надпись в 7 строк инициальным письмом, первая половина нижних пяти строк скрыта крышей западного при-творца (дарбаса), два камня, которой пришлось снять для прочтения надписи.

ի ԹՎԻՆ ՉԻԹ. (1480) Ի ՀԱՅՐԱՊՏՈՒԹԵ ՏՆ ՍՏՓՆՈՍ ԿԹՂԿՍԻ,  
/ ԵՍ ԼԱԼ, ՍԻԱԲԱՆՅԱ ԳԼԱՅԻ --- ՇԱՀԻ ԴԻԲԱՆ ՉՏԵՂ/ԱՅ  
ԹԱՍՂԷՍ ՈՐ ԴՐՈՒՑՆ ԷՐ Ի ՍԱԼԼ ԴՐԻՈՒԳ / ՉԻԹԱՂԱՅԻ  
ՀԱՐՃՆ ՍԲ ԽԱԶԻՍ ՉԻԹԱԳԻՆ ՏՈՒ/ԻՆՔ ՊԱՐՈՆ ՍՍԲԱՏԻ ԵՒ  
ՏԱՆՈՒՑԵՐԱՅ ԹՈՒԲՂՈՎՆ / ՅԻՇԱՏԱԿ ՏԸԻՆՔ ԱՅ ԱՀՈՒԹԵ Ի

ՎԵՐԱՅ ՊԱՐՈՆ ԼԱ/ԼԻՆ: ՈՎ ՈՐ ՀԱԿԱՌԱԿԻ ՆԱ ԴԱՏԻ ՅԱՅ ԵՒ  
Ի ՍԲ ԽԱԶԷՍ: ԱՄԷՆ:

Ի թվին ՋԻԹ. (1480) ի հայրապ(ե)տուրե[ան] տ[եան]ն  
Ստ[ե]փ[ան]նու / կ[ա]թ[ն]դ[ի]կ[ն]սի, / ես Լալ, միարանցա  
գնացի --- շահի / դիւան գտեղ/աց Թամդէս, որ դրուցն էր ի  
մայն դրի ուզ / ձիթաղացի հարճն ս[ուր]բ Խաչիս ձիթագին տու/  
ինք պարոն Սմբատի եւ տանուտերաց թուադովն / յիշատակ  
տրւինք Ա[ստծոյ] ա[ւր]հ[ն]ուրե[ան] ի վերայ պարոն Լա/լին: Ով  
որ հակառակի նա դատի յԱ[ստծոյ] եւ ի ս[ուր]բ Խաչէս: Ամէն:

### <Л. 11>

В лето 929 (1480 г.) в патриаршество владыки Стефана, я Лал, вступил в братию, отправился в диван ... шаха и дали мы плату за масло, расход сей (церкви) святого Креста на маслодавальню с разрешения (?) парона Смбата и танутеров. Дали мы в память Божьего благословения на парона Лала. Кто воспротивится, да будет судим Богом и сим святым Крестом. Аминь

Перевод: *В год 929 (1480) в патриаршество владыки католикоса Степаноса, я, Лал, вступил в братию, отправился в диван шаха в место Тамхес, которое являлось преддверием в богатство, налог на маслодавальню Святому Кресту отдали, цена на масло с разрешения парона Смбата и домовладельцев. Дали мы в память Божьего благословения на парона Лала. Кто воспротивится, да будет судим Богом и сим святым Крестом. Аминь.*

Комментарии: *данная надпись является одной из важнейших информативных памятников армянской эпиграфики ахтамарского монастыря, поскольку в ней упоминается, что в патриаршество Степаноса IV Тга<sup>1</sup> один из местных князей – Лал – отправился ко двору шаха, предположительно султану племени ак-коюнлу Ягуб беку (правил с 1478 г.; Vardanyan 2017: 113) и смог добиться, чтобы налог на маслодавальню был передан монастырю Св. Креста с одобрения парона Смбата и других князей. Эти сведения подтверждаются также сообщениями армянских колофонов (Khach'ikyan 1967: 11; Vardanyan 2017: 113), которые дают более детальное описание указанного достижения налоговых послаблений. Вышеупомянутый Лал, или как написано в колофонах, Лал Мираншах, для приобретения этих послаблений щедро одарил Ягуб бека. Можно предположить, что упомянутый парон Смбат является Смбатом Сефеди-*

<sup>1</sup> Степанос IV именовался Тга, что означает его восшествие на престол в молодые годы: тга (арм. տղա) – мальчик.

няном, племянником Степаноса IV, который этим католикосом был коронован царем в 1465 г. Сведения о пароне Смбате исчезают из армянских колофонов с 1471 г. (Vardanyan 2017: 109). Но из надписи можно предположить, что до 1480 года номинальный царь Ахтамара и близлежащий земель Смбат еще здравствовал. Надпись ныне сохранилась на половину (См. Илл. 2).

### <Л. 12>

На западной стене св. Креста снаружи (ныне в притворе), над дверью, правее ее, надпись, правая часть которой скрыт аркой притвора, а левая пострадала от штукатурки, от ее удаления, надпись имела не менее 9 строчек, из коих первая вовсе не читается.

ԿՈՒԲ ..... / ԵՍ ՀԱՂԵՍ ... / ԹՈ ... ԱՐԿ / ՄԵՂԱՅ ՍԵՐՈՑ ԵՒ  
ՃՆՈՂԱ / Ա ՄԱՐԱՀԱՐԱՃՍ ԵՒ ՂՀՈՒԻՐՁ / ՉԷ ԵՒ ՉՈՐ ԱՆԳԱՆԻ  
ՍԵՉ ՉՀ / ԱՐԱՐ Ի ԱՐԴ ԿԱՏԱՐԻՉ ԳՐՈՍ ԱԻՐՀ / Ի ԽԱՓԱՆԷ  
ՊԱՐՏԱԿԱՆ ԵՂՑԻ ՍԵՂԱՅ / ՉՏՐ / ԹԻՑ:

Կոու .... / Ես Հաղես ... / Թո ... արկ / մեղաց մերոց եւ ծնողա / ա  
Մարահարաճս եւ զՀուրջ / զէ եւ գոր անգանի մեջ ջի / արար  
ի արդ կատարիչ գրոս աւրհ[ն]/ի խափանէ պարտական եղցի  
մեղաց / զՏ[է]ր / թից:

Перевод: *Я Аид ... (пусть простит) наши грехи и моих родителей Марахарча и Хурджа ... кто это лицезрит .... (а) кто будет блюсти пусть будет благословлен и кто прервет пусть ответит за (наши) грехи пред Господом.*

Комментарий: *данная надпись является наиболее ранней из тех, в которых упомянуто имя Аид.*

### <Л. 13>

На западной стене церкви Св Креста с наружи (ныне в притворе), над дверью, левее ее надпись, левая часть которой скрыта аркой притвора, а правая - пострадала при снятии моими предшественниками штукатурки.

### <Л. 14>

На западной стене церкви св. Креста, снаружи (ныне в притворе), над дверью, под левым из крестов, инициально:

----- ԱՄՔ ՍԲ ԽԱԶԻՍ ՉԿԱՐԱՊ / ----- ԵՐԴԻՆ ՅԻՃԵՑԷՔ Ի  
ՔՍ: /

----- ամք ս[ուր]ր Խաչիս զԿարապ / ----- երդին յիշեցեր ի  
Ք[րիստո]ս: /

Перевод: ... св. Креста Карап ... пусть упомянут пред Христом.  
Там же, налево от указанного креста:

ՉՍԱՐԳԻՍ ԿԲ՞ ԵՒ / ՉԾՆԱԴՂՔՆ ԻԻՐ ՅԻՇ / Ի ՔՍ: ԹՎ: ՊՂԳ.  
(1444):

զՍարգիս կ(րոնւաւոր?) եւ / զծնաւորն իւր յիշ(եցէր) / ի Ք[րիստոն]  
ւ: թվ[[իւն]: ՊՂԳ. (1444):

Перевод: *Саргиса насельника и его родителей помяните пред Христом. В Год 1444.*

Там же, под правом из крестов:

ՉՅՈՎԱՆԷՍ ԿԲ՞ .... / ԼԻՆ ՅԻՇԵՑԷՔ:

զՅովանէս կ(րոնւաւոր?) .... / լին յիշեցէր:

Перевод: *Ованеса насельника помяните.*

### <Л. 15>

На западной стене церкви св. Креста снаружи (ныне в притворе), над дверью, инициально:

ԵՒ ԵԴԻՆ ՉԻՇԽ/ԱՆ ԾԱՌԱ Հ/ԷԴԷՆԿԻՆ ԲԵՐԴԱԿԱԳ:

Եւ եդին զիշխ/ան ծառա Հ/էդէնկին բերդաւագ:

Перевод: *И поставили ишханы (князя) Хеденика главой (войска) крепости.*

Комментарии: *тип письма позволяет датировать надпись XV–XVI вв. Исходя из текста возможно предположение о том, что крепостью о. Ахтамар владели местные армянские князя, которые вероятно были из рода Арцрунидов.*

### <Л. 16>

На перемышном камне северной двери церкви св. Креста снаружи, внизу, инициально:

ԹՎ: ՊՀ. (1421): ՉԼՈՒՍԵՐ ԵՒ ՉԾՆՈՂՔՆ ԵՒ ՉՅՈՎՍԷՓ/  
ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՐԻՍՏՈՍ:

Թվ[[իւն]: ՊՀ. (1421): զԼուսեր եւ զծնորն եւ զՅովսէփ / յիշեցէր  
ի Ք(րիստոն)ս:

Перевод: *Лета 870 (1421 г.) памяти во Христе Лусера и родителей (его) и Иосифа (См. Илл. 3).*

<Л. 17>

На восточной стене церкви св. Креста, в среднем поле, под панелью виноградных листьев, инициально.

ՊԻԶ: (1377) / ՉՊՍՏՈՒԿՎԱՆ ԿՐԱԲԵԱ/ԻՈՐՔՆ ՉԱՐԵՓԱՆՈՍ ԵՒ  
Չ/ԹՈՒԿԱ ԵՒ ՉԾՆԱԲՂՍ ՆՈ/ՑԱ ԵՒ ՉՅՈՒԿՆՈՒԿ ՆԱԲ/ՍՏԱԲՈՐ  
ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՐԻՍՏՈՍ:

ՊԻԶ: (1377) / զստտուական կրանա/ւորքն՝ զՍտեփանոս եւ  
զԹուսա եւ զԾնաղոս նո/ցա եւ զՅուսոյն հաւ/ատաւոր յիշեցեր  
ի Քրիստոս:

Перевод: 826 (=1377 г.), Память во Христе почтенных иноков Стефана и Фому и родителей их и верующего hУслуна<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>Йуслуна<sup>2</sup>.

Комментарии: по «Новому словарю армянского языка» «հալալալալը» определяется как «евственница, дева или женица, которая верою и верностью своею к Богу, монахинья (Կուլիւն, օրիորդ կամ կին հալալալով եւ հալալալարմութեամբ ուխտադիր Աստուծոյ, միանձնուհի)» (Nor bargirk' Haykazean lezui 1837: 78; Насо'wni 1923: 434-442)<sup>3</sup>, следовательно последний фрагмент надписи коректнее было бы перевести: «и монахини Услун(hУслун)» (См. Илл. 4).

<Л. 18>

На восточной стене храма, под фигурой св. Григория Просветителя, около небольшого выбитого креста, переходным письмом.

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՍ:

ՏՐ ԹՈՒԿՆ ՈՐԴԻ / ԷՍ ՏՐ ԿԻՐԱՅԿ/ՈՍ ԿԱՆԳԵՆՅԻ / ԽԱՉՍ  
ԲԱՐԷԽՍ / ԱՌ ԱԾ ՈՐԴՈՅ ԻՍ/ՈՅ ԹՈՍԱՅ ԹՎԻՆ ՌՃՀ. (1721):

Տ[Է]ր Ա[ստուա]ծ

Յ[իսու] Ք[րիստո]ս:

Տ[Է]ր Թուս(այ)ի որդի / եւ Տ[Է]ր Կիրայկ/ոս կանգնեցի / իսաչս  
բարէխ[աւ]ս / առ Ած որդոյ իմ/ոյ Թո(ւ)սայ թվին ՌՃՀ. (1721):

Перевод: Господь Бог Иисус Христос. Сын тера Тумы, я тер

<sup>2</sup> Вероятно, И. А. Орбели хотел в дальнейшем написать комментарий к имени «Услун».

<sup>3</sup> Вышеуказанные сведения любезно были предоставлены к. ист. н., старшим научным сотрудником Матендарана Лусине Туманян.

Киракос, воздвиг крест (сей) для заступничества пред Богом моему сыну Туму. В год 1721.

Комментарии: в расшифрованной И. А. Орбели надписи словосочетание «Господь Бог Иисус Христос» отсутствует. Тума – одно из самых распространенных имен в ахтамарском католикосате (См. Илл. 5).

<Л. 19>

На крестным камне вставленным в кладку восточной стены церкви св. Креста, вверху под карнизом (лежит на боку), на нижней части инициально.

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՍ:

--- ԽԱՉՍ Է ԲԱՐԷՕՍԷԼ / ՎԱՍԼ ՍՐԿՈՍ ԿԹՂԿ:

S[ɛ]p A[uɪnɪɬ]ɔ

Յ[hunɪɬ] Ք[rhɪuɪn]u:

(Սուրբ) Խաչս է բարե(խ)օս է վասն Ս[ա]րկոս կ[ա]թ[ո]ղ[ի]կ[ո]սի  
ին Թ[վ]ին ՌՍ Խ. (1799) :

Слова ՍՐԿՈՍ ԿԹՂԿ написаны крупнее и на углубленном фоне.

Перевод: *Господь Бог Иисус Христос. Крест сей для заступничества (пред Богом) католикоса Маркоса. В год 1799.*

Комментарии: в надписи упоминается Маркос Шатахеци, который был провозглашен католиком в 1788 году (Vardanyan 2017: 208). И. А. Орбели, вероятно, не заметил датировку надписи, как и слова «Господь Бог Иисус Христос». Указанный в надписи 1791 г. является последним годом правления католикоса Маркоса, следовательно можно предположить, что надпись поминальная (См. Илл. 6).

<Л. 20>

На западной половине южной стены церкви св. Креста

ՉԽԱԼԱՊՆ ԵՒ ՉԴՈՒՍՏՐ ՉԽՈՒՄԱՐՆ / ՅԻՇԻԲ:

գԽալապն եւ զդուստր գԽոմարն / յիշիր:

Перевод: *Халана и (его) дочь Хумар помяните.*

Там же:

ԹՎ ՉԿԵ. (1516) / ՉԵՓՐԵՍՆ / ԵՒ ԳԱԽՐԱՂԻՆ / ՅՇՅ Ի ՔՍ:

Թվ[ին] ՉԿԵ. (1516) / գԵփրեմն / և Ֆախրաղի(ն) / յ(ի)շ(ե)ց(եք)  
(ի) Ք[rhɪuɪn]u:

Перевод: *Епрема и Фахарда помните пред Христом. В год 1516.*

Там же:

ՉՍՈՎՍԷՍ ԵՒ ՉԳՍՍԱՐԸՍԹԻ ՅԻՇ Ի ՔՍ:

ՉՍովսէս եւ գթամարըսթին յիշ(եցէր) ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Мовсеса и Тамарыстина помяните пред Христом (См. Илл. 7, 7a).*

### <Л. 21>

На западной половине южной стены церкви св. Креста

ՉՍՏԵՓԱՆՈՍ, ՉԱՂՈՒՊՇԷՆ ԵՒ ՉԽ/ԱՆՈՒՄՆ, ՉԱՏՈՄՆ ԵՒ ՉԵՂԻՍԱԲԵ/ԹՆ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

ՉՍտեփանոս, ՉԱղոուպշէն եւ Չխ/անումն, ՉԱտոմն եւ Չեղիսաբե/թն յիշեցէր ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Степаноса, Ахупшена и Ханум, Атома и Егисабет помяните пред Христом.*

Там же:

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՍ:

ՉԾԵՐ ԵՒ ՉԾԼԱԲԴՔՆ ԻԻՐ ԵՒ ՉԿԵՆԱԿԻՑՆ / ԵՒ ԸՉԱԲԱԿՍՆ ԻԻՐ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ / ԹՎ: ՊՂԲ. (1445):

Տ[Է]ր Ա[ստու]ծ

Յ[իսու]ս Ք[րիստո]ս:

ՉԾեր եւ Չծնաւորն իւր եւ Չկենակիցն / եւ Ըգաւակսն իւր յիշեցէր ի Ք[րիստո]ս: / Թվ[ին]: ՊՂԲ. (1445):

Перевод: *Господь Бог Иисус Христос. Цера и его родителей и его детей помяните пред Христом. В год 1445.*

Комментарии: *В записи И.А. Орбели были упущены слова «Господь Бог Иисус Христос» (См. Илл. 8, 8a).*

### <Л. 22>

На западной половине южной стены церкви св. Креста

ՉԽՈՒԶԱ ՄԿՐԻՉ ԵՒ ՉՎԱՐԴ/ԱՆ ԵՒ ՉԱՐՈՒՍԽԱԹՈՒՆ / ՅՇ Ի ՔՍ: ՉՂԵ. (1546):

Չխուշա Մկրր(տ)իչ եւ Չվարդ/ան եւ Չարուսխաթուն / յ(ի)շ(եցէր) ի Ք[րիստո]ս: ՉՂԵ. (1546):

Перевод: *Ходжа Мкртича и Вардана и Арусхатун помяните пред Христом. В год 1546.*

Там же, под пятью врезанными крестами:

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ԲՍ:

ՉԹՈՒՄԱ ԵՒ ՉԾՆԱԲՂՔՆ ՉԽԱԶԻԿ ԵՒ ՉՔԱԲԶԽԱԹ/ՈՒԼ  
ԵՒ ՉԿԵՆԱԿԻՑՆ ՉՅՈՒՂԻՏԱ ԵՒ ՉՏՂԱՅՔՆ / ՉՄԿՐՏԻՉ ԵՒ  
ՉԱՐԳՈՒԼՍԷԼԻՔ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ Ի / ԹՎԻՍ: ԳԾԲ. (1403):

Տ[Է]ր Ա[sunna]ծ

Յ[hun]u Ք[rhann]u:

գԹՈՒՄԱ ԵՒ զԾՆԱԽՂՔՆ՝ զԽԱՀԻԿ ԵՒ զՔԱԼՀԱԽԹ/ՈՒՆ ԵՒ  
զԿԵՆԱԿԻՑՆ զՅՈՒՂԻՏԱ ԵՒ զՄԿՐԱՅՔՆ / զՄԿՐՈՒՆԱԷԼԻՔ  
յիշեցէք ի / Ք[rhann]u ի թվիս: ԳԾԲ (1403):

Перевод: *Господь Бог Иисус Христос. Туму и его родителей Хачика и Кочахатун и его жену Йугит и сыновей Мкртича и Архун-мелика помяните пред Христом. В год 1403.*

Комментарий: *предложение «Господь Бог Иисус Христос» не было включено в расшифровку И. А. Орбели. Данную надпись по жанру скорее можно отнести к паминальным графитообразным надписям, широко распространенным в XV-XVI вв (Накобыан Dilanyan 2021: 400-407) (См. Илл. 9, 9а).*

### <Л. 23>

На перемычном камне двери церкви Спасителя (ур. Ամենափրկիչ), снаружи, справа, инициально.

:Ի Թ: ՉԽԲ: (1293) / ԵՍ ԳՐԻԳՈՐ / ԿՐԱԲԵՆԱԲՈՐ / ԿԱՆԳՆԵՑԻ  
ՉԽԱԶՍ ԲԱՐԵԽԱԲ/Ս ԱՈ ԱԾ, ՈՐՔ ԵՐԿԻՐՊԱԳԱՆ/ԷՔ,  
ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ ԱՂԱԶԵՍՔ:

Ի Թ[ին] ՉԽԲ. (1293) / ԵՍ ԳՐԻԳՈՐ / ԿՐԱՆԱՒՈՐ / ԿԱՆԳՆԵՑԻ  
զԽԱՀԱ ԲԱՐԵԽԱՒ/Ս ԱՈ Ա[sunna]ծ, յիշեցէք ի Ք[rhann]u աղաչեմք:

Перевод: *В год 1293. Я, Григор насельник, воздвиг крест сей для (получения) заступничества пред Богом. Кто поклонится (кресту), помяните пред Христом, умоляю.*

### <Л. 24>

На перемычном камне церкви Спасителя (ур. Ամենափրկիչ), снаружи, налево, инициально.

ՉԽԲ (1293)

Ի ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՒԹԵ ՏՆ ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ / ՇԻՆԵՑԱԲ ԵԿԵՂԵՑԻՍ  
ԾԱԽԻՒՔ ՍՐԲ Ա/ՍՆԵԱԼ ԿՐԱԲԵՆԱԲՈՐՍՆ ՍԱՐԳՍԻ ԵՒ ՍՏԵ/

ՓԱՆՈՍԻ՝ ՈՐԴԵԱՅ ՀՈՌՈՍՇԱՀԻ: ՅԱՐԴ/ԱՐ ՎԱՍՏԱԿՈՑ  
ԻԻՐԵԱՆՑ ԿԱՏԱՐԵՅԱԲ ՅԻՇԱՏԱԿ ՀՈԳՈՑ ԻԻՐԵԱՆՑ ԵՒ /  
ԾՆՈՂԱՑՆ ԵՒ / ԱԶԳԱՑՆ, ՈՐՔ ՀԱՆԴԻՊԻՔ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

ՉԽԲ (1293)

Ի հայրապետութե[ան] տ[եան]ն Ստեփանոսի / շինեցաւ  
եկեղեցիս ծա[խ]սիք սրբա/սնեալ կրանաւրացն Սարգսի  
եւ Ստեփանոսի՝ որդեաց Հոռոմշահի: Յարդ/ար վաստակոց  
իւրեանց կատարեցաւ յի/շատակ հոգոց իւրեանց եւ ծնողացն եւ  
/ ազգացն, որք հանդիպիք յիշեցէք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *В патриаршество тера Степаноса была построена (сия) церковь расходами благочестивых насельников Саргиса и Степаноса – сыновей Хоромшах. Из их честно нажитого имущества совершена (молитва) для упоминания (спасения) их душ и их родителей и рода, кто встретит (сию надпись пусть) помянет пред Христом.*

Комментарии: *указанная в надписи церковь – одна из церквей острова Ахтамар, освященная в честь Св. Степаноса, была построенная во время патриаршества Степаноса III, на деньги иноков Саргиса и Степаноса. Впервые надпись издана отцом А. Воскяном в 1940 г. (Oskean 1940: 101).*

### <Л. 25>

На западной стене церкви Спасителя (ур. Ամենափրկիչ), левее двери, наверху, инициально.

ՉՅՎՆ ԵՒ ՉՆԱԶԽԱՏՈՒՆ ՅԻՇ Ի ՔՍ / ԹՎ. ՉԺԳ. (1464):

զՅ[ն]վ[ա]ն[ե]ւ եւ զՆազխատ/թուն յիշ[եցէք] ի Ք[րիստո]ս /  
Թվ[ին] ՉԺԳ. (1464):

Перевод: *Ованеса и Назхатун помяните пред Христом. В год 1464.*

### <Л. 26>

На колокольне, во 2 этаже, на южной стене северозападного пилона, инициально.

ՇԻՆՑԻ ՉԱՆԳԿՏԻՆ / ԱՐԴՍԲ ԱԾԱՍ - Ր / ԻՇԽՆՑՆ ԱԽԻԶԱՆ  
ԵՒ / ԳԷՈՐԳ ԱՂԱՑՆ ՅԱՆՈՒՆ / ՍԲ ՀԱՍԲԱՐԶՍԱՆ Ի ՅԻՇՏԿՆ  
ՆՆԶՅԼՆ / ԻԻՐԵԱՆՑ:

Շին(ե)ց(ա)ւ զանգ(ա)կ(ա)տ(ն)ւն / արդ(եա)մքք ա(ստուա)ծաս(ե)  
ր / իշխ(ա)ն(ա)ցն Ախիջան եւ / Գեորգ աղացն յանուն / ս[ն]իրք  
Համբարձման ի յի/շ(ա)տ(ա)կն ննջ(ե)ց(ե)լ(ոց)ն / (իւրեանց?):

Перевод: Построена колокольня на средства боголюбимых князей аги Ахиджана и аги Георга во имя св. Вознесения в память их покойников.

Комментарии: XVIII в. в Ахтамаре была построена колокольня, которая примыкает к церкви Св. Креста, из-за чего были убраны внешние лестницы, которые вели к царскому ложу Гагика I. Надпись хотя и не дает точную датировку постройки колокольни, но имена построивших их князей Ахиджана и Георга в ней сохранились. Из следующей надписи (лист 27), где упоминается почившая в 1790 году мать Георга агу<sup>4</sup>, можно предположить, что колокольня построена в 1780-ые г.

### <Л. 27>

На южной стене колокольни, под аркой нижнего этажа мелко инициально.

ՄԲ ԽՉԵՐԱԲԵՆ ԲՐԽՍ ԱՌ ԱԾ ՎՍԼ ՓՐ/ԿՈՒԹԵ ՅՈԳՅԵ /  
ԱԾԱՍԷՐ ԻԾԽԱԼ / ԳԷՈՐԳ ԱՂԱՅԻ ԼՈՒԱՀՈԳԻ ՍՕՐԵ ---- /  
ՏԻՆ ԵՒ ԱՍՈՒՄԵՅՆ ԱՂԱՍԱՈՒԼ: / ԹՎ ՌՍԼԹ. (1790):

Մ[ռ]ր[բ] ի[ւ]ղ[ե]րսքն ք(ա)ր(ե)ի(աւ)ս առ Ա[ստուա]ծ վ(ա)  
ս(ն) փր/կուրե(ան) յոգ(ն)ցն / ա[ստուա]ծաւեր իշխան / Գէրոգ  
աղայի իւ(ս)ահոգի մօրն ---- / տին եւ ամուսն(ն)յն Աղմամուն:  
/ Թվ[ին] ՌՍԼԹ. (1790):

Перевод: Святые кресты для заступничества пред Богом во спасения душ почившей матери боголюбимого ишхана Георга аги /// тина и жены Агмамун.

Комментарии: надпись высечена на колокольне и в ней использовано имя одного из донаторов строительства – Георга.

### <Л. 28>

На небольшом крестным камне, левом из выставленных в западную стену колокольни (под аркой нижнего этажа).

ՈՎԲ ՌԱԹՎԼԵՐ - ԻՍ ՎՍ ՀՈԳՅԵ ՍԱՀՎ ԱՂԱՅԻՆ,/ ԿԵԶԵ  
ՍԱՆԴՈՒԽՏԻՆ ՈՐԴ/ՈՅՆ ՍԱՀՎԿԻՆ:

Ովք ՌԱ. (1552) Թվ[ին] իեր ս[ռ]ր ի[ւ]ղ[ե]ս վ(ա)ս(ն) / հոգ(ն)ցն  
Սահ(ա)կ աղային, / կն(ն)չն Սանդուխտին որդ/ոյն Սահակին:

Перевод: Кто в год 1552 будет. Святой крест для (спасения) души Саака аги, жены Сандухт и сына Саака (См. Илл. 10).

<sup>4</sup> Ага (աղա) - домовладелец, помещик (арм. - գուղատեր, կալվածատեր - Hay-eren bats'atrankan bararan 1944: 38).

<Л. 29>

Под аркой западной двери большого притвора (дарбаса), рельефными грубыми буквами.

ՇՆՈՐՀՕՔՆ ՔԻ / ՇԻՆԵՑԱԲ ԳԱԲԻԹՍ Ի / ԹՎԻՆ ՌՍԺԲ. (1753)  
ԱՍԻՆ / ԱՐԴԵԱՍԲԸ ԹՈՒՄԱ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ ԵՒ ՁԵՌ/ԱՍԲ  
ՍՈԹԼԵՑԻ ՈՒՍԹԱ ՆԱԽԱՊԵՏԻՆ / ԵՒ ՈՒՍԹԱ ԹՈՒՄԻՆ: ՈՐՔ  
ԿԱՐԴԱՅՔ ՏՈՒՔ ՉՈՂՈՐՄԻՆ:

Շնորհօքն Ք[րիստոս]ի / շինեցաւ գաւիթս ի / թվին ՌՍԺԲ.  
(1753) ամին արդեամբն / թումա կաթողիկոսին եւ ձեռ/  
ամբ սոթլեցի ուսթա Նախապետին / եւ ուսթա թումին: Որք  
կարդայք տուք / զողորմին:

Перевод: Милостью Христа построен сей притвор в лето 1212 (=1753 г.) (sic) на средства католикоса Фомы и руками сотлецев мастера Нахапета и мастера Фомы. Кто прочтете воздайте «помилуй».

Комментарии: *надпись приведена и в книге отца Воскяна, в которой отсутствуют имена мастеров Нахапета и Фомы, а датировка строительства указана 1653 г. (Oskean 1940: 100). Однако, под именем Тума или Товма, в Ахтамаре известны два католикоса: Товма I (начало правления 1681 г.; см. Vardanyan 2017: 185) и Товма II Ахтамареци (1762–1781 гг. Vardanyan 2017: 201–202). Мы склонны считать, что датировка надписи И. А. Орбели верна, и вероятно, Товма II Ахтамареци взошел на престол не 1762 г., а 1753 г., в качестве анти-католикоса к Григору VI (1751–1761), легитимность избрания которого не принимал Св. Эчмиадзин (Vardanyan 2017: 201–202) (См. Илл. 11).*

<Л. 30>

На перемычном камне южной двери притвора (дарбаса), инициально.

Ի ՌՍԺԲ. (1753) ԹԻՒՆ ՀԱՅՑ / ՇՆՈՐՀՕՔՆ ՔԻ ՇԻՆԵՑԱԲ ԴԱՐ/  
ՊԱՍՍ ՁԵՌԱՍԲ / ԹՈՒՄԱՅԻ / ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ ԱՂԹԱՍԱՐԱՅ,  
/ ՈՐՔ ԱՂՕԹԷՔ ՏՈՒՔ ՉՈՂՈՐՄԻՆ:

Ի ՌՍԺԲ. (1753) թին հայ(ո)ց / շնորհօքն Ք[րիստոս]ի շինեցաւ  
դար/պասս ձեռամբ թումայի / կաթողիկոսին Աղթամարայ, /  
որք աղօթէք տուք զողորմին:

Перевод: В 1753 армянского летоисчисления, (с помощью) благодати Христа построены ворота руками католикоса Ахтамара Тумы, кто помолится (пусть) попросит милости.

Комментарии: *из надписи следует, что Товма II Ахтамареци построил парадные ворота в ахтамарскую обитель (См. Илл. 12).*

### <Л. 31>

На восточную стену большого притвора (дарбаса) внутри, в южном углу, вставлено два маленьких камня, на левом внизу, инициально.

- ՎԱՍՏ ԾԱՌԱ ԱՅ ՍԱՐԹԱ - / Ս ՏՐ ՍԱՐԳՍԻ ԿԱՆ --- Ի ՉԽԱՉՍ  
ԿԵՆԱԿՅ/ԻՆ ԻՍՈՅ ՍԱՐԳՍԻ ԵՒ ԵՂԲԱԴԻՐՆ ՈՐԻՆ ԴԱՎԹ / - ԵՒ  
ՍԱԴՐՆ ՆՈՅԱ ՈՍԿՈ: ԲԱՐԵԽԱԿՄ ԱՌ ԱԾ ՏԻՑ / ԳՈՅ ՆՈՅԱ:  
ՌԻ. (1571): ԹՎԻՍ: ՉՅՈՐԴՈՐ --- / ԱՅԷՔ Ի ՔՍ:

(Ն)վաստ ծառա Ա[ստծոյ] Սարթա - / u m[է]ր Սարգսի  
կանգ(նեցի) գիաաչս կենակց/ին իմոյ Սարգսի եւ եղբարն որդին  
Դավթ(ի) / - եւ մարն նոցա Ոսկո: բարեխաւս առ Ա[աստուա]ծ  
sic / (հո)գոյ նոցա: ՌԻ. (1571): Թվիս: գյորդոր / --- (աս)ացէր ի  
Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Смирренная служанка Бога Марта /// тер Саргиса  
воздвигла крест (в память) супруга моего Саргиса и сына (его) бра-  
та Давида и матери их Воски для заступничества пред Богом душ  
их. В год 1571. Увещаваю /// пред Христом.*

### <Л. 32>

На восточной стене западного притвора (дарбаса), снаружи, на южной половине вставленном в стену камне с 7 крестами (часть камня с первым крестом обрезана), инициально.

ՈՒՄԷՓՍ: ԵՍ ԹՈՒՄԱՆ ԲԷՇՍ, ԵՍ ՆՈՒՐ / - ԱՆԿՆԵՑԻՆՔ  
ՉԽԱՉԵՐՍ ՍԵՉ ԵՒ ԿԵՆԱԿՅ/ՈՅ, ՈՐՔ ՀԱՆԴԻՊԻՔ ՅԻՇԵՑԷՔ  
Ի ՔՍ: ՉՂԷ: (1348)

Ուսէփս: ես Թումանբէկս, ես Նուր կանկնեցին գիաաչերս մեզ եւ /  
կենակցոց, որք հանդիպիր յիշեցէր ի Ք[րիստո]ս: ՉՂԷ: (1348):

Перевод: Я, Усеп, я, Туманбек, я, Нур, воздвигли кресты для нашей (памяти) и (для памяти наших) жен. Кто (сей крест) увидит, пусть помянет пред Христом. 1348.

Сейчас же под этим другими буквами.

- ԵՒ ՉԹԱՄԹԵՍ ՅԻՇ: ՉՄԿՐՏԻՉՍ ՅԻ / ՔՍ:

Եւ զԹամթես յիշ(եցէր): զՄկրտիչ յի/(շեցէր) (ի?) Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Меня, Тамту, помяните. Мкртича помянете пред Христом (См. Илл. 13).*



ԹՎ[հն]	Ռ
Յ[հուն]u	Ք[րիստոն]u
Մ	L. (1781)

Ով ս[ուր]ք Նշան տ[է]րունակ/ան սեղան Գառին եւ գեն/ման քարեխօսեա ի Մեծ /ատեան վասն Թումայ կ(ա)թ(ն)դ(հ)կ(ն)սի եւ ծնօղաց Առիմաիին:

По сторонам находится по маленькому крестному камню с надписями мелкими инициальными буквами, которые видимо не относятся к моим. Над большим крестом на двух камнях этой башенки имеются по надписи, которые стесаны молотком.

Перевод: В год 1781. Иисус Христос.

О, святое знамение Господне, алтарь Агнца и (его) заклания, будь посредником на Великом суде для католикоса Тума и родителей Аримая.

Комментарии: *эпитафия католикоса Товма II Ахтамареци.*

### <Л. 35 б>

На прорезном кресте, венчающем сооружения, внизу инициально.

ԺԷ. (17) ԽԱԶ ԲԱՐԵԽՕՍԷ / ԹՎ ՌՄ. (1751) ԹԻՄԱՅ  
 ԿԹՈՂԻԿՈՍԻՆ:

ԺԷ. (17) խաչ քարեխօսե / ԹՎ[հն] ՌՄ. (1751) Թ(ն)ւմայ կ(ա)  
 թողիկոսիին:

Главный крест 12 ти конечный в виде: каждый конец камней по тройной овальной почерк.

Перевод: 17 крестов для заступничества (перед Богом) в год 1751 католикосу Туме.

Комментарии: *Предположительно речь идет о католикосе Товме II Ахтамареци.*

### <Л. 36 - 366-37>

На вертикальном камне (украшенном портретом) второй из могил находящихся перед южной стеной восточного крыла церкви св. Креста (считая от скалы), на задней стороне:

ԱՍԵՆԱՊԱՏԻԻ / S.S / ԽԱԶԱՏՈՒՐ / ՎԵՀԱՓԱՌ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ  
 / ՀԱՅՈՑ ՍԵՐԻ ՏԱՆ ԱՂԹԱՍԱՐԱՅ / ՃՆԵԱԼ Ի ԲՕՂՕՆԻՍ  
 ԳԻԻՂ ՌՇՏՈՒՆԵԱՅ / ՅՄԻ ՏՈՆ / 1819 / ՕԾԵԱԼ 1850 ՎՐԴՊՏ,  
 / ՁԵՌՆԱԴՐԵԱԼ 1858 ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ, / ԸՆՏՐԵԱԼ 1864  
 ՀԱՅՐԱՊԵՏ: ԵՒ 1895 ԻՆ / ԴԵԿ. 21 / ՎԱԽՃԱՆԵԱԼ / Ի ՎԱՆ:

Ամենապատիւ / Տ[Է]ր Տ[Է]ր / Խաչատուր / վեհափառ /  
կաթողիկոս / Հայոց Մեծի տանն Աղթամարայ / ծնեալ ի  
Բողոնիս գիւղ Ռշտունեաց / Յ(ա)մի Տ[եամ]ն / 1819 / օծեալ 1850  
վ(ա)րդ(ա)յ(ե)տ, / ձեռնադրեալ 1858 եպիսկոպոս, / ընտրեալ  
1864 / հայրապետ: Եւ 1895 ին դեկ(տեմբերին) 21 / վախճանեալ  
ի Վան:

Перевод: (Его) высокопреосвященство тер тер Хачатур, (его) святейшество католикос армянский Великого Дома Ахтамара, родившихся в селе Богонис (провинции) Рштуник в год Господня 1819. Освящен в 1850 (году) архимандритом, рукоположен в 1858 епископом, избран патриархом в 1864 году. И в 1895 году 21 декабря почил в Ване.

На плите той же могилы, строчно:

1893

ՕԾԵՊԼ ՍԵՊ. 12

ԽԱԲԱՐ ՇԻՐԻՄԻՍ ԻՍ ՍԻՐՈՒՆ ԱՅՅԵԼՈՒՄ՝  
ԱՍԵԼ ՔԵՉ ՎԻՇՏԵՐՍ Ո՛Վ ՉՈՒՆԻՍ ԼԵՉՈՒՄ,  
ՀՈՒԱՌ Ի ԳԱՀ ՄԱՆՍ ԲԵԿԵՊԼ ՆԵՏԱԽՈՑ  
ԱԶԳԻՍ ԴԱՌՆ ՅԱԲՈՑ ՀԵՇՈՒԹԵՊԼ Ի ԲՈՑ,  
ՏՈՉՈՐԵՊԼ ՀԱՅՐԱՊԵՏՆ ԵՍ ՌՇՏՈՒՆԻ,  
ՈՐ ԽԱՉԱՏՈՒՐ ԱՆՉՍ ԽԱՉԻՆ ՉՈՀԵՑԻ,  
ԽԻԲՍԵՊԼ ՇԻՆՈՒԹԵՊԼՑ ՓՈՒՆՉԸՍ ՉԱՆԱԶԱՆ,  
ՐԱՄԵՊԼ ԽԱՉՍ և ԱԶՍ, ՀԻՆՍ Ի ԹԱՆԳԱՐԱՆ,  
ՎԱԹՍԱՅ Ս. ԻՐՂՈՅՆ Ի ԱՂԱԲԵՆԻՆ ՕԾՄԱՆ,  
ԱԲԵՏԱՐԱՆՍ, ԹԱԳ, ՇՈՒՐՉԱՌ, ԳԱԲԱԶԱՆ,  
ԹՈՂԵՊԼ ՅԻՇԱՏԱԿ, ՆՈՒԵՐ ՄԱՀԱՐԻՍ,  
ՈՒՆԵԻ ԴԵՌ ՆՈՐ ԳՈՐԾՈՑ ՏԵՆՉՍ Ի ՅԻՍ,  
ԽԱԴԱՐ և Բ ՀԱՄԻՏ ՎԵՀ ՍՈՒԼԹԱՆ  
ԴՈՂԵՊՑ ՉԻՍ Ի ՓԱՌՍ ՅԱՌԱԶԻՆՍ ՆԸՇՊԼ  
Ի ՄԵՇ ՊԱՐԾԱՆՍ ԳԱՀԻՍ ԱՐԾՐՈՒՆԵՊԼ,  
ԿԵՊԼՔՍ, ԻՂՉՍ և ՀՈԳԻՍ ԱՅԼ ՍՈՔՕՔ ՉԼՑԱՆ,  
ՈՒ ՀՈՂՍՈՎՔ ԺԱՆՏԻՑ ՀԱԲԱՏՔՍ ՈՉ ՇԻՉԱՆ.  
ՍԷՐՍ, ՅՈՅՍՍ Ի ՅԻՍՈՒՍ, ԲԱԺԻՆՍ ԱՅՍ ՏԱՊԱՆ:

1893

Օծեալ սեպ(տեմբերի) 12

Խաւար շիրիմիս իմ սիրուն այցելու՛,  
Ասել քեզ վիշտերս ո՛հ չունիմ լեզու,  
Հուսառ ի գահ մանս բեկեալ նետախոց

Ազգիս դառն ցաւոց հեծութեան ի բոց,  
 Տոչորեալ հայրապետն եմ Ռշտունի,  
 Որ Խաչատուր անձս Խաչին գոհեցի,  
 Խիլսեալ շինութեանց փունջըս գանազան,  
 Բամեալ խաչս և աջս, հինս ի թանգարան,  
 Կարթայ Ս[ուրբ] իւղոյն (ե)ւ աղաւնիս օծման,  
 Աւետարանս, թագ, շուրջառ, գաւազան,  
 Թողեալ յիշատակ, նուեր տաճարիս,  
 Ունեի դեռ նոր գործոց տենջս ի յիս,  
 Խաղար և Բ Համիտ վեհ սուլթան  
 Դողեաց գիս ի փառս յառաջինս նըշան  
 Ի մեծ պարծանս գահիս Արծրունեան,  
 Կեանքս, իղձս և հոգիս այլ սոքօք չլցան,  
 Ու հողմովք ժանտից հաւատքս ոչ շիջան.  
 Մէրս, յոյսս ի Յիսուս, բաժինս այս տապան:

Перевод: 1893

*Рукоположен 12 сентября*

*Темной могилы моей прекрасный посетитель,  
 Сказать тебе мои страдания, ах, не имею языка,  
 Теперь мой трон звучит пронизанной стрелой  
 Народ мой в пламени горьких страданий,  
 Жаждающий патриарх Рштуни,  
 И (я) Хачатур себя Кресту пожертвовал,  
 Сплетенный строений букет мой, многообразен,  
 Собранные крест и десница, (принадлежащие мне)  
 древности в музей,  
 Сосуд Святого Масла и голубь для помазания,  
 Евангелие мое, корону, мантию, посох,  
 Оставил в память, в посмертный дар храму,  
 Имел я также желание новых свершений,  
 Хадар и святейший султан Гамид второй  
 Трепещу я пред величием их Знамени,  
 Великая честь (данная) моим тронном Арцрунским  
 Мою жизнь, чаяние и душу не наполнила,  
 И бури чумы (мою) веру не затушили,  
 Любовь, надежда ко Христу, удел мой сия могила.*

Комментарий: данная надпись – эпитафия последнего католика Ахтамара Хачатура II Широяна. Из надписи и других источников ясно, что католикос вел активную строительную деятельность. В период его правления были построены здания патриаршей

резиденции, музея и типографии, разрушенные в последний период существования Османской империи и в годы Турецкой республики. До настоящего времени сохранились лишь архивные фотографии этих зданий (Про деятельность Хачатура II Широяна более детально см. Vardanyan 2017: 230–267). Сама надпись также разбита и от нее остался лишь небольшой фрагмент (См. Илл. 14).

<Л. 38>

На крестном камне третьей из могил, находящихся перед южной стеной восточного крыла церкви св. Креста (считая от стены), инициально:

ՄԲԱՁԱԼ ՅԱԿԻՅ/ԱԼ ՊԵՏՐՈՍ ԿԱԹՒՂ/ԻԿՈՍ ԹՎ. ՌՅԺԹ. (1870)  
(дата sic)

Ս(ր)բազաի ... յալ(ն)լց/(ե)ալ Պետրոս կաթ(ն)լղ/իկոս թվ[ին]  
ՌՅԺԹ. (1870) (дата sic)

Перевод: *Святейший усопший Петрос католикос. В год 1870.*

Комментарии: по мнению эпиграфиста Арсена Арутюняна, слово «ՅԱԿԻՅ / ԱԼ» следует читать как ««յալ(ն)լց/(ե)ալ»', то есть «усопший». Упомянутый в надписи Петрос – ахтамарский католикос Петрос Бюльбюль (См. Илл. 15).

<Л. 39>

На плите четвертой из могил, находящихся перед южной стеной восточного крыла церкви св. Креста (считая от стены), инициально:

ԹՎ. ՌՄՂԲ. (1843):

Թվ[ին] ՌՄՂԲ. (1843):

Перевод: *В год 1843.*

На крестном камне той же могилы.

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՐ

ԽՉՐ ԲԱՐԽՕՍԷ ԱՌ ԱԾ

ՎՍ ՓՐԿՈՒԹ ՅՕՀԱԼԷՍ

ԿԱԹՂՈՍԻՆ ԹՎ. ՌՄՀԴ. (1825):

S[Է]ր Ա[suռու]ծ / Յ[իսու]ս Ք[րիստոս] / ի(ս)չ(ս) բար(ե)խօս է  
սո Ա[suռու]ծ / վա[սն] փրկութ(եան) Յօհանէս / կաթողիկոսին:

Թվ[ին] ՌՄՀԴ. (1825) (*Azgagrakan handes 1910: 211*): S[Է]ր

Թոս[ա]:

Перевод: *Господь Бог Иисус Христос. Кресты сии в заступничество пред Богом для спасения (души) Ованеса католикоса. В год 1825. Тер Тума*

Комментарии: в надписи упоминается католикос Ованнес Шатахеци (1825–1843) и указывается первый год его восшествия на патриарший престол (Vardanyan 2017: 216). Под надписью есть два креста, под правым из которых написано: S[E]r Թռւմ[ւ] (Тер Тума). Вероятно, тер Тума был мастером, который и изготовил эту эпитафию (См. Илл. 16).

### <Л. 40-40б>

На крестном камне пятой из могил, находящихся перед южной стеной восточного крыла церкви св. Креста (считая от стены), на боковой стороне:

Ի ՄԵՎԵԼԼ / ԻՍՈ Ի ՍՍԱ / ՀԵՌԱՍՅԻ / ՍԲՈՒԹ/ՆԴ / ՄԻ  
ԼՔՅԻ ՊԱՐՏԻՍ / Ի ՊԱՏԻԼԼ ՊԱՐՏԱ/ԲՈՐԻՍ/ ՄԻ ՄԵՐԺԵՍՅ/Ի  
Ի ՅՈԳՈՅՍ / ԱՆԴԱՃԱՆ/ԵԼԻԴ ՓՐԿՈՒԹ/ԻՆ ՄԻ ՉԼՉԵ/ՍՅԻ Ն  
ԳԾԳ? / ԵՂԱՆ ԱՏՈՒԴ / Ի ՔՈ ԳՐԵ/ՅԵԱԼՍ ՇԼՉՈՅ / ՄԻ ԵՂԾՅԻ  
/ ՆԿԱՐՈՒՄՆ:/ ԱՐԵԱ ՉՕՐԻԹԵ Ի ՏԻՐԱՏԻՊ. ԽՈՐԱՆԵՍ / ԸՆԴ  
ԻՍ / ԲՆ/ԱԿՈՒՅԵ / Թ. ՌՄԽԸ. (1799):

Ի մեկնիլն / իմոյ ի սմայ, / հեռացի / արքուրիւնդ, մի՛ լքցի  
(°)՝ պատուիս / ի պատուիլն պարտաւորիս, / մի՛ մերժեսց/ի  
ի յոգոյս / անդաւանան/ելիդ փրկութիւն, մի՛ ջնջե/սցի ն գծգ  
(գծագիրը՞) եղան ստոյիդ (արոնիդ՞) / ի քո գրե/ցեալս շնչոյ, / մի՛  
եղծցի / նկարումն՝ / արեա՛ գորութեան ի տիրիատիպ (թերևս՝  
տերունական, տերատիպ, Տիրոջ նման իմաստն է) խորանէս, /  
ընդ իս / բնակեցէ, / թ(ուի)ն ՌՄԽԸ. (1799):

Перевод: *До отъезда моего отсюда, отошел от святости твоей. Не оставляй мое достоинство в достоинстве должника, не отвергай в душе (моей) не предающееся спасение, не вычеркивай образ(?) пред престолом (?) тобою же начертанного дыхания, не искази в картине, дай силу в Богоподобном алтаре, живи во мне. В год 1799.*

Комментарии: данная надпись не была расшифрована И.А. Орбели, который оставил лишь ее прорисовку. Представленная выше расшифровка носит весьма приблизительный характер, однако мы считали необходимым ее привести. Данная надпись является одним из редких проявлений философского характера в армянской эпиграфике, при этом имя ее автора остается неизвестным, поскольку И.А. Орбели ее не приводит, а сама надпись в Ахтамаре нами

найдена не была. Прорисовку данной надписи помог расшифровать эпиграфист Арсен Арутюнян.

<Л. 41>

На крестном камне шестой из могил, находится перед южной стеной восточного крыла церкви св. Креста (считая от стены).

ԽԱԶՍ ԲԱՐԵԽՕՍ ԱՌ / ՄԻԱԾԻՆ ՍԱԿՍ / ՓՐԿՈՒԹՆ ՀԱՐԱՊ/  
ԵՏԻՆ, ՎԵՀ ԽԱԶՎ/ԴՐՈՅՍ ՍՐԲԱԶԱՆԻՆ, / ՈՐ ՓՈԽԵՑԱԲ ԱՌ  
/ ՏՐ ՅԵՐԿԻՆ ԻՄԻ, / ՀԱԶԱՐ ԵՌ ՀԱՐԻՈ/ԻՐԻՆ ՀԱՅՈՑ ՍԵԾ/  
ԱՑ ԹՈՒԿՎԱՆԻՆ ՅՈ/ԻՆԻՍ ԱՍՍՈՅ ԵՐԿ/ԴԱՍԱՆԵԿԻՆ Ի Յ/  
ՈՒՆՎԱՐԷՆ / ՍԿՍԵԱԼ ՎԵՑԻՆ:

Խաչս բարեխօս առ / Միածին սակս / Փրկույթ[եա]ն  
Հայրապետին, Վեհ Խաչա/դրոյս սրբազանին, / Որ փոխեցաւ  
առ / Տ[է]ր յերկին իմի, / Հազար եռ հարո/ւրին Հայոց մեծ/աց  
Թուականին յո/ւնիս ամսոյ Երկ/դասանեկին: Ի յ/ունվարէն  
Սկսեալ վեցին:

Перевод: *Крест в заступничество пред Единородным, во спасение патриарха, (его) преосвященства владыки Хачатура, который перешел в небеса Господни, в тысяча трехсотом согласно большому армянскому летоисчислению, в месяц июнь, 21 января, Начиная с шести.*

Комментарии: *надпись является эпитафией католикоса Хачатура I Мокаци, который почил в 1851 году.*

<Л. 41 об>

На том же камне, на боковой стороне, мел[ко]  
инициально:

Թ. ՌՅԵ. (1856) / ԽԱԶՎՏՈՒՐ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ / ՀԱՅՈՑ:

Թ[վին] ՌՅԵ. (1856) / Խաչատուր / Կաթողիկոս / Հայոց:

Перевод: *В год 1856. Хачатур католикос армянский.*

Комментарии: *упомянутый в этой надписи Хачатур I Мокаци, почил в 1851 г., как уже было указано выше. Вероятно, здесь мы имеем дело с неправильным прочтением надписи, однако поскольку в наших материалах эта надпись отсутствует, она приведена в том варианте, который был дан в дневнике ахтамарских надписей И. А. Орбели.*

На плите той же могилы, инициально, сильно постра [дало]

ՉԻ ՆՆՉԵՍ ԴՈՒ ՅԱՅՍ ԴՕՆ ՍԳ/ԻՆ ԱՆԴ ԵՍ ԱՌԵԱԼ ՉՍԵԶ  
ԳԼԽՈՎՆ / ՉԱՐԹ ԻՐ ՆԱՅԱՑ ՅԱԹՈՌ ԲՈՅԻՆ, / ՈՐ ԿԱՅ

ՏԽՈՒՐ ԶԵՌՆ Ի ԾՆՕՏԻՆ, / --- ԻԱՅՐԻՍ ՈՒ ԿԻՍՐԻ—ԳԻՆ  
/ ՄԽԻԹԱՐ Կ - Ց - ԱՄԱՐ / --- ՎՇՏԻՆ ничего нет / ՕԾԵԱԼ  
ՓԵՍԱՅ ՅՍ Զ --- ԴԵԼԻՆ:

Զի ննջես դու յայս դօն սգ/ին, անդ ես անեայ զմեզ գլխովն / զարթ  
իր նայաց յաթոռ քոյին, / որ կայ տխուր ձեռն ի ծնօտին, / ի այրիս  
ու կիսրր—գին / Մխիթար կ - Ց - ամամվ / --- վշտին ничего нет  
օճեայ փեսայ Յ[խու]ս գ --- դեյին:

Ничего нет

Еще пять строчек, видно лишь несколько отдельных букв.

Перевод: *Ибо ты почил в (этом) доме(?) печали, и я приняв на главу нашу украшение (?), смотрю на трон твой, печально держась за подбородок, я, муж почивший Мхитар --- грусти ---- освященный Жених Иусус --- .*

Комментарии: *надпись на месте не была обнаружена. Датировка надписи неясна (См. Илл. 17).*

#### <Л. 42>

На крестном камне, лежащем под южной стеной восточного крыла церкви св. Креста, на боковой стороне, инициально:

ԹՎ. / ՌՃԽԷ. (1698) / ԵՍ - ԱՐ (НЕ САРГИС) / ----- / ԳԼԵՑԻ Զ/  
ԽԱԶՍ Բ/ԱՐԵՀՕՍ / ԱՌ ԱԾ / ԹԵՌՈՒՆ ԻՍՈՅ / ԹՈՍԱ ԿԱԹՈ/  
ՂԻԿՈՍԻՆ, ՈՐ/Ք ԵՐԿԻՐՊԱ/ԳԷՔ ԻՍԱԼԷՔ՞ Ի ՔՍ:

Թվ[ին] / ՌՃԽԷ. (1698) / Ես - Ար (не Саргис) / ----- / գլեցի գ/  
խաչս բ/արեհօս / առ Ա[սատու]ծ / քեռու/ն իմոյ / Թոմա կաթո/  
ղիկոսին, ո/րք երկիրպագեք / իմայեք՞ ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *В год 1698. / Я Ар ... / купил / крест сей / в заступничество / пред Богом / для дяди моего / Томы католикоса. / Кто преклонится (пред крестом), помяните пред Христом.*

#### <Л. 43>

На первом из четырех крестных камней, стоящих рядом против южной половины восточной стены церкви св. Креста, на боковой стене, инициально:

ԵՍ ՏՐ ՓԻԼԻ/ՊՈՍ ԿԱԼԳ/ԼԵՑԻ ԶԽԱ/ՉՍ ԲԱՐԵԽ/ԱԲՍ ԱՌ ԱԾ /  
ԿԵՆԱԿՑԻՆ / ԻՍՈՅ ԳԻՆԷ/Ի ԵՒ ՈՐԴՈ/Յ ԻՍՈՅ ԽԱ/ՉԱՏՐՈՒՆ /  
ԵՒ ՄԻՔԱ/ՅԷԼԻՆ, ՈՐՅ / ԱՅՍՍ ԱԲՈՒՐ / ՓՈԽԵՑԱԲ / ԱՌ ԱԾ ԵՒ  
/ ԵԹՈՂ ԻՆԶ / ՍՈՔԱՆ ՄԽ/ԻԹԱՐՈՔ ԵՐԿ / ՊԳԼՔ ՅՇՅՔ / Ի ՔՍ:

Ես Տ[Է]ր Փիլի/պոս կանգ/նեցի զխա/չս բարեխ/աբս առ  
Ա[սատու]ծ / կենակցին / իմոյ Գինե/ի եւ որդո/ց իմոյ Խա/

չատուրին / եւ Միքա/յէին, որ(ն)յ / այսմ անուր / փոխեցաւ / ան  
Ա[sտուա]ծ եւ / եթող ինձ / սորան միս/իթարոք: Երկ(իր) / պ(ա)  
գ(ա)ն(է)ք յ(ի)շ(ե)ց(է)ք ի Ք[րիստո]ս:

На лицевой стороне камня сверху инициально:

ԹՎ. ՌՃԻԳ. (1674 թ.):

Թվ[ին] ՌՃԻԳ. (1674 թ.):

Перевод: *Я тер Филипос, воздвиг крест сей для заступничества пред Богом, для жены моей Гинеи и сыновей моих Хачатура и Микаэла, которая в этот день перешла к Господу и оставила их мне в утешение. (Кто) преклонится, помяните пред Христом.*

*В год 1674.*

#### <Л. 44>

На третьем из четырех крестных камней, стоящих рядом напротив южной половины восточной стены церкви св. Креста, на боковой стороне инициально и смешанно:

ԹՎ Ռ/ՃԼ. (1681) / ԵՍ ԹՈՒԲՄԱՅ / ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ Հ/ԱՅՈՑ  
ԿԱԼԳԵՅԻ ԶԻՄԱՉՍ ԲԱՐԵԽ/ԱԲՍ ԱՌ ԱԾ ԵՂ/ԲԱԻՐԸ  
ԻՍՈՑ / ՊԱՐՈՆ ԱԾ/ՈՏԻՆ / ԵԿԻՐ ՊԳԼՔ / ՅՇԵՏԷՔ Ի ՔՍ: /  
ՉՍԵՂԱՊԱՐՏ Չ/ԱՐԴԱՆՍ ՉԿԱ/ՉՍՈՂ ՍՈՐԱ ՅՇՅՔ / Ի ՔՍ:

Թվ[ին] Ռ/ՃԼ. (1681) / Ես Թումայ / կաթիղիկոս Հ/այոց  
կանգնեց/ի գիսաչս բարեխ/անս ան Ա[sտուա]ծ եղ/բաւրն իմոյ /  
պարոն Աշ/ոսին / ե(ր)կիր պ(ա)գ(ա)ն(է)ք / յ(ի)շեցէք ի Ք[րիստո]  
ս: / Չմեղապարտ Վ/արդանս գկա/զմոն սորա յ(ի)շ(ե)ց(է)ք / ի  
Ք[րիստո]ս:

Перевод: *В год 1681. Я Тума католикос армянский воздвиг сей крест в заступничество пред Богом для брата моего парона Ашота. (Когда будете) приклоняться, помяните пред Христом. Многогрешного Вардана, сотворившего это, помяните во Христе.*

Комментарий: *надпись датируется первым годом правления ахтамарского католикоса Товмы I .*

#### <Л. 45>

На четвертом из четырех крестных камней, стоящих рядом против южной половины восточной стены церкви св. Креста, внизу инициально рельефными буквами:

ԹՎ: ՊՂԳ. (1444): ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՏՐ ՉԱ/ՔԱՐԻԱՅ  
ԿԱՐՈՂՈՒԹԲԸ ԱՅ ԵՒ ԱՉՈՂՈՒԹԲ / ՆՈՐԻՆ ԿԱԼԳԵՅԻ

ՉԽԱԶՍ ԲԱՐԵԽԱԿՍ / ԱՌ ԱԾ ՀՈԳՈՅ ԻՍՈՅ, ՈՐՔ ԵՐԿԻՐՊԱ/  
ԳԱՆԵՔ ՅԻՇԵՍՁԻՔ Ի ՔՍ ՅՍ:

Թվ[ին] ՊՂԳ. (1444): հայոց կաթողիկոս Տ[Է]ր Չա/քարիայ  
կարողութ(եամ)բն Ա[ստուծոյ] եւ աջողութ(եամ)բ / նորին  
կանգնեցի զիսաչս բարեխաւս / առ Ա[ստուա]ծ հոգոյ իմոյ, որք  
երկիրպա/գաներ յիշեսցիք ի Ք[րիստո]ս Յ[իսու]ս:

Перевод: *В год 1444. Армянский католикос тер Закария с помощью Бога и благодати его снова воздвиг крест сей в заступничество пред Богом для души своей. Кто преклонится помяните пред Иисусом Христом.*

Дата несомненно ՊՂԳ; некоторые буквы фигурные и буква и в дате и в словах имеет вид.

На том же камне на правой боковой стороне

ՉԳՐԻԳՈՐ ԿԱ/ՉՍՈՂ ՅԻՇԵՑ/ԷՔ Ի ՔՍ:

ՉԳրիգոր կա/զմող յիշեց/էք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Григора мастера по камню помяните пред Христом.*

Комментарии: *Закария III Ахтамареци, который упомянут в этой надписи, был одним из самых значимых католикосов Ахтамара, игравший огромную роль в деле перехода армянского католикосата из киликийского Суса в первопрестольный Эчмиадзин. Впоследствии, Закария III Ахтамареци занял также кафедру верховного Эчмиадзинского патриархата и отразил нападки курдских племен на остров Ахтамар (Vardanyan 2017: 83–103) (См. Илл. 18).*

<Л. 46>

На крестном камне стоящем против южной половины восточной стены церкви св. Креста и украшенном двумя кипарисами по сторонам нижнего крыла, внизу инициально:

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՍ

ԽԶՍ ԲՐԽԱԿ ՎԱ/ ԱՌ ԱԾ ՎԱ ՓՐԿԹ / ՀՈԳԵ ԽԶՍՏՈՒԲ/  
ԿԱԹՂԿՈՍԵ/ ԹՎ. ՌՄԿԳ. (1814) ԻԼ:

Տ[Է]ր Ա[ստուա]ծ

Յ[իսու]ս Ք[րիստո]ս

Խ(ա)չս բ(ա)ր(ե)խ(ա)ւս է վա/(սն) առ Ա[ստուա]ծ վա(սն)  
փրկ(ու)թ(եան) / հոգ(ու)ն Խ(ա)չաւոռ/ր կաթ(ո)ղ(ի)կոսն/  
Թվ[ին] ՌՄԿԳ. (1814) ին:

Перевод:

*Господь Бог Иисус Христос. Крест сей в заступничество пред Богом для спасения души Хачатура католикоса. В год 1814.*

Комментарии: в настоящее время надпись повреждена, дата на надписи отбита (См. Илл. 19).

#### <Л. 47>

На крестном камне, стоящем под деревом против северо-восточного угла храма, инициально:

Между мелких крестиков:

ՏԲ ԱԾ

ՅՄ ՔՍ

S[Է]ր Ա[սսսոռւա]ծ

Յ[իսոռւ]ս Ք[րիստոռ]ս

Ниже недописанная надпись, обрывается на середине строки:

ԹՎ. ՊԺ. (1361): ես Սկրսի/չս կանեցի:

ԹՎ[ին] ՊԺ. (1361): ես Սկրսի/չս կան(գն)եցի:

Перевод:

*Господь Бог Иисус Христос. В год 1361, я, Мкртич, воздвиг ///.*

#### <Л. 48>

На крестном камне, стоящем под деревом около восточной стены храма, на боковой стороне, инициально:

ԲԹՎ. Չ///. (15-16 вв.): / ԵՍ ԸՌԷ/// / ԻԱԹ ԿՆԳԵՑԻ/ ՉԽՉՍ  
ԲԱՐԽ/ԱԲՍ ԱՌ ԱԾ / ԵՂԲՕՐՍ ԻՍ / ԳՐԻԳՈՐԻՆ, / ՈՐՔ ԵՐԿԻՐ/  
ՊԱԳԱՆԷԹ/ ՅՇՅՔ Ի ՔՍ:

ԹՎ[ին] Չ///. (15 - начало 16 вв.): / Ես Ըռէ/// / իաթ կ(ա)նգեցի/  
գի(ա)չս բար(ե)ի/ալս առ Ա[սսոռւա]ծ / եղբորս իմ / Գրիգորիին, /  
որք երկիր/պագանեթ/ յ(ի)շ(ե)ց(ե)ք ի Ք[րիստոռ]ս:

Перевод: *В год (15-16 вв.), я Эре//иат воздвиг сей крест в заступничество пред Богом для брата моего Григора. Кто преклонится помяните пред Христом.*

Комментарии: дата на надписи повреждена, вероятно надпись относится к XV в. Сохранилась лишь буква ж, что по армянскому летоисчислению соответствует 900 году.

<Л. 49, 49об>

На большом крестном камне, стоящем около южной стены западного крыла храма, на боковой стороне изящно, мелко, инициально:

ՉԱՔԱՐԻԱՅ / ԵՊՄԿՍ ԵԿԵԼ Ի / ՏԱՊԱՆ ԳՐ -- ԲՍ ԿԹՂՍՆ  
/ ԱՍԷ ՉՈ--Ս ՇՈՒՌ ՏՈ/ԻՐ Տ --- ՆԻՍ ԱՍԵՍ Ա/ՐԻ ԿԱՅ ԱՅ  
ԻՍ ՍԻՐԵԼԻ ՔԱՆԻ / ԿԵՆԱՍ ՑԱՅ --- ԸՆԴ ԱՆՑ ՎԱՅԵԼ Է /  
Ի ԼՈՅՍՆ ԱՐԵԻԻ: ԱՐԻՈՒՔ ԱՅԼ Է ԱԲ/ՏԱ ----- ԱՍԱՍ ԻՆՉ  
ՊԱՏԱՍԽԱՆԻ/ ՍԱՐՍԱՓՆ ԷՐ - ՍԻՐՏՍ ԱՌ ԵՈՒԹԷ/ ԵԻ ԻՆՉ /  
ԱՂԵՂ ԵԻ ՍԵՉ ԵՂԲԱՐՑՍ ՈՐ Ե --- ՏԱՐԱ ---: --- ԿԱՆԳ  
ՏԱՐԵԿՈՒՄԵԱԼ --- ՏԵՆԹ Ի / ՍԵՂԱՅ ԳԻՐՔՍ ՍԵՐՉ ----- ՅԱ/  
ՆԵՍՔ ՅԱՐՈՒԹԵ ԱԲՈՒՐՆ, ՈՐ / -- ՉԷ ՓՈՂԸՆ ՀՐԱՇԱԼԻ: /  
ՉԿԱՉՍՈՂ ՍԲ ԽԱԶԻՍ ՉՍԵՂ/ԱՊԱՐՏ ԻԳՆԱՏԻՈՍՆ ՅԻՇԵՅԷՔ  
Ի Ի ՔՍ ԹՎ. ՌԿԺ.

Չաքարիայ / եպ(ի)սկ(ոսյո)ս եկեալ ի / տապան Գր(իգո)ր(ի)  
ս կ(ա)թ(ո)ղ(իկո)սն / ասէ գո(ղորմի)ս շուռ տո/ւր տ --- նիս  
ասեմ ա/րի կաց այ իմ սիրելի, քանի / կենաս ցայ --- ընդ  
վայել է / ի յոյսն արելի: արուք այլ է աւ/ տա ----- ամաս  
ինձ պատասխանի/ սարսափն էր - սիրտս առ եղթէ/ եւ ինձ  
/ աղեղ եւ մեզ եղբարցս որ ե --- տարա ----- կանգ  
տարեկուսեալ --- տենթ ի / մեղաց գիրքս մերջ ----- յա/նեմք  
յարուրե(ան) աւուրն, որ / (ին)չէ փողըն հրաշալի: Չկազմող  
ս[ուր]ք իսաչիս զմեղ/ապարտ Իգնատիոսն յիշեցէր ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Закария епископ, пришел (я) на могилу Григориса католикоса, сказал – помилуй, поверни..., сказал – подожди о мой возлюбленный (брат), поскольку живешь ... как подобает свету солнца. Солнце есть иное, даешь (?) ты (?) мне ответ. Страх .... мое сердце ... и мне стрелу и (тем, кто) братья нам, что ... стоим в недоумении ... в книге грехов ... в день воскресения, когда затрубят трубы чудесные. Мастера по камню моего святого креста, многогрешного Игнатиоса помяните пред Христом.*

Комментарии: *вероятно, в надписи упомянут католикос Григорис III Младший.*

На задней стороне камня дата:

ԹՎ. ՌԿԺ. (1651):

Թվ[ին] ՌԿԺ. (1651):

Перевод: *В год 1651.*

На передней стороне на нижней [строке] поверх выступающего карниза мелко изящно инициально в одну строку:

ՉՍԵՂԱՊԱՐՏ ----- ՈՍ ԿԱԶՍ - Դ ՍԲ ԽԱԶԻՍ ՅՇՅԷ Ի ՔՍ:

Չմեղապարտ (Իգնատի)նս կազմ(ո)ղ ս[ուր]ք Խաչիս յ(ի)շ(ե)ց(է) ք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Многогрешного Игнатия строителя святого Креста помяните пред Христом.*

Далее (правее) инициально:

ՉՏՐ ԵԵՐՍԷՍ ---- / ԻՈՐԵ ԵՒ ՉՅՈՎԱՆԷՍ /ԱՇԱԿԵՐՏ  
ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

ՉՏ[Է]ր Եերսէս (կրոնա)/ուրն եւ գՅովանէս /աշակերտ յիշեցէք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *Тер Нерсеса насельника и Ованеса ученика помяните пред Христом.*

**<Л. 50>**

На большом крестном камне, одном из двух стоящих под деревом против восточной стены северной церковки, внизу инициально:

ԹՎ: ՊՂԳ. (1444): ԵՍ` ՏՐ ՉԱՔԱՐԻԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԿԱՆԳ/  
ԵԵՑԻ ՉԽԱԶՍ ԲԱՐԵԽԱԲՍ ԱՌ ԱԾ ՕՆԱ - Չ—ՈՅ/Ս ՍԻՐՍ  
ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ԵՒ ԽԱԹՈՒԵ ՍԷԼԷՔԻ ԵՒ ԵՂԲԱ/ՐՅՆ Ի ՍՈՅ  
ՏԱԻՂԼԱՆԲԷԿԻ, ԴՈՎԼԱԹՇԱՅԻ ԵՒ ԱՍԼԱՆԲԷԿԻ / - ԵՐԿԻՐ  
ՊԱԳԱՆԷՔ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

Թվ[իւն] ՊՂԳ. (1444): Ես` Տ[Է]ր Չաքարիայ կաթողիկոս  
կանգ/նեցի զխաչս բարեխաւս առ Ա[ստուա]ծ օնա - ձ—ոյ/ս  
սիրս Ստեփանոսի եւ Խաթուն Սելէքի եւ եղբա/րցն ի սոց  
Տաղլանբէկի, Դովլաթշայի եւ Ասլանբէկի / - երկիր պագանէք  
յիշեցէք ի Ք[րիստո]ս:

Перевод: *В год 1444. Я, тер Закария католикос, воздвиг сей крест в заступничество пред Богом ///сирс Степаноса и Хатун Мелек и братьев их Тогланбека, Довлатшая и Асланбека. (Кто) преклонится, помяните пред Христом.*

Комментарии: *данная надпись – важный источник по выявлению родословной католикоса Закария III Ахтамареци.*

**<Л. 51>**

На правом крестном камне из двух стоящих под деревом восточной стены северной церковки внизу инициально:

Ի ԹՎ: ՊԽԳ. (1394): ԵՍ` ----- ԳԻԼՍ, ԿԱ/ԵԳԵՑԻ  
Չ ----- ԽԱԲՍ ԱՌ/ ԱԾ ----- ԻՏԷՔ Ի

Ի թվ[ին] ՊԽԳ. (1394): ես`----- գիւս, կա/նգնեցի գ(խաչս  
բարե)խաւս առ/ Ա[սսոռւա]ծ (յիշ)իցէք ի

На боковой стороне:

ՔՍ ԱՄԷՆ:

Ք[րիստոն]ս աւէն:

Перевод: *В год 1394, я, ///гин, воздвиг сей крест в заступни-  
чество пред Богом ... помяните пред Христом. Аминь.*

### <Л. 52>

На красивом диком крестном камне

Наверху инициально:

ՉԹՈՒԽԱ/Յ ՔԱՀԱՆՅ ԵՒ ՉԿԵՆԱ/ԿԻՑ ԻԻՐ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

ՉԹՈՒՄԱ/յ քահան(ա) եւ գկենա/կից իւր յիշեց(է)ք ի Ք[րիստոն]ս:

Сбоку инициально:

ԹՎ. / ՉԻ/Դ. (1475):

Թվ[ին] / ՉԻ/Դ. (1475):

Перевод: *Священника Туму и его жену помяните пред Хрис-  
том. В год 1475.*

### <Л. 53>

На диком крестном камне, стоящем рядом с красивым, наверху  
инициально:

ԹՎ. ՉԻԵ. (1496) ԸՉԱՂԱ/ՉԷՆՆ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի ՔՍ:

Թվ[ին] ՉԻԵ. (1496) ԸՉԱՂԱ/ՉԷՆՆ ՅԻՇԵՑԷՔ Ի Ք[րիստոն]ս:

По сторонам крыльев:

ՏՐ ԱԾ

ՅՍ ՔՍ:

Տ[է]ր Ա[սսոռւա]ծ

Յ[իսուս] Ք[րիստոն]ս:

Перевод: *В год 1496. Агаджена помяните пред Христом. Гос-  
подь Бог Иисус Христос.*

### <Л. 54>

На крестном камне, стоящем рядом с диким крестным камнем  
инициально:

:ԹՈՒԿԿԱԼ: ԶՂ. (1341): / ԵՍ ՏԵՓԱԼՈՍ: ԵՍ ԲԱՐՍԵՂԱ:  
ԿԱ/ԼԳԼԵՑԻՆԵՔ ՁԽԱ - ԵՐՍ: ԲԱՐԷԽԱ/ԻՍ ԱՌ ԱԾ  
ՅՈՎԱ - - - - - ԱՍՈՅ:

:ԹՈՒԱԿԱՆ: ԶՂ. (1341): / Ես (Ս)տեփանոս: Ես Բարսեղս:  
կա/նգնեցիմք զխա(չ)երս: բարեխա/ւս առ Ա[ստուա]ծ  
Յովա(ն)ասոյ:

В дате первая цифра может быть и 0 и 1,  
Но вероятно по форме - второе, т. е. 700.

Перевод: *В год 1341. Я, Степанос, я, Барсег, воздвигли сии кресты в заступничество пред Богом Ованасу.*

### <Л. 55>

Над дверью церковки св. Саргиса большой камень с остатками надписи в 8 строчек инициальными хорошими буквами. Последние строки не читаются вовсе, в первых пяти строчках левая половина стерта вовсе, из остального читаются отдельные буквы.

1. Место для 8-9б Բ: Ի ԹԱԳԱԻՐՐՈՒԹԵԱՆԵՆ ՂԱՁԱԼ  
ԲԵ - ԻՆ -
- 2.
3. .... ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՁԵՌԱՍԲ - - -

1. Место для 8-9б Բ: Ի թափաւորութեանն Ղազան բե(կ)ին -
- 2.
2. .... Եկեղեցիս ձեռասբ - - -

Перевод:

*2 в правление Газан бека ... церковь руками ///.*

Комментарии: в надписи вероятно упомянут один из правителей Хулагуидов - султан Махмуд Газан-хан (1271 - 1304 гг.). По имени правителя эту надпись можно датировать концом XIII - началом XIV в.

### <Л. 56>

На скале мыса, где стоит церковка св. Саргиса, около самого моря, высечены поминальные надписи, неглубоко, смешанным письмом; из них одна с датой, не может быть удовлетворительно прочитана. Тут же читается:

ՁՈՎՆՍ ԵՊԿՍ ԳԸՐՈՅՍ ԵՂ / ՄԵՂԱՅ ԳԵՐԻՆ ՅՇՏՔ / Ի ԲԱՐԻՆ  
ՔՍ ԹՎ. ՌԿԳ. (1614):

զով(ա)ն(ե)ս եպ(իս)կ(ն)ս գրոյս եղ(աւ) / մեղաց գերին յ(ի)  
շ(ե)ց(է)ք / ի բարին ք[րիստո]ս թվ[ին] ՌԿԳ. (1614):

Перевод: *Ованеса епископа, (сделавшего) сию надписи, (который) был племенником грехов, помяните добром пред Христом. В год 1614.*

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Значение экспедиционной деятельности кавказоведов и ориенталистов начала XX в. таких как Н. Я. Марр, И. А. Орбели, С. В. Тер-Авнетисян, А. А. Лорис-Калантар, А. А. Миллер трудно переоценить. Важной составляющей их научной и собирательской деятельности было то, что она проходила в период, когда армянское население региона находилось в собственном историческом ландшафте, а памятники материальной культуры бытовали в своей среде.

Характеризуя в целом представленный выше материал, следует отметить, что он позволяет выявить ряд научных арменоведческих направлений указанного периода. В подавляющем большинстве современных исторических работ (Bobokhyan 2016: 42–47; Bobokhyan 2017: 152–167; Bayramyan 2019: 482–495; Bayramyan 2020: 398–413; Гуцян 2015; Гуцян 2017) обращение к указанным собирателям и экспедиционерам связано с анализом результатов их деятельности, будь то собранные музейные фонды или изданные труды авторов, ставших классиками в ряде гуманитарных дисциплин. Корпус представленных в настоящем издании архивных материалов дает возможность увидеть те исследовательские пути, которыми проходили востоковеды-арменисты в конце XIX – начале XX в. для того, чтобы получить необходимые научные результаты. Тексты документов демонстрируют, кроме того, личностные черты, которые раскрывают образы самих исследователей.

Немаловажно также и то, что в статусных имперских институциях, таких как императорские музеи и академия наук, были представлены выходцы из армянской среды, востребованность которых диктовалась их высокой квалификацией широкого масштаба – лингвистическими, этнографическими, историческими компетенциями.

Таким образом, к первому десятилетию XX в. в петербургской армянской научной среде сложилось сообщество, заинтересованное в широком изучении региона Кавказа. Это сообщество поддерживалось имперскими институциями и официальными лицами, которые не были безразличны к научным компетенциям и к владению историческими знаниями как значимыми государственными ресурсами.

Между тем, каждый из указанных исследователей имел доминирующие связи не только с армянской историей и культурой, но и сыграл ключевую роль в становлении армянских научных и образовательных учреждений. Так, И. Орбели стал одним из родоначальников Академии

наук Армении, А. Лорис-Калантар вошел в число основателей Ереванского университета, а С. Тер-Аветисян – музейных коллекций страны.

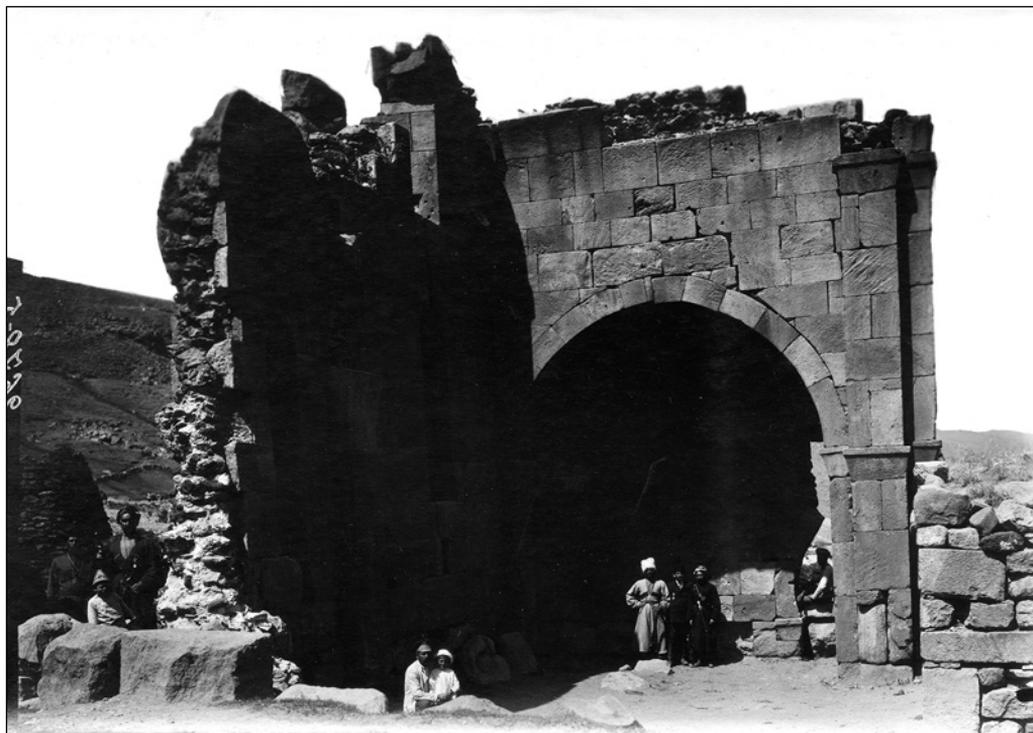
В настоящее время необходимость обращения к исследованию деятельности основоположников новейшей армянской интеллектуальной мысли продиктована непреходящей актуальностью собранных ими материалов и сформированных ими научных тем, которые требуют разнопланового изучения и отражения в современной гуманитарной науке.

## ФОТОГРАФИИ

Подписи к фотографиям сделаны в соответствии с музейной документацией – регистрационной описи колл. № 2678 РЭМ: «Фотографические снимки, исполненные А-бек Лорис Калантаром во время его командировки от Этнографического Отдела Русского музея Императора Александра III в Эриванскую губернию и Карскую область на Кавказе в 1912 г. Кавказ. Закавказье. Эриванская губерния. Сурмалинский (пограничный с Турцией) и Нахичеваснский уезды (пограничный с Персией) и Карская область».



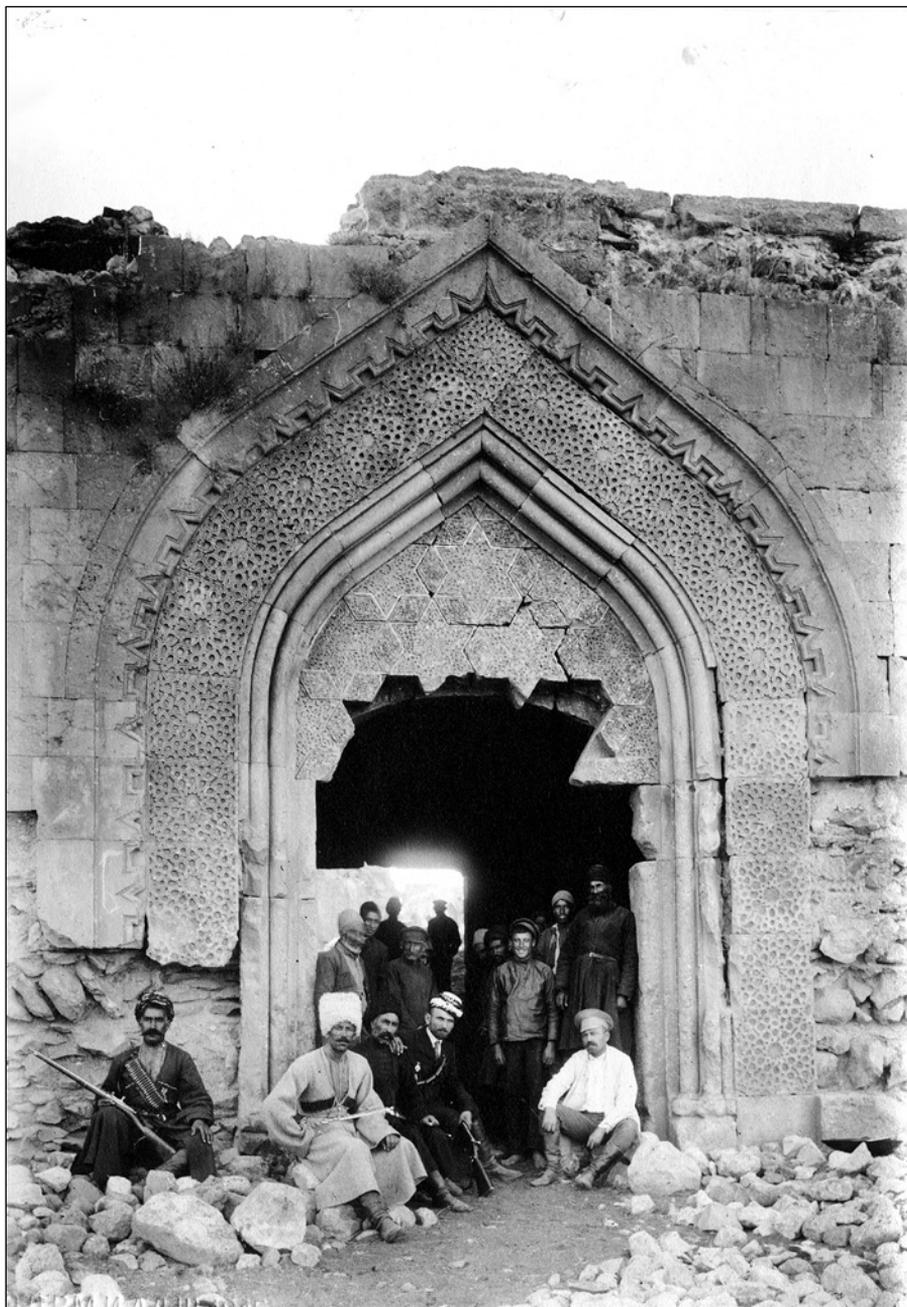
1. Развалины древней базилики в селении Зори, Сурмалинского уезда, Эриванской губернии, вид с Севера. 1912 г. РЭМ 2678-3.



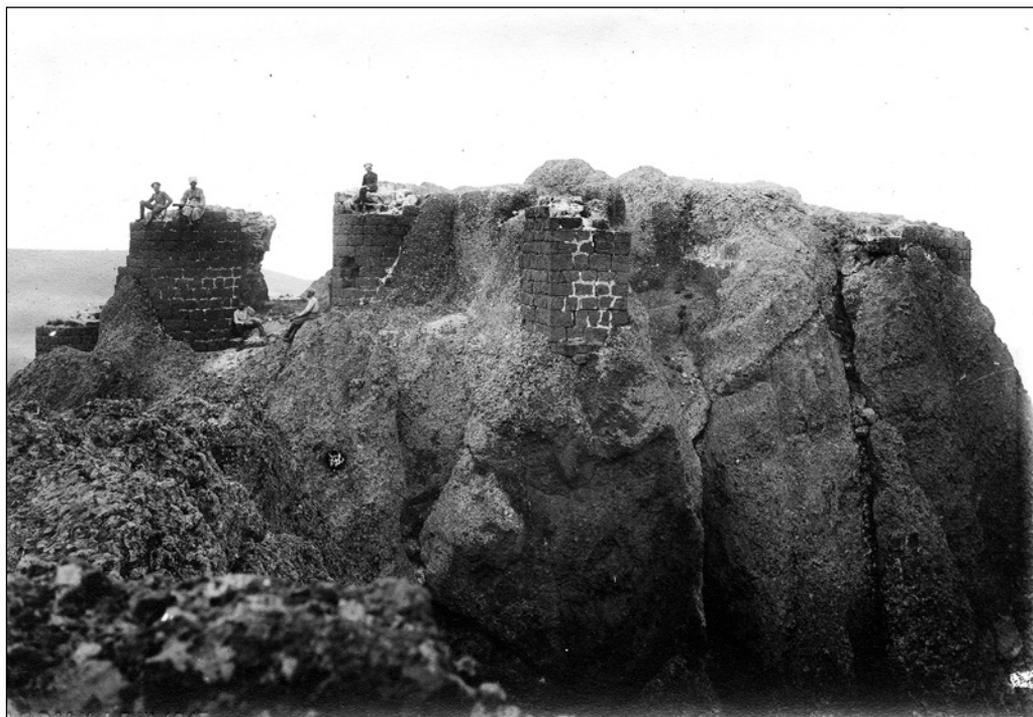
*2. Развалины древней базилики в сел. Зори, Сурмалинского уезда, Эриванской губернии. Западная часть храма. 1912 г. РЭМ 2678-5.*



*3. Развалины древнего Караван-сарая. Общій вид. 1912 г. РЭМ 2678-9.*



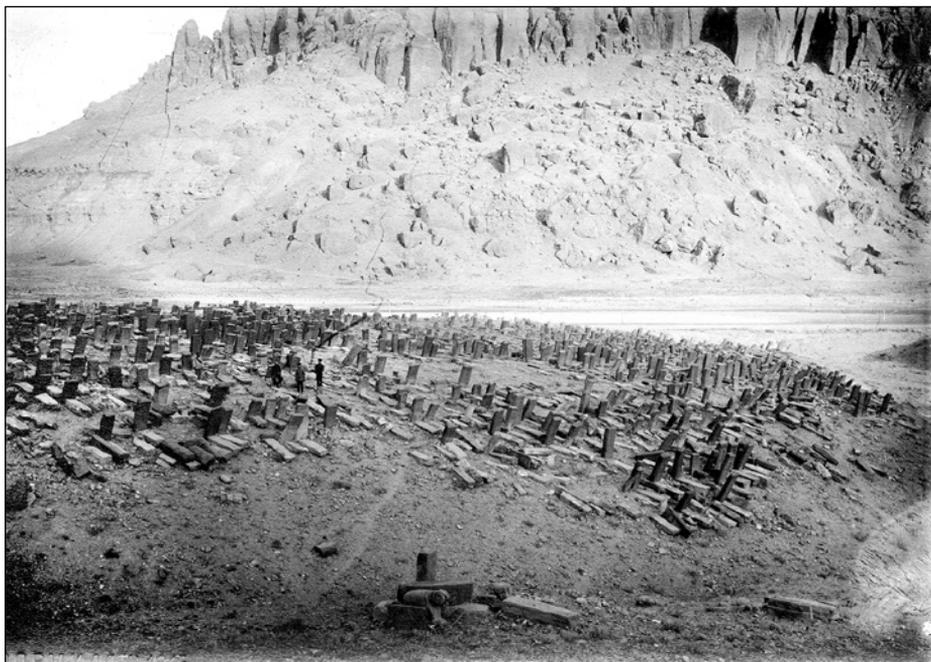
4. Развалины древнего Караван-сарая. Портал. 1912 г. РЭМ 2678-10.



5. Развалины крепости на горе близ селения «Тюн-чермас». Вид с Востока. 1912 г. РЭМ 2678-13.



6. Развалины крепости «Кара-кала» на берегу Аракса (историч. Дзоркерт или Ервандакерт). Вид с Юга издали 1912 г. РЭМ 2678-16.



7. Развалины города Джульфы на берегу реки Аракса (Персидская граница). Долина Аракса и части обширного кладбища. (Древняя Армения).1912 г. РЭМ 2678-18.



8. Развалины гор. Джульфы на берегу реки Аракса (Персидская граница). Долина реки Аракса и части обширного кладбища. (Древняя Армения).1912 г. РЭМ 2678-19.



9. Хачкары (надгробные «крестовые» камни). 1912 г. РЭМ 2678-21.



10. Баран, опрокинутый (надгробный) и Хачкары (В документе опечатка - «хаччкарач»). Эриванская губерния, Нахичеванский уезд. (Древняя Армения) 1912 г. РЭМ 2678-22.

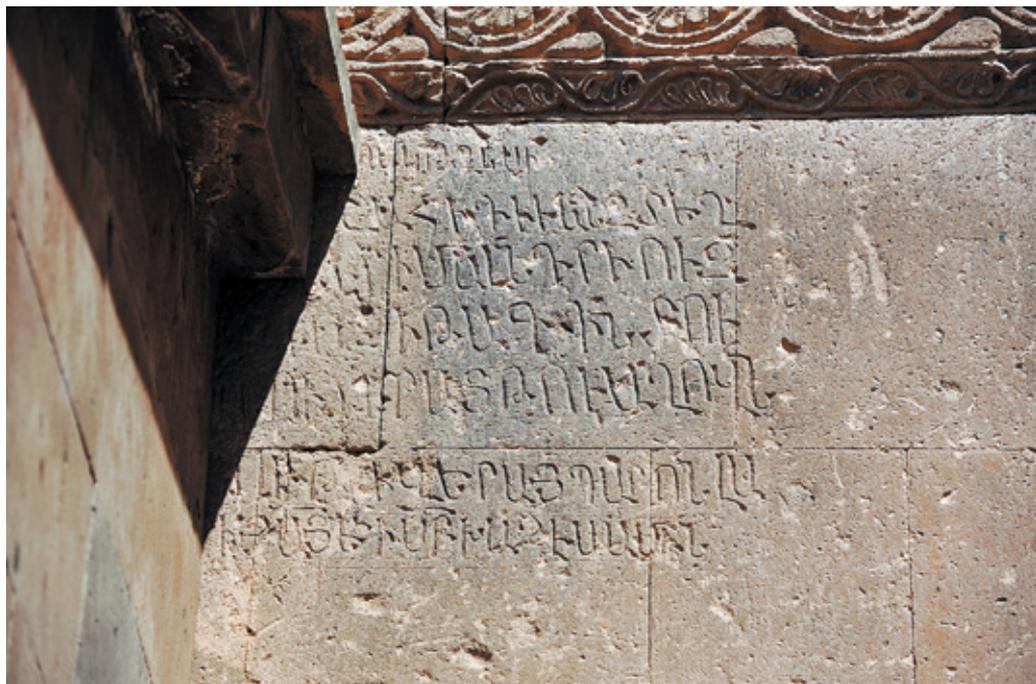


11. Карта, выполненная рукой П. Макинцяна в ходе Ванской экспедиции 1916 г. из документа «Отчет об экспедиции сотрудников музея, возглавляемой А. А. Миллером в Ванскую обл. Малой Азии, антропологические карточки и географические карты обследуемой местности 1916-1917». АРЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Д. 411. Л. 12.

ИЛЛЮСТРАЦИИ



*Илл. 1*



Илл. 2



Илл. 3



Илл. 4



Илл. 5



*Илл. 6*



*Илл. 7*



*Илл. 7а*



Илл. 8



Илл. 8а



*Илл. 9*



*Илл. 9а*



*Илл. 10*



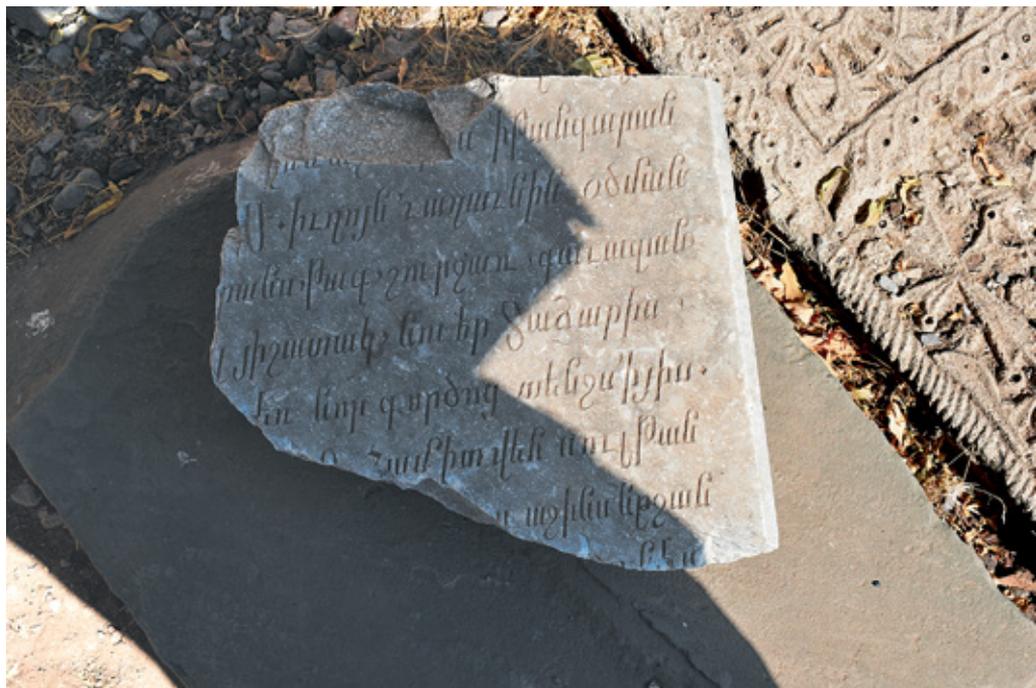
*Илл. 11*



Илл. 12



Илл. 13



Илл. 14



Илл. 15



*Илл. 16*



*Илл. 17*



*Илл. 18*



*Илл. 19*

# БИБЛИОГРАФИЯ

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акопян Э. А. (1988), *Арменоведение в России*. Ереван.
2. Гуцян Л. С. (2015), *Культурное наследие Западной Армении. Материалы по культуре армян Ванской области в собрании РЭМ, экспедиция А. А. Миллера 1916 г.* – Ереван: Нушикян ассоциация.
3. Гуцян Л. С. (2017), *Корреспонденты Этнографического отдела РМ императора Александра III на Южном Кавказе (1902–1918)//Археология и этнография Кавказа и Крыма, СПбГУ, СПб.*
4. Гуцян Л. С. (2017), *К истории формирования кавказских коллекций Этнографического отдела Русского музея императора Александра III // XXIX Международный научный конгресс по источниковедению и историографии стран Азии и Африки, СПбГУ, СПб.*
5. Гуцян Л. С. (2019), *Персиянка в исторической фотографии из коллекций музеев Санкт-Петербурга // Доклады XXX Международного конгресса по источниковедению и историографии стран Азии и Африки, СПбГУ, Изд-во Студия «НП-Принт».*
6. Гуцян Л. С. (2019), *Материалы по этнографии Западной Армении из Санкт-Петербурга. Буклет.* – Ереван: «Тигран Мец».
7. Гуцян Л. С. (2021), *Деятельность востоковеда Ашхарбека Лорис-Калантара в Санкт-Петербурге в начале XX в//Этнографический музей как феномен культуры: Материалы Двадцатых Санкт-Петербургских этнографических чтений.* – СПб.: Российский этнографический музей.
8. Дмитриев В. А. (2021), *Коллекции по культуре народов Кавказа и Крыма // Российский этнографический музей 1902–2002.* СПб.
9. Дмитриев С. В. (2012), *Фонд Этнографического отдела Русского музея по культуре народов зарубежного Востока: история формирования и судьба (1901–1930-е гг.).* СПб..
10. Дубровин Н. (1871), *История войны и владычества русских на Кавказе, том 1,* Санкт-Петербург.
11. Жебелёв С. А. (2017), *Русское археологическое общество за третью четверть века своего существования. 1897–1921: Исторический очерк. Приложение: Библиографический словарь членов РАО (1846–1924) / Отв. ред., сост., вступит. статья И. В. Тункиной.* – М.: Индрик, 2017.
12. Петрушевский И. П. (1949), *Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI – начале XIX вв.* – Ленинград.
13. Пиотровский Б. Б. (1949) *Археология Закавказья, Ленинград.* [http://apsnyteka.org/833-piotrovskiy\\_b\\_b\\_arheologia\\_zakavkazia.html](http://apsnyteka.org/833-piotrovskiy_b_b_arheologia_zakavkazia.html) (дата обращения 05.05.2021)
14. *Православная энциклопедия (2005), том 10, под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла, Москва.*
15. Тураев Б.А. (1935), *История Древнего Востока. Л. , т. I., Ленинград.* [https://azbyka.ru/oteknik/Boris\\_Turaev/istorija-drevnego-vostoka-tom-1/](https://azbyka.ru/oteknik/Boris_Turaev/istorija-drevnego-vostoka-tom-1/) (дата обращения 05.07.2021)

16. Орбели И. А. (1968), Памятники армянского зодчества на острове Ахтамар // Избранные труды, Т. I, Москва.
17. Орбели И. А. (1982), Фольклор и быт Мокса, Москва.
18. Орбели И. (2016), «Надписи Гандзасара и hАвоцптука», собрал и приготовил к печати А. Акопян, Ереван.
19. Орбели Р. Р. (1972), Азиатский музей – Ленинградское отделение Института Востоковедения АН СССР, Москва.
20. Якобсон А. Л. (1987), Гандзасар. Ереван.
21. Якобсон А. Л. (1960), Из истории армянского средневекового зодчества: Гандзасарский монастырь XIII век | | исследование по истории культуры народов Востока: Сборник в честь И. А. Орбели, Москва – Ленинград.: 145–158.
22. Akinean N. (1920), Gawazanagir' Kat'voghikosats' Aght'amaray, Viyenna [Ալինեան Ն. (1920), Գաւազանագիրը Կաթողիկոսաց Աղթամարայ, Վիեննա].
23. Azgagrakan handes (1910), XX gir'k', T'iflis, № 2 [Ազգագրական հանդես (1910), XX գիրք, Թիֆլիս, № 2]
24. Ashkharhabek K'alant'ar (2007). Hayastan. K'are darits' mijnadar, Yerkeri zhoghovatsu, Yerevan, Gitakan zhařangut'yun, hator 4, HH GAA Gitut'yun hrat. [Աշխարհաբեկ Քալանթար (2007). Հայաստան. Քարե դարից միջնադար, Երկերի ժողովածու, Երևան, Գիտական ժառանգություն, հատոր 4, ՀՀ ԳԱԱ Գիտություն հրատ.].
25. Bayramyan K. (2019), «Ashkharhbek K'alant'ari hnagitakan ev hushardzanapahpan gortsuneut'yuny'», Vishapy' hek'iat'i ev irakanut'yan sahmanin (khmb. A.Bobokhyan, A. Jilibert, P.Hnila), Yerevan: 482–495 [Բայրամյան Կ. (2019), «Աշխարհբեկ Քալանթարի հնագիտական և հուշարձանապահական գործունեությունը», Վիշապը հեքիաթի և իրականության սահմանին (խմբ. Ա.Բոբոխյան, Ա. Ջիլիբերտ, Պ. Յնիլա), Երևան: 482–495].
26. Bayramyan K. (2020), «Ashkharhbek K'alant'ari antip namaknery' Nikoghayos Marin», Lraber Hasarakakan Gitut'yunneri, 1, Yerevan: 398–413 [Բայրամյան Կ. (2020), «Աշխարհբեկ Քալանթարի անտիպ նամակները Նիկողայոս Մարին», Լրաբեր Հասարակական Գիտությունների, 1, Երևան: 398–413].
27. Bobokhyan A. (2016), Akademikos Nikoghayos Mari antip zhařangut'yan neruzhy' Hin Hayastani nyut'akan mshakuyt'i hetazotman gortsum, Hayastany' ev Arevelak'ristoneakan k'aghak'akrt'ut'yuny', Yerevan: 42–47 [Բոբոխյան Ա. (2016), Ակադեմիկոս Նիկողայոս Մարի անտիպ ժառանգության ներուժը Հին Հայաստանի նյութական մշակույթի հետազոտման գործում, Հայաստանը և Արևելաբրիտանական քաղաքակրթությունը, Երևան: 42–47].
28. Bobokhyan A. (2017), Akademikos Nikoghayos Mari arkhivy' Sankt-Peterburgum, Ejmiatsin: 152-167 [Բոբոխյան Ա. (2017), Ակադեմիկոս Նիկողայոս Մարի արխիվը Սանկտ-Պետերբուրգում, Էջմիածին: 152-167].
29. Hakobyan H. Dilanyan A. (2021), Grafiti yerevoyt'y' mijnadarean vimagrerum, Sion, t'iv 8-12: 400-407 [Հակոբյան Հ., Դիլանյան Ա. (2021), Գրաֆիտի երեւոյթը միջնադարեան վիմագրերում, Սիոն, թիւ 8-12: 400-407].
30. Haco'wni V. (1923), Badmo'wt'iwn hin hah' darazin, Venetik [Հացունի Վ., Պատմութիւն հին հայ տարագին (1923), Վենետիկ].
31. Hewsen R. (1972), «The Meliks of Eastern Armenia: A Preliminary Study.», Revue des Études Arméniennes. NS: IX, Paris.

32. Khudinyan G. (2006), *HY dashnaks'ut'yan k'nnakan patmut'yun, (akunk'nerits' minch'ev 1895 t'vakani verjery')*, Yerevan [Խուդինյան Գ. (2006), ՅՅ դաշնակցության քննական պատմություն, (ակունքներից մինչև 1895 թվականի վերջերը), Երևան].
33. Aght'amari patmamshakut'ayin zharangut'yuny', heghinak-kazmogh Karen Mat'evosyan (2013), *Sb. Ejmiatsin [Աղթամարի պատմամշակութային ժառանգությունը, հեղինակ-կազմող Կարեն Մաթևոսյան (2013), Սբ. Էջմիածին].*
34. Mat'evosyan K. (2015), *Vimagrakan nshkharner Arevmtyan Hayastanits', «Ejmiatsin», D, ej 142-153 [Մաթևոսյան Կ. (2015), Վիմագրական նշխարներ Արևմտյան Հայաստանից, «Էջմիածին», 2015, Դ.:142-153].*
35. Minorsky V. (1953), *Caucasia IV | | Bulletin of the School of Oriental and African Studies. – University of London – T. 15. – № 3.*
36. Hayeren bats'atrakan bararan, H. A, *Step'an Malkhaseants' (1944), Yerevan [Հայերեն բացատրական բառարան, Հ. Ա, Ստեփան Մալխասեանց (1944), Երևան].*
37. Nor bargirk' Haykazean lezui (1837), h. B., *Venetik [Նոր բառգիրք Հայկազեան լեզուի (1837), հ. Բ, Վենետիկ].*
38. Oskean H. (1940), *Vaspurakan-Vani vank'ery', mas A., Viyenna [Օսկեան Հ. (1940), Վասպուրական-Վանի վանքերը, մաս Ա., Վիեննա].*
39. GHE dari hayeren dzeragreri hishatakaranner, masn 3, (1481-1500 t't'), kzm. L. Khach'ikyan (1967), *Yerevan [ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, մասն 3, (1481-1500 թթ.), կզմ. Լ. Խաչիկյան (1967), Երևան].*
40. T'umanyan L., Hakobyan H (2022). *Aght'amari mi vimagri vertsanman shurj, Sion, Yerusaghem, 2022: 100-104 [Թումանյան Լ., Հակոբյան Հ. (2022), Աղթամարի մի վիմագրի վերծանման շուրջ, Սիոն, Երուսաղեմ: 100-104].*
41. Thomson R. W. (2000), *The Lawcode (Datastanagirk') of Mxit'ar Goš. — Rodopi.*
42. Vardanyan V. (2017), *Aght'amari kat'voghikosut'yan patmut'yun, S. Ejmiatsin [Վարդանյան Վ. (2017), Աղթամարի կաթողիկոսության պատմություն, Ս. Էջմիածին].*

## СПИСОК АРХИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ

1. АРЭМ. Ф. 1. Оп. 1. Д. 107
2. РГИА. Ф. 530. Оп. 1. Д. 21
3. ВАГРМ. Ф. ГРМ (1). Оп. 1. Ед. хр. 677
4. СПФ АРАН. Ф. 4. Оп. 4., № 351
5. СПФ АРАН. Ф. 909. Оп. 1. Ед. хр. 159

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АРЭМ – Архив Российского Этнографического Музея

ВАГРМ – Ведомственный архив Государственного Русского музея

Илл. – Иллюстрация

Об. – Оборот

РГИА – Российский государственный исторический архив

СПФ АРАН – Санкт-Петербургский филиал архива Российской академии наук

ЭО – Этнографический отдел

## ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Абаха хан - 76  
Абаха хан Хулагуид - 77  
Абраамян Григор - 40  
Авакиян Карапет - 37  
Аветисиан Наапэт - 37  
Аветисян Аршак - 37  
Аветисян Василь - 37  
Аветисян Хачанур - 39  
Авоян Ованес - 40  
Авраам-бек / Авраам бек / Абр.[аам]  
бек - 70, 71  
Авэтисиан Армэн - 38  
Агаджен - 104  
Агмамун - 88  
Аделунг Ф. П. - 10  
Адонц Н. - 10  
Азизіан Симон - 38  
Азоян Бярхо - 36  
Аид - 81  
Акобиан Багдасар - 36  
Акопиан Мхитар - 37  
Акопян А. - 58, 74  
Акопян Э. - 8  
Акопянц Акоп - 38  
Алахверди-бек - 71  
Александр III, император - 10, 14, 18,  
19, 42, 53, 108  
Алешо А. Г. - 10, 16, 18, 34, 74  
Амира - 79  
Амирханиан Геворк - 36  
Априкиан Мурад - 38  
Априян Месроп - 39  
Аракелян - 7  
Араншахи, князь - 59  
Арбаняк - 78  
Арима - 92  
Арман - 91  
Артенян Ехиш - 35  
Артэниан Ованэс - 35  
Арусхатун - 85  
Арутюниан Авак - 37  
Арутюнян Саак - 40  
Арцруни - 79  
Арцруниды - 82  
Арцрунский - 94  
Асланбек, брат Тогланбека и Довлат-  
шая - 103  
Асланмелик - 79  
Атом - 85  
Ахекіан Манук - 39  
Ахиджан ага - 88  
Ахупшен - 85  
Ашот, брат католикоса Тумы - 99  
Ашот, епископ - 61  
Ашот, маленький - 71  
Баадикиан Симон - 38  
Бадоян Хачик - 40  
Барсег - 105  
Барсехиан Хачик - 36  
Бартольд В. В., профессор, востоко-  
вед - 50  
Бархударов - 66  
Болховитинов Л. М., генерал-лейте-  
нант - 19  
Бязикиан Пэтрос - 39  
Ваганян Саркис - 38  
Вардан - 85  
Вардан - 99  
Вартаниан Манук - 35  
Вартанян Надо - 38  
Вахтанг / Вахтанг II Тангик, отец  
Гасан-Джалала - 59  
Вртаниан Рашу - 35  
Волков Ф. К. - 14, 18  
Воски, мать тер Саргиса - 90  
Воско - 73  
Воскян Г., священник - 75, 87, 89  
Габриелян Абраам - 37  
Габриэль де Мортилье - 14  
Гагик / Гагик I, царь армянский - 76,  
88  
Газан бек / Махмут Газан-хан, султан  
из династии Хулагуидов - 105

- Газарян Мурад - 39  
 Гамид второй, султан - 94  
 Галстиан Вартан - 35  
 Галстиан Карапет - 38  
 Гарегин / о. Горегин / Гарегин I  
 Овсепян / Гарегин I архимандрит,  
 ректор духовной академии, като-  
 ликос Великого дома Киликийско-  
 го - 23, 70  
 Гасан, дед Гасан-Джалала - 59  
 Гасан-Джалал / Гасан-Джалал Дола,  
 князь Хачена, сын Вахтанга, внук  
 Гасана - 58, 59  
 Гаспариан Арутюн - 37  
 Гаспарян Петрос - 37  
 Геворкян Саргис - 40  
 Геворкян Микиртич - 39  
 Георг, священник - 61  
 Георг ага, донатор строительства ко-  
 локольни церкви св. Креста - 88  
 Георгий - 71  
 Гине, жена Тер Пилипоса, мать Хача-  
 тура и Микаэла - 99  
 Григор, брат Эре//иата - 101  
 Григор, мастер - 100  
 Григор, насельник - 86  
 Григор III, католикос - 78  
 Григор VI, католикос - 89  
 Григориан Ован - 38  
 Григориан Тумас - 36  
 Григорий, священник - 62  
 Григорис / Григорис III Младший,  
 католикос - 102  
 Григорян, учитель из Атерка - 70  
 Грикориан Пшэ - 37  
 Гулиан Азо - 35  
 Гулоян Мурад - 35  
 Гурган - 78  
 Гурджиан Симон - 35  
 Гурджян Манук - 35  
 Гушян Л. - 13, 14, 41, 106  
 Давид, сын брата тер Саргиса - 90  
 Давитьян Мурад - 37  
 Давоян Авак - 37  
 Дарманиан Грикор - 36  
 Довлатшай, брат Тогланбека и  
 Асланбека - 103  
 Дмитриев С. В. - 14, 15  
 Дубровин Н. - 61  
 Дьяконов М. А. - 44  
 Дэутиан Ако - 36  
 Егиазариан Ёваннэс - 36  
 Егисабет - 85  
 Епрем - 85  
 Жебелёв С. А. - 8  
 Закария I Сефединян, католикос  
 Ахтамара - 78  
 Закария, епископ - 102  
 Закария / Закария III Ахтамареци,  
 католикос - 100, 103  
 Закаряны (Захариды), армянские  
 князья - 58  
 Закаряны Закаре и Иване, армянские  
 князья - 59  
 Залеман К. Г. - 43, 45  
 Затикиан Мирзо - 37  
 Зироян Азар - 39  
 Иадоян Похос - 37  
 Иванов И. И. - 16, 18  
 Игнатиос, мастер и строитель св.  
 Креста - 102, 103  
 Иисус / Христ / Иисус Христ / Иисус  
 Христос - 75, 79, 82-87, 89-92, 94,  
 96, 98, 99-105  
 Иностранцев К. А., востоковед - 11,  
 12, 14  
 Иоаннисиан Азиз - 38  
 Иоаннисиан Мхитар - 37  
 Иованес - 78  
 Иованнисиан Манук - 36  
 Иосиф - 82  
 Исаян Манук - 39  
 Камалиан Каро - 37  
 Карап - 82  
 Карапетян Дярмо - 38  
 Карапетиан Похин - 38  
 Казнаков А. Н. - 20-22  
 Казначей - 55, 56  
 Киракос, священник, сын тер Тумы,  
 отец Тумы - 84

- Клеменц Д. А. - 10  
 Кологривов - 19, 21  
 Курчибек - 79  
 Кямальян Арутин - 36  
 Лал / Лал Мираншах, князь - 80  
 Лусер - 82  
 Лусербгал, жена Армана и мать Мовсиса и Мирзахатуничина - 91  
 Лорис Калантар Ашхар-бек / Лорис-Калантар Ашхарбек Агалоевич (Андреевич) / Калантар А. / Лорис-Калантар (Калантаров) А. А. / Лорис-Калантаров А. А., / Лорис-Мелик-Калантар Ашхар-бек Андреевич / Лорис-Мелик-Калантаров А. А. - 10, 12, 41-57, 106-108  
 Лорис-Мелик-Калантар И. А. / Лорис-Мелик-Калантаров Иван Андреевич, брат Ашхарбека Лорис-Мелик-Калантара - 42, 48, 49  
 Лорис-Мелик-Калантаровы, дворяне - 53  
 Мадоян Саркис - 40  
 Макинцян Павел (Погос) Никитич / Макинциан П. Н. - 10, 16, 18, 20, 24, 34  
 Мамкан, жена Гасан-Джалала - 59  
 Манукиан Бархо - 36  
 Манукиан Гехам - 37  
 Манукян Григор - 37  
 Манукян Петрос - 38  
 Манукян Гулак - 40  
 Марахарч, родитель Аида - 81  
 Маркариан Гмаяк - 36  
 Маркос католикос / Маркос Шатахеци - 84  
 Марр Николай Яковлевич, академик - 8, 9, 12, 16, 18, 20, 23, 42, 48, 50, 58, 59, 74, 106  
 Марта, жена тер Саргиса - 90  
 Мартиросіан Маркар - 38  
 Мартиросіан Мнджо - 38  
 Мартиросіан Мкртич - 37  
 Мартиросян Григор - 38  
 Мартиросян Мурад - 40  
 Мартиросян Осип - 40  
 Матевосян К. - 75  
 Машади - 73  
 Мегерян Азо - 39  
 Мелкониан Багдасар - 37  
 Микаэл, брат Хачатура, сын тер Пилипоса и Гинеи - 99  
 Микиртичиан Тигран - 39  
 Миллер А. А. - 9, 10, 14-16, 18-22, 24, 42, 74, 106  
 Мильямин Шайн - 37  
 Миносиан Сирун - 35  
 Мирзахатунич, сын Лусербгала и Армана - 91  
 Мисак-бек - 71  
 Мкратчян Месроп - 39  
 Мкртич(?)н Мурад - 35  
 Мкртич - 90  
 Мкртич - 101  
 Мкртич, брат Степаноса и Ованеса - 91  
 Мкртич, ходжа - 85  
 Млганиан Шагин - 35  
 Мовсес - 85  
 Мовсис, сын Лусербгала и Армана - 91  
 Мурадиан Аветис - 37  
 Мурадиан Бархо - 35  
 Мурадиан Мосес - 35  
 Мурадян Таро - 39  
 Мурадиан Никогос - 36  
 Мурадиан Саркис - 35  
 Мурадиан Симон - 36  
 Мхитар - 98  
 Назхатун - 87  
 Нахапет, мастер - 89  
 Нерсес - 72  
 Нерсес-бек - 71  
 Нерсоян Хачо - 40  
 Николай бей - 72  
 Никитин П. - 50  
 Николай II / Николай Александрович, император - 16, 17, 50, 51  
 Николай Николаевич Романов, князь - 19, 20

Никольский М. В. – 8  
 Нур – 90  
 Нурихатун, сестра Степанос католика, дочь Тагухи – 79  
 Нуроян Каспар – 36  
 Оаниан Пэтрос – 37  
 Оантиан Каро – 39  
 Ованас – 105  
 Ованес, насельник – 82  
 Ованис, брат Степаноса и Мкртича – 91  
 Ованес – 87  
 Ованес, епископ – 105  
 Ованес, ученик тер Нерсеса насельника – 103  
 Ованес / Ованнес Шатахеци, католикос – 96  
 Ованиан Абраам – 36  
 Ованян Очан – 40  
 Ованэсиан Тумас – 35  
 Орбели Иосиф / Орбели И. А. – 9, 12, 16, 58-60, 73-76, 78, 83-86, 89, 96, 97, 106  
 Орлов Владимир Николаевич, генерал-майор – 19  
 Осепиан Рашу – 36  
 Осепян Аветис – 38  
 Осепян Манук – 39  
 Осепян Саркисн – 39  
 Осэпиан Саак – 40  
 Парсегян Осеп – 39  
 Перлуэцкий П. – 44, 54, 55  
 Петрос / Петрос Бюльбюль, ахтамарский католикос – 95  
 Петрос бек / бей – 72, 73  
 Петросян Акоп – 37  
 Петрушевский – 58  
 Пилопос, муж Гинеи, отец Хачатура и Микаэла – 99  
 Пиотровский – 9  
 Погос – 70-72  
 Погосиан Симон – 36  
 Погосян Мурад – 40  
 Порэян Саркис – 38  
 Похоніан Манук – 40  
 Пэтросіан Мусэс – 38  
 Пэтросіан Симон – 39  
 Пэтросіан Тумас – 38  
 Пэтросіан Ово – 38  
 Радлов В. В., академик – 10  
 Розенберг Федор Александрович, востоковед-иранист – 45, 46  
 Романов Георгий Михайлович, князь – 16-17, 19  
 Ростовцев М. И., профессор-антиковед – 9  
 Рыжков В. А. – 56  
 Саак, ага, муж Сандухта и отец Саака – 88  
 Саак, сын Саак аги и Сандухта – 88  
 Саакян Арутюн – 40  
 Савельев Н. П., подполковник – 19, 21  
 Сандухт, жена Саак аги и мать Саака – 88  
 Саргис, муж Марты, сын Воски – 90  
 Саргис, насельник – 82  
 Саргис, насельник, сын Хоромшаха и брат Степаноса – 87  
 Саргисиан Артэн – 35  
 Саргсіан Мкртич – 38  
 Саргсіан Симон – 36  
 Саргсіан Хачи – 36  
 Саргсян Симон – 36  
 Сардар – 23  
 Саркисян Рашид – 40  
 Сарксян Осеп – 38  
 Сароян Бало – 39  
 Саруханов С. М. – 61  
 Сарьян Мартирос Мергеевич, художник – 20  
 Сафариан Саак – 38  
 Сафарьян Минас – 37  
 Св. Георг[гий] – 32  
 Св. Григорий Просветитель – 83  
 Св. Степанос – 87  
 Сенекерим, царь армянский – 59  
 Симониан Артэм – 35  
 Слвоян Азиз – 35  
 Смбат / Смбат Сефединян, племян-

- ник католикоса Степаноса IV - 80, 81
- Сркойан Саркис - 36
- Степан - 68, 69
- Степанос - 85
- Степанос - 103
- Степанос - 105
- Степанос, брат Мкртчича и Иоанна - 91
- Степанос, насельник, сын Хоромшаха и брат Саргиса - 87
- Степанос III / Степанос III Тга / Степанос, ахтамарский / армянский католикос - 76-79, 87
- Степанос IV/ Степанос IV Тга / Степанос / Стефан, католикос - 80, 81
- Степанос VI / Степанос, католикос - 78
- Стефан, насельник - 83
- Тамарыстин - 85
- Тамта - 90
- Татевос бей - 73
- Тер-Аветисян Смбат Вартанович / Тер-Аветисов, архимандрит, востоковед, археолог, этнограф - 9, 12, 13, 22, 106, 107
- Тер-Григорианц Григорий, протоиерей - 42, 52
- Тер-Есаян - 61
- Т.[ер]-Есаян Петрос бек - 72
- Тер-Меликсетбеков Нерсес, священник - 66
- Тер Тума, мастер - 96
- Теяоян Тигран - 40
- Толстой Д. И. - 17
- Тохикиан Мурад - 40
- Тохикиан Саак - 37
- Тревер К. В. - 75
- Трту, река - 58
- Тулинов Г. - 49
- Туманбек - 90
- Товма I / Тума, католикос - 89, 99
- Товма II Ахтаматеци / Ахтамареци / Тума / Фома, католикос - 89, 92
- Тогланбек, брат Довлатшяя и Асланбека - 103
- Тома, католикос - 98
- Тума, священник - 104
- Тума / Товма - 84, 89
- Тума, отец тер Киракоса - 83
- Тума, сын тер Киракоса - 84
- Туманов - 52
- Туманян Лусине, к. и. н. - 83
- Тумасиан Мхитар - 37
- Усеп - 90
- Усепян Ег/ч(?)о - 37
- Услун / हुслун / Йуслун - 83
- Фахард - 85
- Фома, инок - 83
- Фома, католикос - 89
- Фома, мастер - 89
- Хазариан Мелькон - 36
- Халап - 84
- Ханум - 85
- Хатун Мелек - 103
- Хачатур, сын тер Пилипоса и Гинеи, брат Микаэла - 99
- Хачатур / Хачатур I Мокаци, католикос армянский - 97, 101
- Хачатур / Хачатур II Широян, католикос Ахтамара / патриарх Рштуна - 77, 93-95
- Хачатурян - 69
- Хачатурян Нерсес - 39
- Хачикиан Осэп - 40
- Хачикиан Варган - 36
- Хачоян Мкртчич - 40
- Хачоян Похан - 38
- Хачоян Хило - 36
- Хеденик - 82
- Хоришах, мать Гасан-Джалала, сестра Закаре и Иване Закарянов - 59
- Хоромшах, мать Саргиса и Степаноса - 87
- Хостэхиян Григор - 35
- Хуандз, племянница Степаноса III католикоса - 79
- Хулангуиды - 105
- Хумар, дочь Хачапа - 84
- Хурдж, родитель Аида - 81

Цахоян Хачо - 36  
 Цер - 85  
 Шаамириан Аведис - 36  
 Шагениян Азиз - 38  
 Шаин Меликхатун - 79  
 Шамирамян Вагаршан - 38  
 Шахбазян Кемал - 39  
 Шашиян Ованес - 38  
 Шериян Азю - 39  
 Штакельберг Александр Павлович,  
 юрист - 43, 46, 54-56  
 Чернозубов Федор Григорьевич, ге-  
 нерал-лейтенант - 21  
 Якибский Э. - 44  
 Якобсон - 58  
 Якуб бек - 80  
 Akinean - 77  
 Bayramyan - 41, 106  
 Bobokhyan - 106  
 Dilanyan - 86  
 Haco'wni - 83  
 Hakobyan - 77, 86  
 Hewsen - 58  
 K'alant'ar - 7  
 Khach'ickyuan - 80  
 Khudinyan - 62  
 Mat'evosyan - 75, 78  
 Minorsky - 58  
 Oskean - 75, 87, 89  
 Thomson - 58  
 T'umanyan - 77  
 Vardanyan - 77, 78, 80, 81, 84, 89, 95,  
 96, 100  
 (Արաղա դ)/ան - 76  
 Ադուլաշէն - 85  
 Ախիջան, աղա, իշխան - 87  
 Աղաջէն - 104  
 Աղմամուն, ամուսին Գէորգ աղայի -  
 88  
 Ամիրայ - 79  
 Աշոտ, պարոն, եղբայր Թումայ  
 կաթողիկոսի - 99  
 Առիմա - 91, 92

Ասլանբէկ, եղբայր Տաղլանբէկի և  
 Դովլաթշայի - 103  
 Ասլանմելիք - 79  
 Ատոմ - 85  
 Արծրունեան - 93, 94  
 Արծրունի - 78, 79  
 Արդունմելիք, որդի Թումայի և  
 Յուդիտայի, եղբայր Մկրտչի - 86  
 Արման, կենսակից Լուսերբղայի - 91  
 Արուստաթուն - 85  
 Բարսեղ - 105  
 Գագիկ, հայոց թագավոր - 76  
 Գէորգ, աղա - 87, 88  
 Գինէ, կենսակից տէր Փիլիպոսի և մայր  
 Խաչատրուն և Միրայէի - 98  
 Գրգան / Գ[ու]րգան - 77, 78  
 Գրիգոր, եղբայր Ընե///իաթի - 101  
 Գրիգոր, կազմող - 100  
 Գրիգոր, կրաւնաւոր - 86  
 Գր(իգո)ր(ի)ս, կաթողիկոս - 102  
 Դավիթ, եղբորորդի Մարթայի - 90  
 Դովլաթշայ, եղբայր Տաղլանբէկի և  
 Ասլանբէկի - 103  
 Եղիսաբէ/թ - 85  
 Եփրեմ - 84  
 Չաքարիայ, եպ(ի)սկ(ոպո)ս - 102  
 Չաքարիայ, կաթողիկոս - 99, 100,  
 103  
 Թագուհի, մայր Ստեփանոս  
 կաթողիկոսի - 79  
 Թամարըթին - 85  
 Թամթես - 90  
 Թումա, կաթողիկոս - 98  
 Թումա, կաթողիկոս (Թովմա II  
 Աղթամարեցի) - 89, 91, 92  
 Թումա, կենսակից Յուդիտայի, հայր  
 Մկրտչի և Արդունմելիքի - 86  
 Թումա, կրաւնաւոր - 83  
 Թում[ա], քահանա - 95  
 Թումա, ուսթա - 89  
 Թո(ւ)մայ / Թոմայ, որդի տէր  
 Կիրակոսի - 83  
 Թումայ, կաթողիկոս (Թովմա I) - 99  
 Թում(այ), հայր տէր Կիրակոսի - 83  
 Թումա/յ, քահան(այ) - 104

- Թումանբեկ - 90  
 Լալ, միաբան - 79, 80  
 Լալ, պարոն - 80  
 Լուսեր - 82  
 Լուսերբղայ, կենակից  
 Արմանոյ և մայր Մովսիսի և  
 Միրզախաթունիչի - 91  
 Խաթուն Մելեք - 103  
 Խալապ - 84  
 Խ/անում - 85  
 Խաչատուր, կաթողիկոս (Խաչատուր  
 II) / Ռշտունի - 92-94, 97  
 Խ(ա)չատուր / Խչատուր /  
 Խաչադուր, կաթողիկոս  
 (Խաչատուր I) - 100  
 Խաչատուր, որդի տեր Փիլիպոսի և  
 Գինէի, եղբայր Միքայելի - 98, 99  
 Խաչիկ, հայր Թումայի - 86  
 Խուանդոզ, գարմուհի Ստեփանոս III  
 կաթողիկոսի - 79  
 Խումար - 84  
 Ծեր - 85  
 Կարապ - 81  
 Կիրակոս, քահանա, որդի տեր  
 Թումայի և հայր` Թումայի - 83  
 Կուռճբեկ - 79  
 Հադես, որդի Մարահարաճի և  
 Հուրջի - 81  
 Համիտ Բ, սուլթան - 93, 94  
 Հ/էդէնիկ - 82  
 Հուրջ - 81  
 Հոռոմշահ, մայր Սարգիս կրոնավորի  
 և Ստեփանոսի - 87  
 Դազան բեկ, սուլթան - 105  
 Մարահարաճ - 81  
 Մարթա, կենակից Սարգսի - 90  
 Մարկոս, կաթողիկոս - 84  
 Միրզախաթունիչ, որդի Լուսերբղայի  
 և Արմանոյ - 91  
 Միքայել, որդի տեր Փիլիպոսի և  
 Գինէի, եղբայր Խաչատրուն - 98,  
 99  
 Մխիթար - 98  
 Մկրր(տ)իչ / Մկրրիչ, խուջա - 85  
 Մկրտիչ, եղբայր Ստեփանոսի և  
 Յովանիսի - 91  
 Մկրտիչ, որդի Թումայի և Յուդիտայի  
 - 86  
 Մկրտիչ - 90  
 Մկրտ/իչ - 101  
 Մովսէս - 85  
 Մովսէս, որդի Լուսերբղայի և  
 Արմանոյ - 91  
 Յիսուս / Քրիստոս / Յիսուս Քրիստոս  
 / Յս / Քս / Յս Քս - 79, 81-87,  
 89-95, 98-105  
 Յովա(ն)աս - 105  
 Յովանէս / ՅՎՆ - 87  
 Յովանէս / ՅՎՆՄ - 77, 78  
 Յովանէս, աշակերտ տեր Ներսիսի -  
 103  
 Յովանէս, եղբայր Ստեփանոսի և  
 Մկրտչի - 91  
 Յովանէս, կ(րոնաւոր) - 82  
 Յովսէփ - 82  
 Յուդիտա, կենակից Թումայի, մայր  
 Մկրտչի և Արդունմէլիքի - 86  
 Յուսւրուն - 83  
 Յօհանէս, կաթողիկոս - 95  
 Նազխաթուն - 87  
 Նախապետ, ուսթա - 89  
 Ներսէս, (կրոնա)/ւոր - 103  
 Նուր - 90  
 Նուրիխաթուն, քույր Ստեփանոս  
 կաթողիկոսի - 79  
 Շային Մէլիքխաթուն - 79  
 Ոսկի - 90  
 Ովանէս, եպիսկոպոս - 105  
 Պետրոս, կաթողիկոս - 95  
 Սահ(ա)կ, աղայ, կենակից  
 Սանդուխտին և հայր` Սահակի -  
 88  
 Սահակ, որդի Սահակ աղայի և  
 Սանդուխտի - 88  
 Սանդուխտ, կին Սահակ աղայի և  
 մայր` Սահակի - 88  
 Սարգիս, քահանա, կենակից  
 Մարթայի - 90  
 Սարգիս, կ(րոնաւոր) - 82  
 Սարգիս, կրաւնաւոր, եղբայր  
 Ստեփանոսի, որդի Հոռոմշահի -  
 86, 87

Սարիբեկ - 62  
 Սմբատ, պարոն - 79, 80  
 Ստեփաննու - 85  
 Ստեփաննու - 103  
 Ստեփաննու - 105  
 Ստեփաննու, եղբայր Մկրաչի և  
 Յովանիսի - 91  
 Ստեփաննու, կաթողիկոս (Ստեփաննու  
 III) - 76, 78, 79, 86, 87  
 Ստեփաննու, կաթողիկոս (Ստեփաննու  
 IV Տղա) - 79, 80  
 Ստեփաննու, կաթողիկոս (Ստեփաննու  
 VI) - 77, 78

Ստեփաննու, կրաւնաւոր, եղբայր  
 Սարգսի և որդի Հոռոմշահի -  
 86-87  
 Վարդ/ան - 85  
 Վարդան, կազմող - 99  
 Տաղլանբէկ, եղբայր Դովլաթշայի և  
 Ասլանբէկի - 103  
 Ուսեփ - 90  
 Փիլիպոս, կենակից Գինէի և հայր  
 Խաչատրուն և Միքայէլին - 98  
 Քալչիաթ/ուն, մայր Թումայի և  
 կենակից Խաչկան - 86  
 Ֆախրադ - 84

## ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Абхаз - 58  
 Абраманц, Мокс - 37  
 Авапгук, монастырь - 71  
 Авзни, деревня в Шатахе - 29  
 Агарат, деревня в Назаре, Хизан - 27  
 Агдабане... сар - 73  
 Агдам - 60  
 Агур, деревня в Хорорсе, Хизан - 25  
 Аз, деревня в Назаре, Хизан - 26  
 Азгор, деревня в Хорорсе, Хизан - 25  
 Азербайджанская республика - 22  
 АЙГЕСТАН - 64  
 Акопаван - 68  
 Акунс, деревня в Назаре, Хизан - 27  
 Алав Хизан, Битлис - 36  
 Албания-Агванк - 58  
 Альс, деревня в Каркаре, Хизан - 27  
 Амечанц, Мокс - 35  
 Амишад Ешад, Шатах - 39  
 Амишад Саркет, Шатах - 39  
 Амишад Сарханц, Шатах - 40  
 Амишад Чешад, Шатах - 40  
 Амналунико костер - 73  
 Амуканц, деревня в Шницоре, Хизан  
 - 26  
 Амшарци Саркет, Шатах - 38, 39

Анапат - 66-68  
 Анапат, деревня в Шницоре, Хизан  
 - 26  
 Андиенц, деревня в Каваре, Хизан -  
 25  
 Ани - 8, 23, 58, 59, 74  
 Анталан, деревня в Каваре, Хизан -  
 25  
 Анушад Ешад, Шатах - 40  
 Анушат Саркет, Шатах - 38  
 Апаранц, деревня в Мамертане - 27  
 Араджазор - 69  
 Аракс, река - 111, 112  
 Аргу, деревня в Каркаре, Хизан - 27  
 Ардас, деревня в Хорорсе, Хизан - 25  
 Ардви - 41, 49, 53  
 Ардок, деревня в Каваре, Хизан - 25  
 Ариком, деревня в Шатахе - 30  
 Аримшат / Армешат/ Аримшад,  
 Саркет, Шатах - 30, 38, 40  
 Ариндж, Мокс - 36, 37  
 Арканис, деревня в Шатахе - 30  
 Аркё, Шатах - 38  
 Аркём, Шатах - 38  
 Армения - 8, 16, 18, 58, 59, 62, 77,  
 107  
 Армянский ССР - 8

- Древняя Армения - 112  
 Республика Армения - 22, 41  
 Армишад, Вархинц, Шатах - 40  
 Армишад, Ешад, Шатах - 39, 40  
 Армишад, Магатонц, Шатах - 40  
 Армшад, Урис, Шатах - 39  
 Арорс, деревня в Спаркерте - 33  
 Арпенс, деревня в Каркаре, Хизан - 27  
 Арран - 58  
 Артиш, деревня в Спаркерте - 33  
 Артканц Кашкан, Шатах - 38  
 Арусни, деревня в Шатахе - 30  
 Арцах - 58, 59, 62  
     Арцах, республика - 60-65, 69-72  
 Арцахская страна - 59  
 Арцах-Хаченское княжество - 58  
 Арчканц, Шатах - 39  
 Арынжик, деревня в Спаркерте - 32  
 Арэ, Шатах - 31  
 Арэг, Шатах - 29  
 Аскеран - 63  
 Аскеран, крепость - 61  
 Аскеранское ущелье - 61  
 Аститчан, Мокс - 37  
 Астичан, Мокс - 37  
 Атерк - 70  
 Атитчанц, Мокс - 37  
 Атичанц, Мокс - 36  
 Ахтамар - 75, 77-79, 81, 82, 87-89, 93, 94, 96, 100  
 Ачага... (?) - 67  
 Ачмакава, деревня в Каваре, Хизан - 25  
 Ашканц, Шатах - 39  
 Багурхан - 62  
 Бадияр, деревня в Каваре, Хизан - 25  
 Бадрананц, село в Спаркерте - 33  
 Бажахран, село в Каваре, Хизан - 26  
 Базенц, село в Спаркерте - 32  
 Базенц-ванк, монастырь в Спаркерте - 32  
 Бакян, село в Шатахе - 31  
 Баласир, деревня в Каваре, Хизан - 25  
 Баликан, село в Каваре, Хизан - 25  
 Барда - 60  
 Баридго, село в Шатахе - 31  
 Бариспи, село в Спаркерте - 33  
 Баст, село в Назаре, Хизан - 27  
 Баткан, село в Шатахе - 31  
 Бахчканц-мзрен, село в Шатахе - 30  
 Башкалы / Башкале, город Ван - 42, 47  
 Бедамин, деревня в Каваре, Хизан - 25  
 Безанс, село в Шатахе - 31  
 Белоруссия - 14  
 Беркри, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Бесоенц, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Биташен - 64  
 Битлис - 35, 36  
 Блоенц, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Богонис, село в провинции Рштуник - 93  
 Болуджа - 64  
 Больс, село в Шатахе - 29  
 Борчалинский уезд - 41, 49, 53, 56  
 Брунц Хизан - 35  
 Бусаканц, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Буздуг, гора в Арцахе - 73  
 Вагахан, Арцах - 73  
 Вагахас / Вагаһас - 60, 73  
 Ван, ила в Турции - 9, 20  
 Ван, город - 9, 20-23, 37-40, 42, 93  
 Ван, озеро - 7, 9, 74  
 Вана, монастырь в Каваре, Хизан - 25  
 Ванская область - 9, 10, 14-16, 18, 20-23, 76  
 Ванский округ - 20  
 Ванское царство - 8, 16  
 Васильевский остов, Петроград - 50  
 Вахров, село в Шатахе - 29  
 Вачар, Арцах - 69, 72  
 Верх. Карасу, село в Каваре, Хизан - 25

- Вокис, село в Шатахе - 29  
 Ворис, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Востан, город - 91  
 Востинк, село в Мамертане - 28  
 Вришэн, село в Шатахе - 30  
 Гавилан, село в Шатахе - 29  
 Гавынданц, село в Мамертане - 28  
 Гакрус, село в Шатахе - 29  
 Гамадан, село в Каваре, Хизан - 25  
 Гамаерс, село в Мамертане - 28  
 Гамишад, Гешад - 39  
 Ганд, село в Спаркерте - 33  
 Гандзак - 64  
 Гандзасар - 65, 69-71  
 Гандзасарский монастырь - 59  
 Гарак, село в Мамертане - 28  
 Гарамус, село в Мамертане - 27  
 Гарат, село в Мамертане - 27  
 Гаргар, город, Арцах - 64  
 Гарисанц, село в Шатахе - 29  
 Гаркин, село в Спаркерте - 33  
 Гарни - 23, 53  
 Гаромзрен, село в Шатахе - 31  
 Гарынганц, село в Спаркерте - 32  
 Гахавус, село в Мамертане - 27  
 Гайюсп, село в Спаркерте - 33  
 Гашкан, село в Шатахе - 29  
 Гданц, село в Мамертане - 28  
 Гезмик, село в Мамертане - 28  
 Геран, село в Мамертане - 28  
 ГERVES, село в Шатахе - 31  
 Геробан, село в Шатахе - 29  
 Герундашт, село в Шатахе - 29  
 Герчок, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Гетинц, село в Мамертане - 27  
 Гешад, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Гешат, село в Шатахе - 30  
 Гётес, село в Шатахе - 29  
 Гнэканц, село в Моксе - 37  
 Говакахвиан, село в Шатахе - 31  
 Говеж, село в Мамертане - 28  
 Говеш, село в Спаркерте - 32  
 Говешк, село в Шатахе - 31  
 Гомер, село в Шатахе - 29  
 Горис, село в Шатахе - 29  
 Гоцум, село в Спаркерте - 32  
 Гресор, село в Шатахе - 31  
 Грузия - 9  
 Гындзиг Эрен / Гындиг Эрен / Гндзиг Эрен, Битлис - 35, 36  
 Гюмир, село в Мамертане - 27  
 Гюрорс, село в Шатахе - 31  
 Гюрт, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Дарбаснер, село в Арцахе - 71, 72  
 Дариавар (?) (Кешиш-Кенд (?)) - 62  
 Дахраз, Арцах - 62  
 Дахрав, село в Арцахе - 64  
 Даш-Булак / Дашбулаг / Даш-Булаг / Даш Булаг, село около города Шуши, Арцах - 64, 65, 69  
 Дашлушен, село Карашен в Арцахе - 62  
 Дашт, село в Спаркерте - 32  
 Дашт, село в Моксе - 36, 37  
 Дерек Эрен / Дэрек Эрен / Дэрик Эрен, Битлис - 35, 36  
 Дерек Эрен, Эрзерум - 35  
 Дерек, Хизан - 35  
 Деришк, армянский монастырь в Мамертане - 28  
 Дерку Хизан, Битлис - 36  
 Дехдзор (?) / Цех-дзор, Арцах - 65  
 Джалканд, Шатах - 39  
 Джальканц, село в Шатахе - 30  
 Джамык, село в Шатахе - 29  
 Джанаруз, Арцах - 73  
 Дживкатун, село в Шатахе - 29  
 Джиджан, село в Шатахе - 31  
 Джиджканс, село в Шатахе - 29  
 Джнук, село в Шатахе - 30  
 Джрачу, село в Шатахе - 29  
 Джульфа, Нахичеван - 21, 22, 24, 112  
 Дзоркерт или Ервандакерт, крепость - 111  
 Довмашен (?), Арцах - 72  
 Дэрауиль Шеруан, Згерд - 36  
 Дэрик Хизан, Битлис - 35

- Довшанлу / Араджадзор, село в Арцахе - 69
- Егикис, село в Каркаре, Хизан - 27
- Егванц, село в Шницоре, Хизан - 26
- Ервандакерт или Дзоркерт, крепость - 111
- Евлах, станция на Закавказской железной дороге - 60
- Европа - 9
- Ереван - 22
- Закавказье - 16, 61, 108
- Занги, река - 24
- Западная Армения - 23
- Зарубежный Восток - 15, 16
- Згерд - 36
- Зедан, село в Шатахе - 30
- Зори, селение в Сурмалинском уезде, Эриванская губерния - 108, 109
- Иванян - 61
- Игдыр, город - 21
- Ики, село в Шатахе - 29, 39
- Илис, село в Арцахе - 65
- Имирзек, селение в Эриванской губернии - 53
- Иненц, село в Шатахе - 30
- Ипинци, Кахпи, Шатах - 40
- Ирици-мзрен, село в Шатахе - 30
- Ишкманц, село в Шатахе - 31
- Кавар - 25
- Кавказ - 9, 12, 14, 16, 19, 46, 106, 108
- Кавказский военный округ - 21
- Кавказский регион - 12, 14
- Кавнас, село в Шницоре - 26
- Кагазиз, село в Шатахе - 28
- Кагпи, село в Шатахе - 30
- Каджет тах, Шатах - 38
- Кадинук, село в Шницоре - 26
- Кажет / Качет, село в Шатахе - 31, 38
- Кайнэ-миран, село в Шатахе - 28
- Какан, село в Шатахе - 29
- Какванес, село в Шницоре - 26
- Каколан, село в Назаре - 27
- Калемкар, гора в Арцахе - 66, 67
- Камалан, село в Каваре - 25
- Камахел, монастырь около села Эку, в Каваре - 25
- Капан, село в Каваре - 25
- Капан, село в Мамертане - 28
- Капарс, село в Спаркерте - 33
- Капасюр, село в Спаркерте - 32
- Караван-сарай - 109, 110
- Кара-кала, историческая крепость Дзоркерт или Ервандакерт - 111
- Карасу Хизан - 35
- Карашен, село в Арцахе - 62
- Карашыг дар, гора в Арцахе - 73
- Каркар, река в Арцахе - 27, 58, 62
- Каркатчанц / Карктчанц, Мокс - 37
- Карна, село в Назаре - 26
- Карна, село в Мамертане - 27
- Карс, ила в Турции - 8
- Карсская область - 42, 53, 108
- Каср / курдское название Казар, село в Шницоре - 26
- Каср, Мокс - 36, 37
- Каср, село в Шатахе - 29
- Каср Хизан - 36
- Кахпи, Шатах - 38, 40
- Кахпи / Кагпиг - Кахпи / Кагбик - Кахпи, Шатах - 38, 40
- Кахпы(?)цы Ипинц / Ипинци Кахпи, Шатах - 35, 40
- Качарлу - 60
- Кахазис, Шатах - 40
- Кверс, село в Шатахе - 30
- Кегис, село в Спаркерте - 33
- Кезренц, село в Мамертане - 28
- Кешиш-Кенд (?), Арцах - 62
- Кёсэнц Мызри / Кёсну Мзри, Шатах - 35, 38
- Кирменц, Шатах - 40
- Кит, село в Шатахе - 30
- Киш, село в Спаркерте - 33
- Клебиан, село в Хорорсе, Хизан - 25
- Кндерк, село в Шницоре - 26
- Колатак, река в Арцахе - 65-67
- Колатак, село в Арцахе - 65
- Комер Севтикна, село в Шатахе - 29

Кондус, село в Каркаре - 27  
 Коран, село в Шатахе - 31  
 Корованк, село в Шатахе - 30  
 Кортак, село в Шатахе - 29  
 Котенц (верх.), село в Спаркерте - 32  
 Котенц (ниж.), село в Спаркерте - 32  
 Коч, село в Спаркерте - 32  
 Кочк, село в Мамертане - 28  
 Кочк, Спаркерт - 33  
 Кошик, обитель в Арцахе - 66  
 Кошк, село в Шатахе - 29  
 Кран, село в Спаркерте - 32  
 Крани, село в Арцахе - 62  
 Крблок, село в Мамертане - 28  
 Крик, село в Мамертане - 28  
 Крменц, село в Шатахе - 30, 39  
 Кузенц, село в Мамертане - 27  
 Кулат, село в Хорорсе, Хизан - 25  
 Кулпик, село в Хорорсе, Хизан - 25  
 Кунес, село в Мамертане - 27  
 Курдюсп, село Спаркерте - 33  
 Латчан, Мокс - 37  
 Лачин-чай / Лачин чай, Арцах - 73  
 Лвар, село в Спаркерте - 32  
 Ленинград - 57, 74  
 Лернес, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Лешанц, село в Шатахе - 31  
 Лори, марз в республике Армении - 41, 53  
 Лорийский участок - 41, 49, 53  
 Л[ч]и, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Магавуз, село в Арцахе - 70  
 Мазра-аз, село в Назаре, Хизан - 26  
 Мазраварабин, село в Назаре, Хизан - 27  
 Макеошк, село в Шатахе - 29  
 Малая Азия - 14, 76  
 Мамденц, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Мамденц-Кех, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Мамертан, область - 27  
 Мамианц, село в Мамертане - 28  
 Мамртан, район - 33  
 Мандашкан, село в Шатахе - 31  
 Марданц, село в Шатахе - 31  
 Марма Моткан, Битлис - 36  
 Мармашен - 74  
 Марцег, село в Шатахе - 30  
 Масунц, село в Спаркерте - 32  
 Мат, село в Спаркерте - 32  
 Матацмен, село в Спаркерте - 32  
 Машкаванк, монастырь - 72  
 Медан, село в Мамертане - 28  
 Мержад, село в Шатахе - 29  
 Мецашен / Мец шен - 64  
 Мзранер, село в Шатахе - 29  
 Мзрен, село в Шатахе - 31  
 Мзго-ком, село в Шатахе - 30  
 Миджа, село в Мамертане - 27  
 Миштар, село в Каваре, Хизан - 25  
 Мокс, область - 35-38  
 Монастырь св. Креста, Ахтамар - 7, 80  
 Монастырь Якова, Арцах - 66  
 Муради-мзрен, село в Шатахе - 30  
 Мускавен, село в Шатахе - 29  
 Мут, село в Мамертане - 27  
 Н. Карасу, село в Каваре, Хизан - 25  
 Навганд, село в Шатахе - 29  
 Назар-Аз - 26  
 Нам-Хацус, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Наневан, село в Каваре, Хизан - 26  
 Нар, село в Шатахе - 29  
 Нар, село в Шатахе - 31  
 Нарав, Арцах - 61, 62  
 Нахичеванская автономная республика - 22  
 Нахичеванский уезд - 108, 113  
 Нерпан, село в Спаркерте - 32  
 Ноалби, село в Каваре, Хизан - 26  
 Норс, село в Спаркерте - 32  
 Норшен / Нор-шен, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Нор-шен, село в Мамертане - 28  
 Нохи, село в Мамертане - 28

Нсрован, село в Шатахе - 29  
 Ов, село в Мамертане - 28  
 Овс, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Овс, село в Шатахе - 31  
 Опон, село в Мамертане - 28  
 Османская империя - 95  
 Пакусан, село в Хорорсе, Хизан - 24  
 Панц, село в Каваре, Хизан - 25  
 Папоенц-мзр', село в Шатахе - 30  
 Паравадзор, село в Арцахе - 72, 73  
 Париж - 14  
 Парканц, село в Мамертане - 27  
 Пармес, село в Спаркерте - 32  
 Парс, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Партав - 60  
 Пахк, село в Шатахе - 29  
 Пахк, село в Шатахе - 30  
 Пахур (ниж.), село в Шницоре, Хизан - 26  
 Пахур (верх.), село в Шницоре, Хизан - 26  
 Пердаг, село в Спаркерте - 32  
 Персидская граница - 112  
 Персия - 21, 108  
 Петроград - 13, 19, 42, 45, 47, 50, 54, 55  
 Пёльс / Польц Тах / Пурси, Шатах - 39  
 Пикашен, река в Арцахе - 66  
 Пифаранк, село в Шатахе - 30  
 Плисавен, село в Шатахе - 31  
 Пован, село в Мамертане - 28  
 Прандинц, село в Мамертане - 28  
 Прнашен, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Пролка (?), село в Арцахе - 63  
 Прошенц, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Псец, село в Шатахе - 31  
 Пунки-мзрэн, село в Шатахе - 30  
 Пэтатэк, Мокс - 37  
 Пюнц, село в Спаркерте - 31  
 Пярр, Мокс - 37  
 Раджабан, село в Каваре, Хизан - 25  
 Рашинц, село в Мамертане - 28  
 Российская империя - 8, 10, 11  
 Россия - 11, 20  
 РСФСР - 18  
 Рштуник - 93  
 Рыкнанц, село в Шатахе - 30  
 Саатли - 60  
 Сак, Шатах - 31, 38, 40  
 Саксаган, гора в Арцахе - 66, 67  
 Салла, село в Назаре, Хизан - 26  
 Санамерик, село в Мамертане - 28  
 Санкт-Петербург - 7, 8, 10, 12-13, 41, 42  
 Сарбар, село в Шатахе - 29, 30  
 Сардарашен / Сардарошен, село в Арцахе - 64  
 Саркет / Саркет Джарканц / Саркет Джалканц / Саркет Ялканц, село в Шатахе - 30, 38-40  
 Сарсара, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Саршокци Бореш, Шатах - 40  
 Св. Эчмиадзин - 89  
 Сев-Кар, село в Спаркерте - 32  
 Севтики, село в Мамертане - 29  
 Сел. Ариндж, Мокс - 37  
 Сел. Каср, Мокс - 37  
 Селю Норавануч (?), Мокс - 37  
 Сеидашен / Сеидшен, село в Арцахе - 65  
 Сех, село в Мамертане - 28  
 Сивтикин / Сивткин / Сывтыкин / Сывтки / Сифтикэ / Сивткэ, Шатах - 35, 38, 40  
 Сизерк Эрен, Битлис - 36  
 Сис - 100  
 Смохс, село в Мамертане - 28  
 Согванц, село в Шатахе - 29  
 Сокан Мокс, Шатах - 38  
 Сокан, село в Шатахе - 31  
 Соканц, село в Шатахе - 30  
 Сорик, Шатах - 38  
 Спаркерт - 31  
 СПБ - 15, 16, 52  
 Спиндар, село в Шатахе - 29  
 Средняя Азия - 50

- Стамбоганц, село в Спаркерте - 32  
 Степанакерт, столица республики  
 Арцах - 63  
 Стоджин, село в Мамертане - 28  
 Стэн, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Судебная, улица в Тифлисе - 47, 48,  
 55, 56  
 Сузанц, село в Спаркерте - 32  
 Сузванц / Созванц, Шатах - 38  
 Суори, армянский монастырь - 31  
 Суори Хизан, Битлис - 36  
 Сурб-Геворгик, село в Шатахе - 30  
 Сурб-хач, армянский монастырь в  
 Шницоре, Хизан - 26  
 Сурмалинский уезд - 108, 109  
 Сурп-Киракос, монастырь - 33  
 Сурп Хач Хизан - 35, 36  
 Сыкунс, село в Шатахе - 31  
 Сэрмэт Хизан - 36  
 Сюник - 62  
 Таверс, село в Шатахе - 29  
 Таг, село в Спаркерте - 32  
 Тагабарош, село в Спаркерте - 33  
 Тагаспар / Тхаспяр, село в Шатахе -  
 30, 37  
 Тагек, село в Каваре, Хизан - 25  
 Тази, село в Мамертане - 28  
 Талэрс, село в Спаркерте - 33  
 Тамхес - 80  
 Танелан, село в Назар-Азе, Хизан -  
 27  
 Танцис, село в Спаркерте - 33  
 Таренц (верх.), село в Шатахе - 29  
 Таренц (ниж.), село в Шатахе - 29  
 Таронц, село в Каваре, Хизан - 25  
 Тартар / Тертер / Тыртыр, река - 60,  
 73  
 Тах, село в Шатахе - 28  
 Тах, Зызванс, Шатах - 39  
 Тацу, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Твахус, село в Спаркерте - 33  
 Телоранц, село в Шатахе - 30  
 Теманц, село в Мамертане - 28  
 Тернанд, село в Мамертане - 28  
 Ти, село в Шницоре, Хизан - 26  
 Тифлис / Тбилиси - 9, 19, 20, 23, 42,  
 45-48, 53, 55, 56, 62  
 Тифлисская губерния - 41, 50, 53  
 Тнги, село в Шатахе - 31  
 Тронц, село в Каваре, Хизан - 25  
 Турецкая Армения - 18, 21  
 Турция - 8, 9, 20, 21, 42, 108  
 Турецкая республика - 95  
 Тусу, село в Спаркерте - 33  
 Тцох, Шатах - 38  
 Тцэтцанц, Шатах - 37  
 Ты Хизан - 35  
 «Тюн-чермас», селение - 111  
 Украина - 14  
 Урарту - 8  
 Уркурцу, село в Каркаре, Хизан - 27  
 Фархинс, село в Шатахе - 31  
 Франция - 14  
 Хазапуран, село в Шатахе - 31  
 Хакев / Хакэв, село в Шницоре, Хизан  
 - 26, 35  
 Халапур, село в Назар-Аз, Хизан - 27  
 Ханберд, Арцах - 59  
 Хан-Кенды / Ханкенды, Арцах - 63, 64  
 Ханзах, село в Арцахе - 64  
 Ханымбал (?) - 64  
 Ханыш баг, посёлок - 64  
 Ханэв Хизан - 36  
 Харан, село в Шатахе - 31  
 Харит, село в Хорорсе, Хизан - 24, 36  
 Хата - 60, 73  
 Хацис, село в Шатахе - 30  
 Хачанс, село в Шатахе - 31  
 Хачен - 58-61, 65  
 Хаченагет, река - 58, 65  
 Хачено-Арцахский сюзерен - 59  
 Хаченское княжество - 59  
 Хачин / Хачинка / Хачлика, река - 65,  
 69, 72  
 Хачуканц, село в Каваре, Хизан - 25  
 Хачхут - 69  
 Хизан, область на побережье озера  
 Ван - 24

- Хизан, село в Каваре, Хизан - 25  
Хленц, село в Спаркерте - 32  
Хмара Варх/кянц, Шатах - 38  
Хнацах, село в Арцахе - 64  
Хндинц, село в Каваре, Хизан - 25  
Хнцоруд, село в Каркаре, Хизан - 27  
Ходжала - 61, 64  
Хой - 21  
Хоп, село в Каваре, Хизан - 25  
Хопанц, село в Каваре, Хизан - 25  
Хорорс, Хизан - 24  
Хорорс, село в Хорорсе, Хизан - 25  
Хотаван - 73  
Хоуз - 73  
Хуит, село в Спаркерте - 33  
Хумар, село в Шатахе - 31  
Хурмас, село в Каваре, Хизан - 25  
Хюрюг (верх.), село в Спаркерте - 32  
Хюрюг (ниж.), село в Спаркерте - 33  
Цаж-ван, село в Спаркерте - 32  
Царнус, село в Шатахе - 30  
Церанцосен, речка - 66  
Церковь св. Екатерины / Св. Екатери-  
на, церковь в СП6 - 42, 52  
Церковь св. Иоанна Одзунского,  
селение Ардви Лорийского участ-  
ка - 49  
Церковь св. Креста / Храм св. Креста  
/ Св. Крест, монастырь Ахтамара  
- 75-77, 79-85, 88, 91, 92, 95-100,  
103  
Церковка св. Саргиса, Ахтамар - 77,  
105  
Церковь Спасителя, Ахтамар - 86, 87  
Цилакаван - 72  
Цицанц Пиферандж, Шатах - 30, 39  
Цкар, село в Каркаре, Хизан - 27  
Цмака[ох] / Цмакаһог - 69, 72  
Цни, село в Шатахе - 29  
Цух, село в Шатахе - 29  
Чакран, село в Каркаре, Хизан - 27  
Черчах, село в Спаркерте - 32  
Чрнанц, село в Спаркерте - 32  
Чук, село в Хорорсе, Хизан - 25  
Чумидзор, село в Каваре, Хизан - 25  
Шамбалуд, село в Каваре, Хизан - 25  
Шатах - 28, 35, 37-40  
Шатинц, село в Мамертане - 28  
Шегренц, село в Спаркерте - 32  
Шен, село в Хорорсе, Хизан - 24  
Шехджанц, село в Шатахе - 30  
Шивраш, село в Шатахе - 29  
Шину-мзрен, село в Шатахе - 30  
Шитан, село в Шатахе - 28  
Ширез, село в Шницоре, Хизан - 26  
Ширинис, село в Спаркерте - 32  
Шириниц-ванк, армянское село и  
монастырь в Спаркерте - 32  
Ших Карвенд - 60  
Шнахпур, село в Мамертане - 27  
Шницор - 26  
Шуши / Шуша - 61, 63, 64, 69, 71  
Шыкнанц, село в Шатахе - 30  
Шэн Хизан, Битлис - 35, 36  
Эгвичин, село в Спаркерте - 32  
Эз, село в Хорорсе, Хизан - 24  
Эку, село в Каваре, Хизан - 25  
Эрзарум / Эрзерум - 20, 22, 35  
Эриванская губерния - 20, 42, 53,  
108, 109, 113  
Эривань - 20, 22-24  
Эчмиадзин - 22, 23, 100  
Юг - 9  
Югант, село в Спаркерте - 32  
Южный Кавказ - 12, 13  
Ялынце Хизан, Битлис - 35  
Ագուռ, գյուղ Խորրուսում, Խիզան - 25  
Ագ, գյուղ Նազարում (Նազարէ-ագէ),  
Խիզան - 26  
Ալս, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27  
Ակունս, գյուղ Նազարում (Նազարէ-  
ագէ), Խիզան - 27  
Ահարատ, գյուղ Նազարում (Նազարէ-  
ագէ), Խիզան - 27  
Աղթամար - 79, 89, 92, 93  
Աճնակավայ, գյուղ Քավառում,  
Խիզան - 25  
Անապատ, գյուղ Շնիճորում, Խիզան  
- 26

- Անդիենց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Անթալան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Ապարանց, գյուղ Մամրտանում - 27
- Ավզնի, գյուղ Շատախում - 29
- Արդաս, գյուղ Խորոքսում, Խիզան - 25
- Արդոք, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Արե, գյուղ Շատախում - 31
- Արեղ, գյուղ Շատախում - 29
- Արբնջիկ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Արխու, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Արիկեօմ, գյուղ Շատախում - 30
- Արկանիս, գյուղ Շատախում - 30
- Արմիշատ, գյուղ Շատախում - 30
- Արպենս, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Արտիշ, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Արուսնի, գյուղ Շատախում - 30
- Արօրս, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Բագեան, գյուղ Շատախում - 31
- Բադրանանց, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Բագենց, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Բագենց-վանք, Սպարկերտ - 32
- Բաթկան, գյուղ Շատախում - 31
- Բալիկան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Բաղչկանց-մզրեն, գյուղ Շատախում - 30
- Բաճարիսան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 26
- Բաստ, գյուղ Նագարում (Նագարե-ագե), Խիզան - 27
- Բարիդօյ, գյուղ Շատախում - 31
- Բարիսափի, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Բեղամին, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Բեզանս, գյուղ Շատախում - 31
- Բերկրի, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Բեսօենց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Բլօենց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Բուսականց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Բօլս, գյուղ Շատախում - 29
- Բօղօնիս, գյուղ Ռշտունիքում - 92, 93
- Գավիլան, գյուղ Շատախում - 29
- Գարիսանց, գյուղ Շատախում - 29
- Գերան, գյուղ Մամրտանում - 28
- Գերուես, գյուղ Շատախում - 31
- Գեօվեշ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Գեօտես, գյուղ Շատախում - 29
- Գեօրունդաշտ, գյուղ Շատախում - 29
- Գեօրօբան, գյուղ Շատախում - 29
- Գիւմիր, գյուղ Մամրտանում - 27
- Գիւրտ, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Գովակախավիան, գյուղ Շատախում - 31
- Գովեճ, գյուղ Մամրտանում - 28
- Գրեսոր, գյուղ Շատախում - 31
- Գօմեր, գյուղ Շատախում - 29
- Դաշտ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Դերիշք, վանք Մամրտանում - 28
- Եղիկիս, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Եղունանց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Չեղան, գյուղ Շատախում - 30
- Էգ, գյուղ Խորոքսում, Խիզան - 24
- Էկու, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Էղվիճին, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Թագի, գյուղ Մամրտանում - 28
- Թաղ, գյուղ Շատախում - 28
- Թաղ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Թաղաբարոշ, գյուղ Սպարկերտում, որտեղ բնակվում էին քուրդ կրոնավորները - 33
- Թաղեք, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Թամիլս - 79
- Թանելան, գյուղ Նագարում (Նագարե-ագե), Խիզան - 27
- Թացու, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Թելօրանց, գյուղ Շատախում - 30
- Թեմանց, գյուղ Մամրտանում - 28
- Թնգի, գյուղ Շատախում - 31

- Իգնատիոս, կազմող սուրբ խաչի - 102, 103
- Իկի, գյուղ Ճատախում - 29
- Ինենց, գյուղ Ճատախում - 30
- Իշկեմանց, գյուղ Ճատախում - 31
- Իրիցի-մզրեն, գյուղ Ճատախում - 30
- Իւղանտ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Իւրուգ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Լեշանց, գյուղ Ճատախում - 31
- Լերնես, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Լճի, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Լուար, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Խազապուրան, գյուղ Ճատախում - 31
- Խալափուր, գյուղ Նազարում (Նազարէ-ագէ), Խիզան - 27
- Խակև, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Խաչանս, գյուղ Ճատախում - 31
- Խաչուկանց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խարան, գյուղ Ճատախում - 31
- Խարիթ, գյուղ Խորորսում, Խիզան - 24
- Խարիսց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Խացիս, գյուղ Ճատախում - 30
- Խնձորութ, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Խիզան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խլենց, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Խնդինց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խորորս, Խիզան - 24
- Խոփ, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խուլիտ, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Խումար, գյուղ Ճատախում - 31
- Խուրմաս, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խ(օ)թկրան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Խօպանց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Ճանվան, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Ճարնուս, գյուղ Ճատախում - 30
- Ճիծանց, գյուղ Ճատախում - 30
- Ճկոր, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Ճուղ, գյուղ Ճատախում - 29
- Կաղինուկ, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Կական, գյուղ Ճատախում - 29
- Կակուանես, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Կակօյան, գյուղ Նազարում (Նազարէ-ագէ), Խիզան - 27
- Կաղագիգ, գյուղ Ճատախում - 28
- Կաղպի, գյուղ Ճատախում - 30
- Կանետ, գյուղ Ճատախում - 31
- Կամաղել, վանք Էկու գյուղի մոտ, Քավառում, Խիզան - 25
- Կայնէ-միրան, գյուղ Ճատախում - 28
- Կապան, գյուղ Մամրտանում - 28
- Կապան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25
- Կապասիւր, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Կապարս, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Կասր, գյուղ Ճատախում - 29
- Կասր (քրդերեն անվանումը՝ Կազար), գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Կավնաս, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Կարնա, գյուղ Մամրտանում - 27
- Կարնա, գյուղ Նազարում (Նազարէ-ագէ), Խիզան - 26
- Կարքար - 27
- Կեզրենց, գյուղ Մամրտանում - 28
- Կեղիս, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Կիշ, գյուղ Սպարկերտում - 33
- Կիտ, գյուղ Ճատախում - 30
- Կնդերք, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26
- Կոմեր-Սևտիկնա, գյուղ Ճատախում - 29
- Կոնդուս, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27
- Կոչ, գյուղ Սպարկերտում - 32
- Կորան, գյուղ Ճատախում - 31
- Կորովանք, գյուղ Ճատախում - 30

Կրան, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Կրբլիկ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Կրիկ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Կուերս, գյուղ Շատախում - 30  
 Կուզենց, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Կուլաթ, գյուղ Խորոքում, Խիզան - 25  
 Կունես, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Կօտենց (ներքին), գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Կօտենց (վերին), գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Հախավուս, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Համաերս, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Համաթան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Համուրանց, գյուղ Շնիծորում, Խիզան - 26  
 Հայիւսի, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Հանդ, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Հաշկանց, գյուղ Շատախում - 29  
 Հավընդանց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Հարամուս, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Հարատ, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Հարաք, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Հարընգանց, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Հարկին, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Հարօմզրեն, գյուղ Շատախում - 31  
 Հաքրուս, գյուղ Շատախում - 29  
 Հեզմիթ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Հեշադ, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27  
 Հեշատ, գյուղ Շատախում - 30  
 Հեաիինց, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Հերճեօկ, գյուղ Շնիծորում, Խիզան - 26  
 Հեօվեշք, գյուղ Շատախում - 31  
 Հիւրիւզ (ներքին), գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Հիւորս, գյուղ Շատախում - 31  
 Հոծում, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Հոպոն, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Հորիս, գյուղ Շատախում - 29

Ճակրան, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27  
 Ճամիկ, գյուղ Շատախում - 29  
 Ճերճադ, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Ճիճան, գյուղ Շատախում - 31  
 Ճնուկ, գյուղ Շատախում - 30  
 Ճիճկանս, գյուղ Շատախում - 29  
 Ճուկ, գյուղ Խորոքում, Խիզան - 25  
 Մագրա-ագ, Լագարում (Լագարէ-ագէ), Խիզան - 26  
 Մագրավարաբին, գյուղ Լագարում (Լագարէ-ագէ), Խիզան - 27  
 Մամդենց, գյուղ Շնիծորում, Խիզան - 26  
 Մամդենցկեդ, գյուղ Շնիծորում, Խիզան - 26  
 Մամյանց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Մամրտան - 33  
 Մանդաշկան, գյուղ Շատախում - 31  
 Մասունց, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Մատ, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Մատաձմեն, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Մարդանց, գյուղ Շատախում - 31  
 Մարծեդ, գյուղ Շատախում - 30  
 Մաքեօշք, գյուղ Շատախում - 29  
 Մերճատ, գյուղ Շատախում - 29  
 Մգտօկոմ, գյուղ Շատախում - 30  
 Մգրաներ, գյուղ Շատախում - 29  
 Մգրեն, գյուղ Շատախում - 31  
 Մեդան, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Միճա, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Միշթար, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Մութ, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Մուրադի-մզրեն, գյուղ Շատախում - 30  
 Մուսկավեն, գյուղ Շատախում - 29  
 Ն. Կարաստ, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Նագար (Նագարէ-ագէ) - 26  
 Նամ-Խաճուս, գյուղ Շնիծորում, Խիզան - 26  
 Նանւան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 26

Նավահանդ, գյուղ Շատախում - 29  
 Նար, գյուղ Շատախում - 29  
 Նար, գյուղ Շատախում - 31  
 Ներպան, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Նոխի, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Նորշեն, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Նորշեն, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Նորս, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Նարովան, գյուղ Շատախում - 29  
 Նօալբի, գյուղ Քավառում, Խիզան - 26  
 Շամբալուղ, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Շամենց, գյուղ Շատախում - 31  
 Շատինց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Շեգրենց, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Շեղճանց, գյուղ Շատախում - 30  
 Շէն, գյուղ Խորոքում, Խիզան - 24  
 Շրքնանց, գյուղ Շատախում - 30  
 Շինու-մզրեն, գյուղ Շատախում - 30  
 Շիվրաշ, գյուղ Շատախում - 29  
 Շիտան, գյուղ Շատախում - 28  
 Շիրջալ, գյուղ Շատախում - 31  
 Շիրեգ, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Շիրինիս, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Շիրինիցվանք, գյուղ և վանք Սպարկերտում - 32  
 Շնախբիր, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Շնիձոր, Խիզան - 26  
 Ոկիս, գյուղ Շատախում - 29  
 Ոստան, քաղաք - 91  
 Ովս, գյուղ Շատախում - 31  
 Որիս, գյուղ Կարքարում - 27  
 Չարերդար, վանք - 73  
 Չումիձոր, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Պախկ, գյուղ Շատախում - 29  
 Պախուր (ներքին), գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Պախուր (վերին), գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Պաղք, գյուղ Շատախում - 30  
 Պանց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25

Պապոենց-մզրը, գյուղ Շատախում - 30  
 Պարկանց, գյուղ Մամրտանում - 27  
 Պարմես, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Պերթաղ, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Պիւնց, գյուղ Սպարկերտում - 31  
 Պիփարանք, գյուղ Շատախում - 30  
 Պլիսավեն, գյուղ Շատախում - 31  
 Պովան, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Պսենց, գյուղ Շատախում - 31  
 Պրանդինց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Պրնաշեն, գյուղ Շնիձորում - 26  
 Պրօշենց, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Պունկի-մզրեն, գյուղ Շատախում - 30  
 Ջալկանց, գյուղ Շատախում - 30  
 Ջիւկատուն, գյուղ Շատախում - 29  
 Ջրաջու, գյուղ Շատախում - 29  
 Ջրնանց, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Ռաղջարան, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Ռաշինց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Ռքքնանց, գյուղ Շատախում - 30  
 Ռշտունիք - 92, 93  
 Սաատլը - 60  
 Սալլա, գյուղ Նագարում (Նագարե-ազէ), Խիզան - 26  
 Սանամերիկ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Սարբար, գյուղ Շատախում - 29, 30  
 Սարկետ, գյուղ Շատախում - 30  
 Սարսարայ, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27  
 Սաք, գյուղ Շատախում - 31  
 Սք. Ամենափրկիչ, եկեղեցի Աղթամարում - 86, 87  
 Սեղ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Սըքունս, գյուղ Շատախում - 31  
 Սմոդս, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Սոքան, գյուղ Շատախում - 31  
 Սոքանց, գյուղ Շատախում - 30  
 Սպարկերտ - 31  
 Սպինդար, գյուղ Շատախում - 29  
 Ստամբողանց, գյուղ Սպարկերտում - 32

Ստեֆն, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Ստոճին, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Սուզանց, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Սուրբ-Գևորգիկ, գյուղ Շատախում - 30  
 Սուրբ Խաչ / Ս Խաչ / Սբ Խաչ, վանք Աղթամարում - 76, 79-81, 103  
 Սուրբ Խաչ, վանք Ապարանց գյուղում, Մամրտան - 27  
 Սուրբխաչ, վանք Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Սուրբ-Կիրակոս, վանք Կեղիս գյուղի մոտ, Սպարկերտ - 33  
 Սուօրի, վանք Շատախում - 31  
 Սև քար, գյուղ Սպարկերտում - 32  
 Սևտիկի, գյուղ Շատախում - 29  
 Սողունաց, գյուղ Շատախում - 29  
 Վ. Կարասու, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Վախրով, գյուղ Շատախում - 29  
 Վան - 92, 93  
 Վոստինք, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Վրի-շեն, գյուղ Շատախում - 30  
 Տագասպար, գյուղ Շատախում - 30  
 Տալեարս, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Տանձիս, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Տավերս, գյուղ Շատախում - 29  
 Տարենց (վերին), գյուղ Շատախում - 29  
 Տարենց (ներքին), գյուղ Շատախում - 29  
 Տարոնց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25

Տերնանդ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Տի, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Տրոնց, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Տուաղուս, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Տուսու, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Տնի, գյուղ Շատախում - 29  
 Ուրկուրծու, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27  
 Փաքուսան, գյուղ Խորոքսում, Խիզան - 24  
 Փաթիեար, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Փալասօր, գյուղ Քավառում, Խիզան - 25  
 Փախրիսինս, գյուղ Շատախում - 31  
 Փարս, գյուղ Շնիձորում, Խիզան - 26  
 Քամալան - 25  
 Քավառ - 25  
 Քեօշք, գյուղ Շատախում - 29  
 Քթանց, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Քլեբիան, գյուղ Խորոքսում, Խիզան - 25  
 Քոչք, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Քոջք, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Քորտակ, գյուղ Շատախում - 29  
 Քրմենց, գյուղ Շատախում - 30  
 Քուլպիք, գյուղ Խորոքսում, Խիզան - 25  
 Քուրդիսսի, գյուղ Սպարկերտում - 33  
 Օվ, գյուղ Մամրտանում - 28  
 Օվս, գյուղ Կարքարում, Խիզան - 27

ЛУСИНЭ ГУЦЯН  
АЙК АКОПЯН  
ПЕТЕРБУРГСКОЕ  
АРМеноВЕДЕНИЕ  
ПО АРХИВНЫМ МАТЕРИАЛАМ  
НАЧАЛА XX В.

Макет и верстка: *А. С. Арутюнян*  
Составитель указателей: *К. Айвазян*

Տպագրությունը՝



ՈՍԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆՑԻ

ՏՊԱԳՐԱՏՈՐԻ - ԳՐԱՏՈՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

[www.veprint.am](http://www.veprint.am)

